Heft 5, 24. Mai 2013, Auflage 51.000

www.facebook.de/alstertalmagazin

GROSSER SERVICETEIL:
Gesundheitsratgeber
Haus & Garten · Fit & schön
Traumbäder · Traumhochzeit

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

# Alstertal Magazin

Foto: PdM

## Krise überstanden?

Der 10. „Alster Talk“ beleuchtete Europas Finanzpolitik

## Wow!

Wellingsbüttler ehrt Peter Maffay und andere Weltstars

## Garten Glück

**Großer Sonderteil:** Mitmachen beim Gartenwettbewerb – angesagter Outdoor-Style – Kräuter selber anbauen!

**500 € gewinnen**

wenn Sie der 5.000ste Abonnent unseres kostenlosen E-Papers werden. S. 112

# Individuelle Betten für jedermann

## Bequem

Das angeformte Kopfstück lädt zum angenehmen Lesen, Fernsehen oder Frühstücken ein.

## Stilvoll

Handarbeit und feinste Stoffe, verbunden mit höchstem Komfort durch moderne Lattenroste oder Boxspringsysteme.

## Elegant

Geschmackvoll arrangierte Stoffe lassen viel Stauraum und die manuell verstellbaren Lattenroste unsichtbar werden.

## Jedes Bett ist ein Einzelstück

Es wird individuell nach Ihren Wünschen in unserer Tischlerei gefertigt. Sie kombinieren aus verschiedensten Kopfteilen, Bettkästen, Füßen, Stoffen und Matratzen. Auch Sondermaße oder Boxspring (doppelt gefedert) für den anspruchsvollen Schlafkomfort sind möglich.

## Flexibel

Mit einem Handgriff wird aus diesem modernen und platzsparenden Sofa ein vollwertiges Einzel – oder Doppelbett.

## Altersgerecht

Variabel in der Höhe, mit motorischer Kopf- und Fußteilverstellung.

Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.

Hansa Engel-WERK

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
Mo-Do 8-17 Uhr, Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr

Weidende 5 · 22395 Hamburg
Tel. 040/601 85-27/-87
www.hansa-engel.de

Gestaltungssteine

Hauseingänge u. Eingangspodeste

# Faszination Naturstein

**Sonderanfertigungen** für Hauseingänge, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m.
Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.

Bodenbeläge

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040 / 607 66 00 • Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

# Ideale Zukunft?

VON WOLFGANG E. BUSS

Der deutschen Gesellschaft steht eine ideale Zukunft bevor. Eigentlich. Denn die nachwachsende Generation ist nicht in der Lage, diese Zukunft zu gestalten.

Folgt man der Meinung derer, die ihre zweite Lebenshälfte längst erreicht haben – und sie stellen inzwischen die große Mehrheit der Gesellschaft –, sieht es sogar düster aus. Sie schauen griesgrämig nach vorne. Keine Zuversicht, ihnen bleibt quasi nur Rückschau – und die Sorge um ihre Rente und Altersversorgung. Darum ist eher Pessimismus anzutreffen. Und der Jugend trauen die Älteren seit Jahrhunderten traditionell nichts zu.

Das einzig Negative an der Zukunft ist, dass wir Älteren an ihr nicht mehr teilhaben können. Denn führen wir die aktuellen Trends und Entwicklungen gedanklich weiter, steht den nachfolgenden Generationen eine **fantastische Ära** bevor.

Ein gemeinsames friedliches – vor allem von Kriegen befreites – Europa als Lebensraum. In dem Religionen und religiöse Eiferer durch Wissen, Erkenntnis und Demokratie ersetzt werden. Waren doch die meisten europäischen Kriege nur erbitterter Streit der Religionen – bis hin zum Holocaust. Schwerste Traumata hat das Leid hinterlassen.

Insbesondere sind es die vorhersagbaren **Wissenszuwächse**, die diese These tragen. Psychosomatik, Neurowissenschaften, Pharmakologie, Medizin und natürlich Technologie werden das Leben enorm verbessern.

Mussten die Menschen früher noch zu Gott beten, um so von der Pest befreit zu werden und doch kläglich zu krepieren, weil es keinen Gott gab, sondern ein Bakterium, von dem sie nichts **wussten**.

Die Entwicklung von Technologie und Wissenschaft **steht erst am Anfang**. Vor uns liegt der nächste Entwicklungsschritt zu „Quantencomputern"; Experten vergleichen ihn mit dem vom schwarzen Posttelefon – wer erinnert sich? – zum „iPhone 5".

Zukunft heißt auch „Ökotopia"! Weg von der Wachstumsdoktrin – hin zur Lebensqualitätsdoktrin. Doch dem steht die Macht der Alterspyramide entgegen. Den Zukunftsträgern, also den jungen Leuten, tritt ein Heer von besserwisserischen Silversurfern entgegen. Die Jungen können ihre Zukunft nicht gestalten, weil eine Macht Zukunftsloser neues Denken blockiert. Wenn diese Klientel auch noch verknöchert konservativ ist, ist Stillstand angesagt in der dringenden **Überwindung der Wachstumsdoktrin**. Die Jungen wollen „Stopp" sagen und dringen nicht durch.

Wie wird die „Generation Wikipedia" mit ihrer Pluralität umgehen? Die Perspektive ist wunderbare globale Vernetzung und gegenseitiges Verstehen und Lernen. Als krasser Gegenentwurf zur Generation Hitlerjugend, die sich – **aus Unwissenheit** – für die absurde Idee der Weltherrschaft missbrauchen und abschlachten ließ.

Doch statt den Jungen Spielraum für **kreative** Gestaltung ihrer Zukunft zu geben, setzt die Übermacht der Alten die heutigen Schüler unter massiven Leistungsdruck – Beispiel TURBO-Abi. Die **graue Mehrheit** fürchtet um ihre Renten und Pensionen, die die wenigen Jungen erwirtschaften sollen. Nur eine extrem hart arbeitende Jugend kann die immensen Lasten stemmen und die gigantische Schuldenlast von zwei Billionen Euro zurückzahlen, die ihnen die Verschwender-Generation zynisch hinterlassen hat. Und eine fernere Zukunft ist den Alten eh egal! Nach der Rente kann die Sintflut kommen.

Die **Übermacht der Alten** beherrscht unser Land. Auch in der Politik. Sie werden den wenigen Jungen weiter Druck machen. Und keinen Freiraum geben. So wird eine ideale Zukunft noch etwas auf sich warten lassen. Und Burn-out wird zunehmen.

Außer: Die Jungen beginnen sich dagegen zu wehren!

Geben Sie Ihrem Wappen ein schönes Zuhause.

Liebesbriefe in Schmuck
Rolfinckstraße 13
22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon: 040 · 5369650
www.willer.de

willer
JUWELIER

GUTE ADRESSEN HAMBURG
Gemeinsam einzigartig.
www.gute-adressen-hamburg.de

An- & Verkauf: tauschen + waschen + Reparatur
IranianCarpet.com
Poppenbüttler Weg 90 • 22339 Hamburg • Tel. 040 - 36 53 53
30 Tage Geld-zurück-Garantie & unverbindl. Beratungsgespräch

ASMUS HEIZUNG
Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
75 Jahre
Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

Mediation Bergstedt
Konflikte lösen – anders!
Oliver W. Happel
Systemischer Berater und Mediator
Trennung und Scheidung
Erbrechtsangelegenheiten
Bergstedter Markt 1 (im Siemers'schen Hof)
22395 Hamburg
Telefon: 040 / 87 50 32 92
www.oliver-happel.de

INDOOR-OUTDOOR LIVING
Hochwertigste Ausstattungen für den Objekt- und Privatbereich
am 30.5.13
NEUERÖFFNUNG!
Große Ausstellungsfläche in der
Altonaer Str. 350 in Halstenbek (Verläng. Gärtnerstr./Wohnmeile Ri. HH)
Flechtmöbel sind unsere Leidenschaft.
ROBINSON WOHNEN
Altonaer Straße 350 | 25469 Halstenbek | Tel. 04101-37 35 32
Fax 04101-37 35 34 | Web www.robinson-wohnen.de

Fotos: Sven Sindt

*Ist mit seinem Album auf der Überholspur: der Sänger Ingo Pohlmann. S. 26*

*Garten-Spezial S. 80*

# In dieser Ausgabe

## Magazin

Kolumne .....3
Die schönsten Termine des Alstertals .....6
Fortsetzung: Wann beginnt Ausländerfeindlichkeit? .....8
Zu sehen: Architektonische Fotos in der Bücherhalle Poppenbüttel .....11
Tipp: das neue Alstertal-Magazin Spezial ist da! .....12
**Club der Optimisten ehrt Peter Maffay! .....13**
Neues Ferienparadies an der Ostseeküste .....14
**Thematisierte die europäische Finanzpolitik: Der 10. „Alster Talk" von Wolfgang E. Buss .....16**
Alles rund um Schafe im Museumsdorf Volksdorf .....20
50 Jahre feinster Schmuck: Bijou Brigitte feiert Jubiläum .....22
Hamburger Lions Clubs sammelten für den Neuen Kupferhof über 100.000 € ..24
Hat viel mit dem Alstertal zu tun: Kabarettist Henning Venske .....42
Immer bestens informiert mit dem E-Paper des Alstertal-Magazins .....112

## Poppenbüttel

Das Alstertal-Magazin traf den Singer/Songwriter: Ingo Pohlmann .....26

## Wellingsbüttel

**Porträt: Der Wellingsbüttler Klaus Utermöhle ist Chef vieler optimistischer Menschen und ehrt Weltstars .....34**

## Volksdorf

Topleistung: Die Volksdorferin Mona Stockhecke war beim Marathon die schnellste Hamburgerin .....36

## Duvenstedt

Tipp: Von musizierenden Kindern und glänzenden Oldtimern .....38

## Sasel

Abiturstress: Über den Streit um die richtige „Schuldauer" unserer Kinder .....39

## AEZ

Kolumne .....45
Mode-Sommer: Accessoires für einen perfekten Tag am Strand .....46
Grill-Buch-Tipp mit Rezept ..48
Niklas Mittag ist das neue Gesicht im AEZ-Centermanagement .....50
Tipps und Termine im AEZ ..52
AEZ-Besucher über modische Tops und Flops ...54

## Service

Rund ums AEZ .....29
Fit & schön .....56
Gesundheitsratgeber .....60
Handwerk .....64
Traumbäder .....65
Senioren .....68
Neues aus der Geschäftswelt .....70
Reiselust .....71
Essen & trinken .....72
Traumhochzeit .....76
**Garten-Magazin .....80**
**Haus & Garten .....82**
Motor-Magazin .....92
Immobilien .....100
Rund ums Tier .....113
Kleinanzeigen/ Impressum .....114

Foto: PdM

**Vintage-Wedding: stylisch statt pompös! S. 76**

© Eddy K. - La Belle Mariée Italia S.p.A. über Hochzeit.de



Foto: Nicole Zaddach

**Beim Alster Talk sprach Dr. Thomas Mirow über die Finanzlage in Europa. S. 16**


Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954

Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de

**Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

**Designermode gesucht!**

**Direkter Ankauf - Barzahlung sofort**

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

***Jil Sander • Boss • Escada*** etc.!

**Wir holen auch ab!**

*Second Herzog*

Di., Do. : 10-18 Uhr
Harksheider Straße 9
22399 HH-Poppenbüttel
Tel.: 67 95 28 04
www.secondherzog.de

Di.-Fr. 10-18 Uhr/Sa. 10-14Uhr
Straßenbahnring 17
20251 HH-Eppendorf
Tel.: 87 88 28 93
www.secondherzog.de

**Lott**

**HOLZ EISEN BAUSTOFFE**

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 07.00-18.00 Uhr
Samstag: 08.00-12.00 Uhr
**www.lott-baustoffe.de**

- 25 kg Pflasterfugenmörtel 1K Natursand ab 3 mm ~~60,00~~ **30,00 €**
- 40 Lt. Qualitäts-Blumenerde ~~5,00~~ **2,50 €**
- 50 Lt. Qualitäts-Rindenmulch ~~7,00~~ **3,50 €**
- Terrassenplatte Vulkan-anthr. Top-Beschichtung ab **36,95** €/m² auch in Sondergrößen lieferbar

**"Wir suchen für vorgemerkte Bauherren Grundstücke, auch mit Bestandsimmobilie. Ohne Maklerprovision."**

**Büroeinrichtungen**

**Bürostühle**
**Arbeitszimmer**
jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - **Tel. (040) 60 68 95-0**
**www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

**EGGERS**
EGGERS GRUPPE

**Container**
**von 1 bis 30 m³**
**ab 59,50 €** inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:
**04109/27 99-23**

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Bauabfällen**
**Dachpappe**
**Gartenabfällen, Holz**
Zusätzlich Lieferung von:
**Sand, Kies & Mutterboden**
www.eggers-container.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI
Dorothea Westphal & Tochter GMBH
Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

IGS 2013 – Wir stellen aus
Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de

Klassische Konzertgitarre in Perfektion
Ein spanischer Abend mit Weltstar **José d'Aragón** auf dem größten Parkfriedhof der Welt

Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf
Sonnabend, 1. Juni 2013
Beginn: 19.30 Uhr
Einlass: 19.00 Uhr
Eintritt: 18,- €
Vorverkauf: 16,- €
Vorverkauf im Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf
José d'Aragón ist spanischer Ausnahme-Gitarrist, Pianist und Komponist. Auf seiner ungewöhnlichen, elf-saitigen Gitarre, die eigens von ihm entwickelt wurde, präsentiert er ein Programm von klassischen Stücken, Eigenkompositionen und Titeln aus seiner Heimat Spanien.
Fuhlsbüttler Straße 756 22337 Hamburg
www.friedhof-hamburg.de Tel: 040-593 88 0

Lesen Sie das
Alstertal-Magazin
auch online:
www.alster-net.de

# Termine im A

**So., 26. Mai**
Das **Heinrich-Heine-Gymnasium**, Harksheider Straße 70, veranstaltet von 10 bis 13 Uhr seinen großen **Familien-Flohmarkt**. Angeboten werden Bücher, Spielzeug, Kleidung und mehr. Für das leibliche Wohl wird auch gesorgt.

**Mi., 29. Mai**
Im **Max-Kramp-Haus**, Duvenstedter Markt 8, wird um 16 Uhr im Kinderkino der Film **„Sams im Glück"** gezeigt. Darin stellt das beliebte rothaarige Rüsselnasenwesen Sams das Leben der Familie Taschenbier auf den Kopf. Laufzeit: 103 Minuten. Der Eintritt kostet für Kinder 1 Euro, für Erwachsene 2 Euro. Karten gibt es nur an der Tageskasse.

**Sa., 1. Juni**
Der spanische Ausnahme-Gitarrist **José d´Aragón** ist zu Gast im **Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf**, Fuhlsbüttler Straße 756. José d´Aragón ist Pianist, Komponist und Gitarrist. Seine Spezialität ist die eigens entwickelte elf-saitige klassische Gitarre. Einlass: 19 Uhr, Beginn: 19.30 Uhr. Preis der Karten: Vorverkauf: 16 Euro, Abendkasse: 18 EUR.

**Sa., 1. Juni**
Auf dem **Gut Wulksfelde**, Wulksfelder Damm 15-17, findet um 11 Uhr die **„Kleine Hofführung"** statt. Hierbei wird sich 1 ½ Stunden einem aktuellen Thema der Hoflebens gewidmet und ein Blick hinter die Kulissen des Hofes geworfen. Treffpunkt ist vor dem Hofladen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Kostenbeitrag für Erwachsene 2 Euro. Für Kinder ist die Führung kostenfrei.

**Sa., 1. Juni**
Das **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, veranstaltet von 14-17 Uhr den Thementag **„Schafschur und rund um die Wolle"**. Es werden die Schafe geschoren und die Wolle gesponnen, gefärbt, gefilzt und gewebt. Die Besucher können nicht nur zusehen, sondern auch fast alles selber machen. Eintrittspreise: Familien 8 Euro, Erwachsene 3,50 Euro und Schulkinder 1 Euro.

**So., 2. Juni**
Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, findet um 11 Uhr die Vernissage der Ausstellung **„Hier und Nirgendwo"** statt. Gezeigt werden Werke in einer Kombination aus Malerei und Stickerei der Künstlerin Barbara Kahlke. Ihr Hauptthema sind Landschaften, welche sie mit ihrer Technik in die dritte Dimension ausarbeitet. Die Ausstellung wird bis

Foto: Museumsdorf Volksdorf

# Istertal

***Das Museumsdorf Volksdorf zeigt am 30. Juni, wie Städter um 1900 mit ihren Kutschen in das Alstertal und die Walddörfer einzogen!***

zum 23. Juni zu sehen sein. Öffnungszeiten sind samstags von 14:00 – 17:00 Uhr und sonntags von 11:00 – 17:00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

**So., 9. Juni**

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, spielen von 18 bis 20 Uhr **„The Boogie Woogie-Brothers“** zu ihrem 40-jährigen Bühnenjubiläum. Die Brüder Axel Zwingenberger, der unangefochtene Meister des Boogie Woogie-Pianos, und Torsten Zwingenberger, profilierter Jazzdrummer der swingenden Extraklasse, schaffen es immer wieder, das Publikum mit ihrer unbändigen Spielfreude mitzureißen. Karten gibt es für 25 Euro. Mitglieder des Bürgervereins Wellingsbüttel zahlen 23 Euro. Für Schüler und Studenten ist der Preis auf 15 Euro ermäßigt.

**Mo., 10. Juni**

In der **Gärtnerei Finder**, Volksdorfer Weg 65, findet um 17 Uhr ein **Seminar zum Thema „Rosen“** statt. Dort gibt es etwa Infos zur Pflege und Düngung der Pflanzen. Die Teilnahme ist kostenlos.

**So., 30. Juni**

Im **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, werden Besucher von 11 bis 17 Uhr zurückversetzt in die Zeit um 1900. Damals fand eine große „Landlust-Welle“ bei den Stadtleuten in Hamburg statt. Der Thementag **„Bürger trifft Bauer“** zeigt, wie die Bürger mit ihren Kutschen in das Alstertal und die Walddörfer einzogen, um dort den Jahrmarkt zu besuchen. Nachgestellt wird sogar der historische Sommerjahrmarkt mit Korb- und Karrenmarkt, Kindervogelschießen, historischen Spielbuden, und vielen Überraschungen. Eintritt: Familien zahlen 8 Euro, Erwachsene 3,50 Euro und Schulkinder 1 Euro.

ACRYLGLAS MÖBEL

Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz
Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 52980916
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

1a REINIGUNG
Textilpflege maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

Meisterbetrieb Dieter Brose Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
• Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
• Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau
Tel. ( 0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

# Wellingsbüttler Perle

***Der Empfangsbereich des Hotels La Petite Perle – gemütlich und stylisch!***

Das beliebte **Hotel La Petite Perle** in der Bramfelder Chaussee 476 wurde vor Kurzem umfangreich modernisiert. Die 15 Zimmer und Suiten wurden mit Sat-TV, Safe, WLAN und Minibar ausgestattet. Das kleine traditionsreiche Hotel gewinnt damit an Komfort und Ambiente. Die Lobbybar und der Frühstücksraum laden die Gäste zum Verweilen ein.
Die Einrichtungsgegenstände wurden vom Inhaber persönlich gestaltet und alle Zimmer individuell farbig umgearbeitet. Hier finden die Gäste beim morgendlichen Frühstück die Ruhe, um entspannt und voller Energie in den Tag zu starten. Zusätzlich gibt es viele Möglichkeiten der Freizeitgestaltung in direkter Nachbarschaft: z.B. Golf- und Tennisplätze sowie Fitness/Wellness-Center befinden sich in unmittelbarer Nähe. Ebenfalls leicht erreichbar ist das große Einkaufszentrum AEZ mit über 120 Geschäften. Kostenfrei parken können Sie auf dem hoteleigenen Parkplatz. Bald wird das umfassende Angebot zusätzlich durch einen Sommergarten sowie einen Wellnessbereich ergänzt.
Für weitere Infos: **Tel. 640 10 55** oder unter **www.perle-hotel.de!**

DR. KLAUS SCHÜTTE
ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

**Gesunde Zähne – Gesunder Körper**
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin

Zahnarzt Vincenzo Romano | Zahnarzt Dr. Klaus Schütte | Zahnärztin Dr. Esmeralda Pinto

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

***Rassismus oder notwendig kritische Haltung – Beleidigungen oder traditionelle Bezeichnungen: Die Debatte geht weiter!***

**Die Alstertal-Debatte: Teil 2**

# Wo beginnt Ausländerfei

**In unserer letzten Ausgabe haben wir die Aussagen einiger bekannter Alstertaler zur Frage: „Wo beginnt Ausländerfeindlichkeit?“ zusammengestellt. Sowohl Leser als auch weitere Promis haben reagiert!**

## Otto Addo, HSV-Trainer

Die Problematik mit der Ausländerfeindlichkeit im Alstertal ist besser geworden. Als ich Schüler war, kam es schon mal vor, dass ich mit Flaschen beworfen wurde. So etwas gibt es heute zum Glück nicht mehr. Trotzdem spüre ich immer noch Ressentiments: Beispielsweise in einigen Bekleidungsgeschäften. Dort habe ich häufig das Gefühl, dass die Verkäuferinnen unterschwellig denken: „Na, kann der sich das überhaupt leisten?“. Ob es an meiner Hautfarbe oder meinem lockeren Kleidungsstil liegt, kann ich natürlich nicht sagen. Es wird wohl eine Mischung aus beidem sein. Was auch gar nicht geht, ist die Tatsache, dass etwa das Dessert „Mohr im Hemd“ immer noch den Weg auf Speisekarten findet. Das habe ich kürzlich hier in einem Restaurant erlebt und die Inhaber angesprochen. Sie haben sich nichts dabei gedacht, aber meinen Einwand, dass der Begriff rassistisch diskriminierend genutzt wurde und wird, verstanden und ernst genommen. Begriffe, die Personen verletzen können, sollte niemand nutzen!

# ndlichkeit?

## Jan Melzer, Musiker

Wann beginnt Ausländerfeindlichkeit?
Die Frage nach Ausländerfeindlichkeit und Toleranz beginnt für mich früher:
Wie stehen wir generell zu unseren Mitmenschen? Sehen wir einzelne Personen, oder packen wir jeden nach zwei Sekunden in eine Schublade?
Ausländerfeindlichkeit beginnt genau dann,
- wenn man das Verhalten von 500 Salafisten auf alle Muslime hochrechnet.
- wenn man fünf verhaltensauffällige ausländische Jungs in einer Klasse zum Rollenmodell erklärt.
- auch wenn man scheinbar positiv sagt, dass alle Italiener tolles Eis machen und alle Schwarzafrikaner eine soulige Stimme haben.
Wer wie ich einmal einem Kenianer zugehört hat, der definitiv nicht singen kann, versteht, was ich meine.

## Ann-Karin Steffen, Leserin

Wo beginnt Ausländerfeindlichkeit?
…. Ganz bestimmt nicht mit der Frage nach der Herkunft, wie Maria von Welser in ihrer Stellungnahme beschrieben hat! Dieser Taxifahrer hat wahrscheinlich ein Problem mit sich selbst, das kommt in allen Nationalitäten vor. Die Frage nach der Herkunft ist doch nur ein Beweis dafür, dass man Interesse bekundet und ein Gespräch mit demjenigen ansetzen möchte. Als mein Mann und ich 1992 in New York waren, fragten uns überall die Menschen,

Rathjens & Mandellas
Immobilien GmbH

**Traumhaft ausgestattetes Einzelhaus im Alstertal**

- Das 2001 erbaute sowie voll unterkellerte Einzelhaus verfügt über 6 Zimmer und hat eine Wohnfläche von ca. 220m².
- Es ist hochwertig, elegant ausgestattet und kann sofort bezogen werden.
- Neben dem Sauna- und Fitness-Raum verfügt es über eine Garage nebst Car-Port.
- Das Süd-Grundstück hat eine Grösse von ca. 770m².
- Kaufpreis: € 835.000,00

Sierichstrasse 38 • 22301 Hamburg • Tel.: 040/69644427
Info@Rathjens-Immobilien.de • www.Rathjens-Immobilien.de

**Wohnen ist Leben.**

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken.
Kurz: Wir verschönern Ihr Leben.

TIMMS TEAM
Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16 a
22397 Hamburg
Telefon 040/63 97 65 76
www.timms-team.de

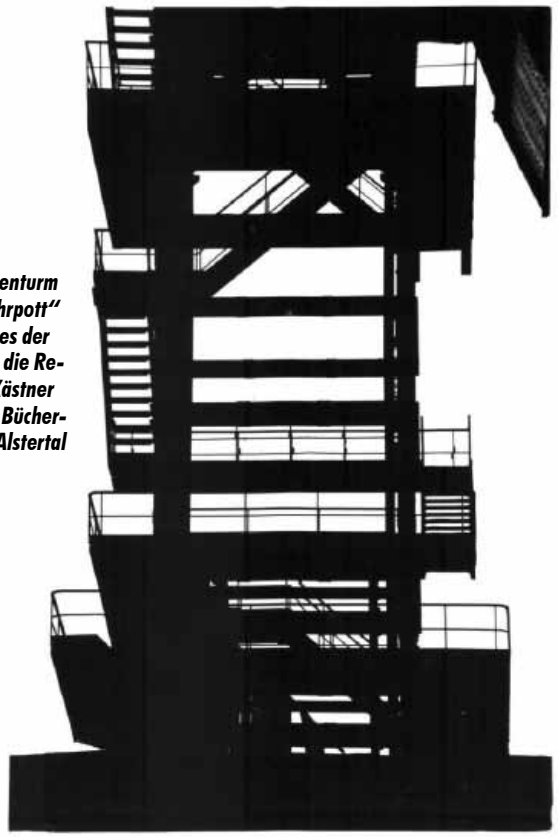
**Fortsetzung**

# Wo beginnt Ausländerfeindlichkeit?

wo wir herkamen und danach gleich, wie es in Deutschland nach der Wende geworden sei. Wir waren überwältigt über ein so großes Interesse in einer derart multikulturellen Stadt und fühlten uns geehrt.
Ich bin selbst Norwegerin und lebe seit 46 Jahren in Deutschland. Ein Akzent ist immer noch zu hören, und es passiert oft, dass mich jemand fragt, wo ich herkomme. Ich freue mich dann darüber, dass ich sagen kann, ich bin Norwegerin und die Gelegenheit habe, etwas über mein schönes Land zu erzählen. Übrigens, auch in Norwegen werde ich ständig gefragt, wo ich herkomme, weil ich durch mein ständiges Umziehen einen für mich ganz besonderen Dialekt entwickelt habe. Ausländerfeindlichkeit keimt vielleicht in der Frage, die mir hier ebenfalls oft gestellt wird: „Hätten Sie nicht Deutsche werden können?“ Hier könnte man mit etwas bösem Willen erkennen, dass der Fragende meint, es wäre doch besser oder günstiger, eine Deutsche zu sein. Aber auch das ist nicht wirklich ein Grund für mich, mich diskriminiert zu fühlen. Meine Antwort ist immer: „Ich kann nicht etwas werden, was ich nicht bin!“
Hier liegt, meine ich, die Basis dieses Problems: Man muss zu dem stehen, was man ist und sich nicht bei jeder Gelegenheit als beleidigte Leberwurst aufspielen. Mich haben hier sogar Leute gefragt, ob ich mich beleidigt fühle, wenn ich als Ausländer bezeichnet werde! In dieser Frage steckt ebenfalls der Keim des Gedankens, dass es doch am besten sei, ein Deutscher zu sein. Aber auch diese Frage kann ich fröhlich mit „nein“ beantworten, indem ich sage, dass ich überall außerhalb Norwegens ein Ausländer bin. Das ist einfach eine Tatsache.
In Deutschland wird vieles übertrieben, z. B. dass neuerdings die seit Jahr und Tag genannten Negerküsse jetzt „süße Zärtlichkeiten mit Migrationshintergrund“ genannt werden! Um die negride Rasse nicht zu beleidigen! Hahahahaha!

## Carola Basche, Leserin

Eine Aussage in diesem Artikel war die Bemerkung „In Italien sind wir als Touristen doch mit Herzlichkeit aufgenommen worden“. Touristen haben die Eigenart, nach kurzer Zeit wieder zu gehen. Viele Italiener sind auch nicht erfreut über Migranten, die nach Jahren kein Italienisch sprechen, Banden bilden, die indigene Italiener überfallen, den italienischen Staat und seine Gesetze ablehnen und in Parallelgesellschaften leben. In Deutschland gilt man ja schon in vielen Kreisen als ausländerfeindlich, wenn man so was anspricht.
Wie kann es sein, dass die Witwe eines der NSU-Opfer eine türkische Übersetzung benötigt, obwohl sie genau wie ihr von diesen Verbrechern ermordeter Mann seit Jahrzehnten in Deutschland lebt? Darf man überhaupt in Deutschland das fragen, ohne gleich als „rechts“ zu gelten? Wieso werden jugendliche Banditen mit Migrationshintergrund immer wieder mit Samthandschuhen angefasst mit Bewährung, bis sie andere töten oder so schwer verletzen? Was wäre wohl im umgekehrten Fall los, wenn indigene deutsche Verbrecher so über Migranten herfallen. Vielleicht sollte man über das Wort „Inländerfeindlichkeit“ einmal nachdenken. Wenn ein Migrant „Scheiß Deutscher“ oder „Nazi“ zu einem Deutschen in Deutschland (!!!) sagt, ist das kein Rassismus? Sagt ein Deutscher „Scheiß Türke“, ist das Rassismus und Ausländerfeindlichkeit, selbst wenn das in der Hitze des Streits passiert. Ein indigener Deutscher ist nicht automatisch der Buhmensch und ein Migrant nicht automatisch ein Unschuldsengel!
Ausländerfeindlichket ist per Definition die Ablehnung eines Menschen, nur weil er nicht der alteingesessenen Bevölkerung angehört. Sonst braucht es keinen Grund! So etwas ist verwerflich, gibt es aber überall und auch in Deutschland (leider!), aber das ist eine kleine Minderheit. Wenn jeder Hinweis auf Schwierigkeiten mit Migranten mit dem Deckel der Nazikeule zugeschlagen wird, kocht das Wasser im Gefäß trotzdem weiter und läuft irgendwann über. Durch Totschweigen wird nichts gelöst, irgendwann muss der Dampf aber abgelassen werden. Wollen wir das wirklich, dass es soweit kommt?



*„Zechenturm im Ruhrpott" ist eines der Fotos, die Renate Kästner in der Bücherhalle Alstertal zeigt.*

Foto: Renate Kästner

## Reduzierte Bildästhetik in Poppenbüttel

Die **Bücherhalle Alstertal** im Heegbarg 22 zeigt noch bis zum 28. Juni in der Ausstellung **„Blick-Wechsel" Fotografien von Renate Kästner**. Von ihrer Jugend an haben die großen Klassiker der Schwarzweiß-Fotografie, wie Henri Cartier-Bresson, Brassaï und Robert Doisneau, die Hamburgerin beeindruckt. Und auch heute noch üben diese Formen der Bildästhetik eine besondere Anziehungskraft auf sie aus. Stand zunächst die Natur, vor allem Bäume und Pflanzen, im Fokus ihres fotografischen Interesses, wechselte der Blick später immer häufiger zu architektonischen Formen. Die alten Zechen und Stahlwerke des Ruhrgebiets, wo die Fotografin lange Zeit lebte, boten sich früh als Motive an. Öffnungszeiten: Di.-Fr., 11-19 Uhr und Sa., 10-14 Uhr. Mehr Infos unter Tel. 690 838 52. *kw*

## „Gemalt-Sticktes" im Torhaus

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, zeigt vom zeigt vom **2.-23. Juni** in der Ausstellung **„Hier und nirgendwo" Malerei und Stickerei von Barbara Kahlke**. Die 1967 in Marburg an der Lahn geborene Künstlerin setzt den Schwerpunkt ihrer Arbeit auf die Kombination aus Malerei und feiner Stickerei (Embroidery). Hierbei nutzt sie in fast allen ihren Arbeiten den Faden als Begrenzung, Entgrenzung oder Grenzsetzung, immer aber als Möglichkeit der Ausdehnung in die dritte Dimension. Das prozesshafte Entstehen ihrer Bilder spiegelt sich wider in der Summierung und Überlagerung vieler Farbschichten, die im Endresultat ihre Wirkung als Gesamtheit zeigen, häufig aber auch nur als Vermutung, als Anmutung stehen bleiben. Hauptthema ihrer Bilder ist Landschaft – innere, erlebte oder imaginäre Landschaft.
Eine weitere Annäherung an ihre Arbeiten findet sich in ihren Texten wieder, von denen einige bei der Vernissage gelesen werden, begleitet von einer Musikerin. **Vernissage:** 2.6. von 11-17 Uhr. **Öffnungszeiten:** samstags, 14-17 Uhr/ sonntags, 11-17 Uhr.


**Hausanschlüsse**

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen" wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete".

**Baderneuerung**

**Bei uns sind Sie richtig!**

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

**Wir suchen richtig, um das Passende zu finden.**

Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal
Günther & Günther Immobilien

**Schornsteinfeger-Meister sucht 2-3 Zimmer Wohnung** zum Kauf im Alstertal. Die Wohnfläche sollte ca. 60 m² betragen, über einen Balkon oder eine Terrasse verfügen und nicht an einer Hauptverkehrsstraße liegen.

**Junge Familie sucht Reihenhaus** oder **Doppelhaushälfte** mit guter Anbindung zum Hamburg Airport. Das Haus sollte 4 Zimmer mit einer Wohnfläche ab 100 m² bieten. Die Kaufpreisvorstellung liegt bei € 380.000,-.

**Vorstandsmitglied eines Kreditinstitutes sucht Einfamilienhaus** im Alstertal, gern auch Baugrundstück. Das Grundstück sollte mindestens 500 m² bieten. Die Kaufpreisvorstellung liegt bei € 850.000,-.

**Ärzte-Ehepaar** sucht repräsentatives **Anwesen** bis € 1.500.000,- im Großraum Hamburg.

Homepage: www.guenther-immobilien.de
E-Mail: info@guenther-immobilien.de
Telefon: 040/600 810 20 | Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

# Die 100 wichtigsten Alstertaler!

**Die neue Ausgabe des Magazins „Alstertal Spezial" (exklusiv in der Thalia Buchhandlung im AEZ für 6,80 € erhältlich) zeigt die Liste der 100 Top-Persönlichkeiten.**

Tagelang war die komplette Redaktion mit der Frage beschäftigt: Wer sind die „wichtigsten Alstertaler?" Lässt sich so eine Rangliste überhaupt erstellen?
Da das Team des ALSTERTAL MAGAZIN alle wichtigen Personen kennt, sie bereits im Blatt hatte, auf Veranstaltungen als Gäste hatte oder über sie ausführlich berichtet hat, war eine Liste von weit über 100 Persönlichkeiten schnell erstellt. Doch soll man gewichten, wer ist die „Nummer 1?"
Um das zu entscheiden, schrieb man folgende Kriterien fest:
1. Man muss im Alstertal oder in den Walddörfern leben (oder gelebt haben) oder hier aufgewachsen sein.
2. Die Bekanntheit und die Bedeutung der politischen oder wirtschaftlichen Leistung.
3. Die Länge der Schaffens- oder Amtsphase oder Karriere.
Um nicht die „Wichtigkeit" von Heinz Erhardt (Wellingsbüttel) mit der von Ole von Beust vergleichen zu müssen, sind die Kategorien Politik, Wirtschaft, Kunst und Sport geschaffen worden.
Während der Arbeit gingen die Meinungen schon mal auseinander. Für junge Leute und Musikfans ist H.P. Baxxter (Ohlstedt) der größte Star des Alstertals, für andere ist der Unternehmer Alexander Otto (Poppenbüttel) bedeutender oder Michael Stich (Wellingsbüttel) als Tennis-Weltstar für die Sportbegeisterten.
Lesen Sie im Heft die offizielle und komplette Rangliste.
Ferner erklärt das Magazin die idyllischen Naturparks in unserer Umgebung, stellt stylische Möbel und Innendesigns vor und zeigt, wie wir richtig auf der Terrasse brutzeln.
Das Heft ist für 6,80 Euro exklusiv in der **Thalia-Buchhandlung im AEZ zu bekommen oder online über www.buy-a-magazin.de.**

# What's up in TOWN?

Manfred Baumann

Petra Schulze (Audi Zentrum Hamburg) mit Stargast Peter Maffay und Silke Lange (v.l.)

Foto: bildagentur@abischmidt.de

## OPTIMISTEN**CLUB**

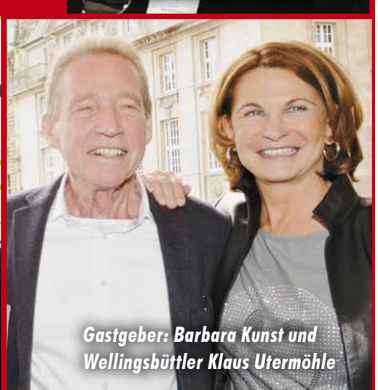
200 Gäste aus Politik, Wirtschaft, Handel und Medien trafen sich zum traditionellen Frühlingsbrunch des Clubs der Optimisten in der Hanse Lounge. Höhepunkt war die Vergabe des 7. Optimistenpreises. Er ging an **Peter Maffay** für sein Engagement in der Peter Maffay-Stiftung. Optimisten-Boss Klaus Utermöhle lobte die optimistische Lebensweise Maffays und die Lebenslust, die in ihm steckt. Unter großem Applaus nahm Maffay den mit 10.000,- Euro dotierten Preis entgegen.

*(Siehe auch Artikel Seite 34)*

Kaffee-Unternehmer Arthur E. Darboven

Globetrotter-Chef Andreas Bartmann mit Gattin Dorith

Textil-Profis Gerd Oliver und Nicole Seidensticker


Gastgeber: Barbara Kunst und Wellingsbüttler Klaus Utermöhle

Medienprofis Peter und Beate Esser

Fashion-Experten Marcus und Sabine Schönhart

Fotoss: Stefan Klein

**Ledermöbelaufbereitung**

Spezial-Reparatur & Farb-Restauration

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

**Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!**

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

**0170-188 68 75 oder 040-254 86 329**

www.colorepair.de

***Traumhaft: Direkt am Ostsee-Strand werden Ferienwohnungen verkauft – mit Marina-Anschluss und einem Golfplatz nebenan. Das garantiert neben Erholung auch aktive Freizeitmöglichkeiten!***

Fotos: HoWiDo GmbH

# Einzigartig wohnen:

# Sonne, Golf & Meer

**Inmitten eines europäischen Vogelschutzgebietes auf der wunderschönen Halbinsel Hohen Wieschendorf bei Wismar werden Wohnungen der Ferienanlage „Neue Marina Hohen Wieschendorf“ verkauft. Sie bieten Natur, Entspannung, Spaß und Sport!**

Von Hamburg aus ist es ein Katzensprung ins Ferienglück: Gut eine Stunde Autofahrt vor den Toren der Stadt liegt die „Neue Marina Hohen Wieschendorf“. Eine Ferienanlage der Extraklasse. Ihre einzigartige Lage auf der Halbinsel Hohen Wieschendorf, inmitten eines europäischen Vogelschutzgebietes, ist verblüffend: Man genießt ob der geografischen Gegebenheiten mehr Sonnentage als im Inland, überblickt das Segel- und Bootsrevier der Wismarer Bucht und kann der Insel Poel mit dem Timmendorfer Leuchtturm zuwinken. Das garantiert Badespaß, Segelsport, Angelvergnügen und Golf, denn die Anlage grenzt an den 18-Loch-Golfplatz Hohen Wieschendorf. Das Beste daran, Sie können sich all dies dauerhaft sichern. Denn in der Ferienanlage mit integriertem Kinderspielplatz gibt es 21 Wohnhäuser – mit Namen SONNE, GOLF, MEER und FAMILIE – mit insgesamt 84 Wohneinheiten, die sich harmonisch in die Landschaft einfügen. Alle Wohnhäuser verfügen über vier Wohneinheiten und sind bereits als vollendeter Rohbau fertiggestellt. 50 % davon sind schon verkauft! Beim Rest können die neuen Eigentümer den Innenausbau selbst übernehmen oder eine schlüsselfertige Variante wählen. Die Preise liegen zwischen 115.560 und 371.845 €.

## Gelungener Neuanfang

Damit endet eine lange Leidensgeschichte glücklich. 1990, direkt mit der Wende, hatte ein Lübecker Geschäftsmann die Inselspitze erworben, um ein Luxusferiendomizil zu erschaffen: mit einer 100 Liegeplätze umfassenden Marina, einem Restaurant mit Meerblick, einer kleinen Ladenzeile, einer Ferienhausanlage, exklusivem Golfhotel mit 32 Zimmern inklusive Golfplatz. Er hatte zu groß gedacht und das Hotel viel zu teuer gebaut. Es folgte die Insolvenz. Wo Leben und Trubel hätten Einzug halten sollen, wuchs – abgesehen vom fertigen 18-Loch-Golfplatz – nur Unkraut. Bis der Unternehmer Oliver Soini die Marina und die Ferienanlage für die HoWiDo GmbH Ende 2011 aus einer Zwangsversteigerung heraus übernahm und beidem neues Leben einhauchte. „Seit dem 1. Februar sind wir so weit, die Wohnflächen verkaufen zu können. Außerdem haben wir begonnen, die Außenanlagen parkähnlich anzulegen und den Wellenbrecher der bereits teilbelegten Marina zu renovieren, Wasser- und Stromsäulen zu errichten. Und bereits in dieser Saison gibt es ein italienisches Bistro mit einem attraktiven Gastgarten“, erklärt Oliver Soini. In der Folge seien unter anderem ein Shop für Segler und Angler geplant. „Es kommt richtig Leben rein, das auch Touristen von anderswo anziehen wird“, freut sich der Investor. Freuen können sich auch Familien, die eine der gut geschnittenen Ferienwohnungen zwischen 72 und 169,79 qm Nutzfläche erwerben möchten: „Die Wohnanlage wird einen attraktiven Kinderspielplatz erhalten, der unser ausgereiftes Familienkonzept in einzigartiger Natur unterstreicht.“ Ferienglück pur, nur gut eine Stunde von Hamburg entfernt! *kw*

*Eine lohnende Investition: 21 Ferienhäuser bieten je 4 gut geschnittene Wohnungen zwischen 72 und 169,79 qm.*

## Infotag am Sa., dem 15.06.2013

**All diejenigen, die Lust auf ein Leben am Meer haben, können sich vor Ort von der Einzigartigkeit des Projektes ein Bild machen. Am Samstag, dem 15. Juni 2013, gibt es ab 11 Uhr vor Ort einen Infotag. Um eine Anmeldung zu dieser Veranstaltung wird an veranstaltung@marina-hohenwieschendorf.de gebeten. Unter Tel. 03842-869 98 05 gibt es weitere Informationen und die Möglichkeit, individuelle Besichtigungstermine zu vereinbaren.**
**Neue Marina Hohen Wieschendorf, Zum Anleger 2, 23968 Hohen Wieschendorf, www.marina-hohenwieschendorf.de**

*Wie lange wird es den Euro der „17“ noch geben? Eine berechtigte Frage? Wenn er die Staatengemeinschaft mehr belastet als stützt, müssen wir auch darüber nachdenken.*

# Wirtschafts-Talk

**„Ist Europa über den Berg? Und wer zahlt die Zeche?“ Das war Thema des 10. Alster Talks im Atrium der HanseMerkur Versicherung. Gastgeber und Verleger Wolfgang E. Buss diskutierte mit vier prominenten Wirtschaftsgrößen vor 400 Gästen.**

Moderator **Wolfgang E. Buss** leitete die Runde mit der Bemerkung ein, dass eine verwirrende Meinungsvielfalt herrsche: „Aus einigen Lagern wird heiterer Europa-Optimismus verkündet. Auf der anderen Seite gibt es Weltuntergangsszenarien. Wo stehen wir wirklich?“ Der Aufsichtsratsvorsitzende der HSH-Nordbank **Dr. Thomas Mirow** versicherte zunächst, dass es weiterhin Probleme gibt: „Die gesellschaftlichen Kosten sind enorm, die politischen Probleme sind sehr groß und niemand vermag heute zu sagen wie stabil die europäische Wirtschaft wirklich ist. Die Probleme werden noch von dem vielen Zentralbankgeld überdeckt, das in den Umlauf gepumpt worden ist.“ Die Präsidentin der Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbank **Adelheid Sailer-Schuster** sieht die aktuelle Situation der europäischen Wirtschaft ebenfalls kritisch: „Wir können und müssen Europa aus der Krise führen. Dabei ist sicher, dass es lange dauert und extrem schmerzhaft werden wird.“ Dabei appellierte Sailer-Schuster an die Mitgliedsstaaten, die ihrer Meinung nach den Ernst der Lage nicht erkannt haben. **Dr. Harald Vogelsang** Vorstandssprecher der Hamburger Sparkasse dazu: „Die Portugiesen und Iren sind leidensfähig und geben sich große Mühe. Die Griechen werden gezwungen. Hollande hingegen verspricht den Wählern unbezahlbare Sozialleistungen und in Italien wird Berlusconi erneut inthronisiert – da macht die Politik nicht ihre Hausaufgaben.“ Der leitende Wirtschaftsredakteur von der WELT **Holger Zschäpitz** forderte die Märkte von der Realwirtschaft zu trennen: „Die Märkte verhalten sich so, als wäre Besserung in Sicht. Die Realwirtschaft kommt nicht hinterher.“ Deshalb fordere er endlich eine klare Linie von der Politik. „Ein gemeinsamer Weg fordert eine Vereinheitlichung der Finanzpolitik.“ In diesem Punkt stimmten die Redner überein. Die Frage, ob Europa über den Berg sei, beantworteten ebenfalls alle einheitlich mit einem klaren Nein. Vogelsang und Mirow betonten abschließend, dass Europa gegen Kontrahenten wie China lediglich als geeinte Wirtschaftsmacht bestehen könne. Deshalb müsse insbesondere die Politik für die Idee Europa einstehen. *Jonas Sachtleber*

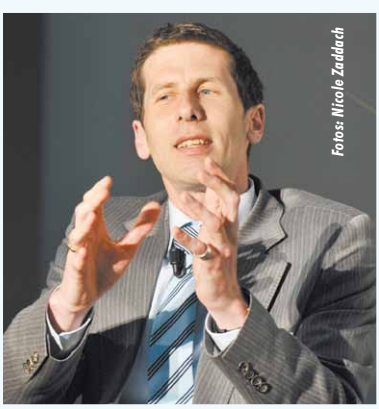
*Weitere Fotos Seite 18*

## Die Talk-Gäste:

*Dr. Thomas Mirow: Aufsichtsratsvorsitzender der HSH-Nordbank*

*Dr. Harald Vogelsang: Vorstandssprecher der Haspa*

*Adelheid Sailer-Schuster: Präsidentin der Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbank*



*Holger Zschäpitz: Leitender Wirtschaftsredakteur Die Welt*

*Fotos: Nicole Zaddach*

-Anzeige-

# Teppichwäsche ist Vertrauenssache

Nutzen Sie unsere **über 60-jährige Erfahrung**, und lassen Sie sich von uns **seriös** und **nachhaltig beraten**.
Die **Nr. 1 im Norden** - seit Jahren qualitativ mit Niedrigpreisgarantie.

*Biohandwäsche nach alter Tradition!*

*Spezialbehandlung der Fransen.*

*Nachknüpfen von Meisterhand.*

*Fachgerechte Reparatur der Fransen*

## Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet"!
Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen" mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsgang das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren" sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen". Die spezielle Teppichvollwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden:

**40% Rabatt auf eine Teppichwäsche im Mai und Juni.**

Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an.

**www.teppichwaescherei-kaschani.de**

*Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!*

*Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!*

*Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!*

*Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!*

über 60 Jahre Erfahrung

# TEPPICHWÄSCHEREI

## Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service

QUALITÄTSSIEGEL TEPPICHWÄSCHE

*Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art ( von Hand ) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...*

**Ihr Experte für Orienttepich Teppichklinik mit über 60 Jahren Erfahrung**

**Waschen mit Rückfettung und Imprignierung**
**Reperatur von Fransen, Kanten und Löchern**
**Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.**
**Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.**

BIO WÄSCHE

**Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste. Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis. Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.**

**Gelegenheit 40% Rabatt auf Teppichwäsche!**

*Kostenloser Hol-und Bringservice in ganz Norddeutschland*

**Ziehen Sie den Vergleich Sparen Sie bares Geld bei der Nr.1 im Norden**

**Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause Teuer Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!**

GUTSCHEIN Reparaturarbeiten über 150,- €

NIEDRIGPREISGARANTIE

**Tel.: 040 - 67 10 61 02**

**Saseler Chaussee 88a**
**22393 Hamburg-Sasel**

www.teppichwaescherei-kaschani.de
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 10-19 Uhr
Sa. 10-16 Uhr

**Aktionsmonat vom 24.05. - 21.06.2013**

# Wirtschafts-Talk

*Fortsetzung von Seite 16*

# Geladene Gäste

## aus Wirtschaft und Gesellschaft

Moderatorin Ulla Zitelmann und Svenja Herbold

Pianistin Dr. Jasmin Böttger mit Klaus Jarchow

Ute und Thies Reimers, Jyske Bank

Unternehmerehepaar Kristina und Ulrich Tröger

Senatorin a.D. Dr. Herlind Gundelach mit Maria Luisa Warburg (r.)

Michael Vagedes, Marketing Club-Präsident

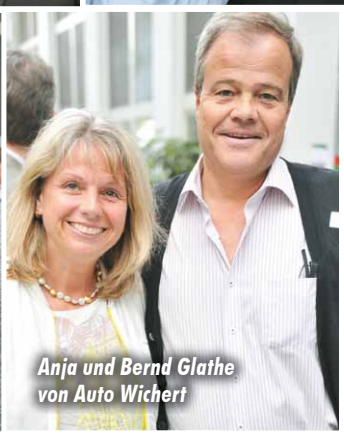
Synje Ukena und Rolf Petersen mit Silke Lange

Fotos: Nicole Zaddach

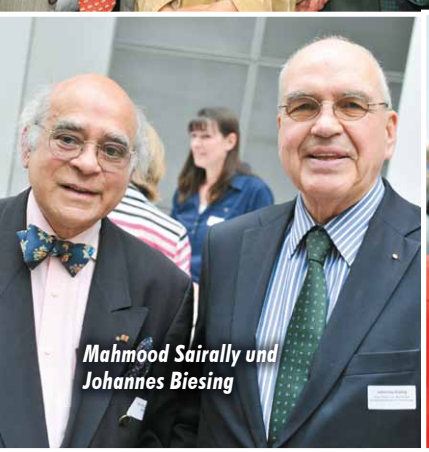
Honorarkonsul Prof. Dr. Gerd-Winand Imeyer mit Frederikka und Harald Faleschini (v.l.)

Anne Hackl und Ekkehart Wersich

Rechtevermarkter Sir Michael Lou


Anja und Bernd Glathe von Auto Wichert

Senator a.D. Gunnar Uldall


Mahmood Sairally und Johannes Biesing

Herrenhausbesitzer Bärbel und Günther Sawitsch

ECE-Manager Ulrich Schmitz mit Centermanager Marcus Schwartz (r.)

Tim Engelke und Guido Dührkopp (r.)

Unternehmerehepaar Karin und Willy Oelschlägel

Elke und Jens P. Kröger, 1. Vorsitzender TEGA e.V.

Künstlerin Heinke Böhnert mit ihrem Mann Friedrich

**Der Alster Talk wird ermöglicht durch die Unterstützung von:**

Haspa Hamburger Sparkasse

BRAMMER. PREMIUMSERVICE FÜR PREMIUMMARKEN

HanseMerkur Versicherungsgruppe

neue leben Versicherungen

Grossmann & Berger

Canada Life

die hörmeister

# In guten Händen bei

# B!aesthetics

**Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen B!aesthetics. Seit Jahren ist sie auf dem Gebiet der medizinischen Aesthetik tätig, wobei regelmäßige Fortbildungen ihr dabei die Anwendung der jeweils modernsten Techniken erlauben. Die erfolgsversprechendsten stellt Ihnen die Schönheits-Expertin in lockerer Reihenfolge im Alstertal-Magazin vor!**

## Botox & Co.

Mit Bocouture® einem Botulinumtoxin, dem »Botox*« der Firma Merz, lassen sich im oberen Gesichtsbereich die horizontalen Stirnfalten, die vertikale Zornesfalte zwischen den Augenbrauen und die radiären Falten seitlich der äußeren Augenwinkel effektiv behandeln. Ebenso können hängende Mundwinkel sowie Knitterfalten im Bereich des Kinns behandelt werden. Die Wirkung tritt nach ca. ein bis zwei Wochen ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.

Fotos: Fa. Merz und Fotolia

## Hyaluron-säure

Hyaluronsäure ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Die Hyaluron-säurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Beispielsweise bei den Lippen. Es entstehen Plisseefalten rund um den Mund. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeiche-rungsvolumen ab. Die Falten bilden sich zunächst im Bereich des verringerten Volumens, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller und tiefer in die Haut ein. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäu-rekonzentration wird also einfach ersetzt. Die Haut wirkt voller und frischer.

## Radiesse®: der Filler der Zukunft

Mit den Jahren verlieren die Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur. Sie verlagern sich entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Ergebnis ist ein schmales Gesicht mit eingefallenen Wangen und häufig sogar zusätzlich mit Hängebäckchen. Mit Radiesse® wird verlorenes Volumen wieder hergestellt. Dadurch entsteht ein leichter Kick der Wangen nach oben. Ebenso verfährt man mit eingefallenen Schläfen und Dellen am Unterkiefer beidseitig neben dem Kinn. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder extrem eingefallen sein, kann mit Radiesse® auch ein straffendes, flächiges Lifting durchgeführt werden.

**Susanne Bechtel** | Ärztin | **Praxis Hamburg** | Mittelweg 30 | 20148 Hamburg | Tel. 040 / 81956788 | Termine nach tel. Vereinbarung
Weitere Praxen in Neumünster | Bad Segeberg | Timmendorfer Strand | info@baesthetics.de | **www.baesthetics.de**

Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

# Wollige Angelegen

**Im Juni geht's Schafen im Museumsdorf Volksdorf an den Pelz. Denn die Tiere werden am „Thementag Schafschur" von ihrem dicken Winterfell befreit.**

Anschließend lernen die Besucher, was man mit Wolle alles machen kann! Vom Schafshaar bis zum fertigen Pullover ist es ein weiter Weg: Nach dem Scheren der Schafe wird die Wolle gewaschen, gekämmt, gesponnen, gefärbt, gefilzt und gewebt. Und die Besucher des Museumsdorfs dürfen dabei nicht nur zusehen, sondern auch mitmachen. Während die Kinder sich noch beim Scheren, Wollewaschen oder am Spinnrad austoben, gibt es für die Erwachsenen genug Programm: Sie können es sich bei Kaffee und Kuchen oder etwas Herzhaftem am Backhaus gemütlich machen und den Nachmittag ge-

ANZEIGEN-SPEZIAL

# HOME & GARDEN: Lifestyle im Grünen!

Bereits zum 17. Mal lädt die Garten- und Lifestyleausstellung **HOME & GARDEN** in den Hamburger **Derby-Park Klein Flottbek**: vom **13. bis 16. Juni** verwandelt sich der Platz erneut in ein Meer aus weißen Pagoden, in denen namhafte Aussteller nicht nur die aktuellsten Wohn- und Gartentrends, sondern auch Schmuck und Mode, edle Tropfen oder kulinarische Leckereien präsentieren. Mitmachaktionen für Kinder wie etwa ein interaktives Theaterstück runden die Veranstaltung ab.

In deren Mittelpunkt steht neben vielen Pflanzen der Jahreszeit entsprechend vor allem die Rose. So gibt es nicht nur diverse alte und neue Sorten zu beschnuppern, sondern auch eine Rosenberatung von Experten, in der interessierte Hobbygärtner mehrmals täglich mit vielen Tipps rund um die Königin der Blumen versorgt werden.

Neben Bewährtem erwartet die Besucher übrigens auch Neues, denn das Ausstellungskonzept wurde modifiziert, um die urbane Lifestyle-Ausstellung von den vielen Landpartien abzugrenzen. Deswegen präsentieren die Veranstalter diesmal erstmals neben überregionalen und internationalen Ausstellern überwiegend Hamburger Einzelhandelsgeschäfte und Designer mit ihren Produkten und Dienstleistungen. Ein vielfältiges Rahmenprogramm begleitet die Ausstellung und sorgt für Abwechslung bei Jung und Alt.

***Regionale, nationale und internationale Produkte aus dem Lifestyle- sowie Haus- und Gartenbereich, das bietet die 17. HOME & GARDEN im Derby-Park Klein Flottbek.***

**Öffnungszeiten:** vom 13. bis 16.6. täglich von 10 bis 19 Uhr. **Eintritt:** 12/erm. 10 €, Kinder und Jugendliche in Begleitung Erwachsener bis 17 Jahre frei. Weitere Informationen gibt es auf **www.homeandgarden-net.de**.

## Wir verlosen 10x2 Karten!

**Mit etwas Glück können Sie die HOME & GARDEN auch for free erleben. Das Alstertal-Magazin verlost 10x2 Eintrittskarten. Wer 2 gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit Stichwort Lifestyle und seiner Adresse an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 5.6.**

# heit

*Einmal Schäfer und Weber sein: Im Museumsdorf Volksdorf scheren Besucher Schafe und verarbeiten die Wolle am Webstuhl!*

Fotos: Museumsdorf Volksdorf

nießen. Zudem können sie den historischen „Krämerladen" besuchen. Eine Rallye zum Thema rundet den Nachmittag ab. Und Kunstinteressierte verweilen einfach am Rallyestand. Denn dort gibt's eine Ausstellung mit Bildern aus dem Buch „Pelles neue Kleider" von Elsa Beskow, das es im „Krämerladen" auch zu kaufen gibt.

„Schafschur und rund um Wolle" findet statt am 1. Juni von 14 bis 17 Uhr. Im Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46/48.
Eintrittspreise für Familien liegen bei 8 Euro, Erwachsene zahlen 3,50 Euro und Schulkinder 1 Euro. Vereinsmitglieder von De Spieker haben mit Mitgliedsausweis freien Eintritt. *ks*

Stilleuchten Götzl
Lampen und Schirme
Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

• Rollläden
• Markisen
• Insektenschutz
• IR-Heizstrahler
RS FACHBETRIEB
DIWAL Rolladenbau GmbH
Seit 1971
Neulieferung und Reparaturen
Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de
040 511 92 80

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH

Wir machen Ihre Gartenträume wahr!
Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

# Bijou Brigitte: Rauschende Jubiläumsfeier

## 50 Jahre Kompetenz in Modeschmuck und modischen Accessoires.

Der Modeschmuckkonzern **Bijou Brigitte** feiert dieses Jahr sein **50. Firmenjubiläum**. Dies nahm das Unternehmen zum Anlass, am 12. April 2013 eine große Jubiläumsparty im Hotel Grand Elysée in Hamburg-Rotherbaum mit rund 600 Gästen zu veranstalten. Die Belegschaft der Konzernzentrale und die geladenen Gäste, u. a. **Hamburgs Wirtschaftssenator Frank Horch**, erlebten neben Festreden und einer mitreißenden Liveband eine faszinierende **Modenschau**. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Schmuckunternehmens – stilecht in Outfits der vergangenen 50 Jahre gekleidet – präsentierten mit historischem und aktuellem Bijou Brigitte-Schmuck die fünf Modedekaden. Tosender Applaus begleitete das große Finale!

**Friedrich-W. Werner,** Firmengründer und ehemaliger Vorstandsvorsitzender, blickte in seiner Rede auf die **Erfolgsgeschichte** von Bijou Brigitte zurück. Neben seiner Familie sowie ehemaligen Weggefährten bedankte er sich vor allem bei der gesamten Belegschaft. „Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind mit ihrem Engagement und ihrer Loyalität eine tragende Säule des Unternehmens. Ich sehe voller Stolz auf die Entwicklung zurück, die Bijou Brigitte in den vergangenen 50 Jahren mit ihrer Unterstützung genommen hat und vor allem noch zukünftig nehmen wird!“ Roland Werner, der amtierende Vorstandsvorsitzende, blickte in seiner Rede in die Zukunft des Unternehmens: „Bijou Brigitte steht mitten in seiner Blüte und bildlich gesprochen voll im Saft, schaut man sich die hervorragende Liquidität an. Es steht völlig außer Frage, dass Bijou Brigitte auch **die nächsten 50 Jahre** Erfolgsgeschichte schreiben wird.“

*Prominente Redner: Wirtschaftssenator Frank Horch, Firmengründer Friedrich-W. Werner, Vorstandsvorsitzender Roland Werner und Dr. Karl-Joachim Dreyer, ehemaliger Aufsichtsratsvorsitzender der Bijou Brigitte AG.*

*Gut 600 geladene Gäste genossen im großen Ballsaal des Grand Elysée einen modischen Rückblick auf 50 Jahre Bijou Brigitte.*

# Über Bijou Brigitte

Brigitte und Friedrich-W. Werner

Das börsennotierte Unternehmen ist in **22 Ländern** mit mehr als **1.150 Filialen** vertreten und beschäftigt mehr als **3.000 Arbeitnehmer**. Das Erfolgskonzept des Konzerns sind einerseits die einzigartige Produktauswahl und das attraktive Preis-Leistungs-Verhältnis, andererseits das ansprechende Ladenbaudesign mit seinen effektvollen Ladenbauelementen. Dies hat die Marke **„Bijou Brigitte"** über Deutschland hinaus international bekannt gemacht.

Mehrere Jubiläumskollektionen und Aktionen in den Filialen sowie im Onlineshop erfreuen in diesem Jahr die modebegeisterte Kundschaft von **Bijou Brigitte.**

Das Fundament für Bijou Brigittes Erfolgsgeschichte legte **Friedrich-W. Werner,** als er **1963** ein Handelsunternehmen mit gleichem Namen gründete. **1971** kam der Name **„Bijou Brigitte"** – inspiriert durch seine Ehefrau Brigitte – dazu. Sechs Jahre später wurde der Grundstein für das Filialsystem in Deutschland gelegt, das **1989** – zwei Jahre nach dem Börsengang – auch international wurde. **2009** erfolgte ein Generationswechsel an der Unternehmensspitze. Der Firmengründer Friedrich-W. Werner übergab die Geschicke der Firma in die Hände seines Sohnes **Roland Werner**, der seitdem das Unternehmen als Vorstandsvorsitzender erfolgreich führt.

60er

70er

80er

90er

2000er

***Kompetente und motivierte Mitarbeiter für ein erfolgreiches Unternehmen – das wissen auch die Verantwortlichen von Bijou Brigitte. Als Fashion-Showact präsentierten Mitarbeiter des Unternehmens als stilechte Models einen modischen Rückblick auf die Schaffensjahrzehnte ihres Schmuckunternehmens (Gruppenfoto rechts mit Stylistinnen und Veranstaltungsteam).***

**Über 100.000 € für Kinder gesammelt:**

# Löwenstarke Hilfe

**Acht Lions-Clubs aus der Region Hamburg haben unabhängig voneinander eine Gesamtsumme von 106.950 Euro für das Projekt „Hände für Kinder“ gespendet. Die Spende förderte auch die Eröffnung des „Neuen Kupferhof“ – Hamburgs, Kurzzeit-Zuhause für schwerbehinderte Kinder und Jugendliche.**

Der „Neue Kupferhof“ – das ehemalige Seminarhaus der Hansestadt Hamburg – wurde nach vierjähriger Planung und Vorarbeit durch den Förderverein „Hände für Kinder“ im April feierlich eröffnet und begrüßt seit dem 1. Mai seine Gäste. Wie das Alstertal-Magazin bereits berichtete, unterstützt der Verein im rund 2.000 qm großen Gebäude in idyllischer grüner Umgebung Familien mit schwerstbehinderten Kindern. Während diese von Therapeuten und Krankenpflegern liebevoll betreut und sinnvoll gefördert werden, können die anderen Familienmitglieder einmal ohne schlechtes Gewissen abschalten. Entlastung pur!

Das bestätigt auch die Schirmherrin des Projektes, die Wellingsbüttlerin Renate Schneider: „Dieses Zuhause auf Zeit für schwerstbehinderte Kinder gibt den Eltern und Geschwistern die Möglichkeit, sich für einige Tage vom schweren Alltag zu erholen und neue Kraft zu schöpfen.“ Auch Hamburgs Erster Bürgermeister Olaf Scholz begrüßte die Eröffnung sehr, unterstrich die Einzigartigkeit des Projekts in Hamburg und wünschte dem Verein „Hände für Kinder e.V.“ alles Gute und andauernde Unterstützung durch Helfer und Sponsoren. Auf der Eröffnungsfeier bekundeten in Ansprachen außerdem auch die Bischöfin Kirsten Fehrs und der Senator Detlef Scheele ihre Sympathien für das Projekt, das auch im Alstertal und den Walddörfern prominente Unterstützer hat: „Wir freuen uns sehr, zusammen mit anderen Lions-Clubs aus Hamburg den Verein bei der Eröffnung unterstützen zu können“, so Philip Kneissler, Pressesprecher des Lions-Clubs Hamburg-Walddörfer. „Wir wünschen dem Team des Neuen Kupferhofs viel Erfolg und einen guten Start bei seiner so wichtigen Arbeit in Wohldorf.“

Wie wichtig sie ist, beweisen die Zahlen. In Norddeutschland gibt es rund 10.000 Kinder, die schwer bzw. mehrfach behindert sind. Die meisten von ihnen werden zu Hause liebevoll betreut. Oft bleibt den Eltern dieser Kinder jedoch nur wenig Schlaf und kaum Zeit, um zu entspannen. „Hände für Kinder“ hat sich zum Ziel gesetzt, wenigstens für kurze Zeit Abhilfe zu schaffen. „Finanziert wird die gesamte Betreuung für die Kinder durch die staatliche Eingliederungshilfe. Die übrigen Kosten sollen durch Spenden gedeckt werden, die auch künftig herzlich willkommen sind,“ so Steffen Schumann, Vorstandsvorsitzender „Hände für Kinder“ e.V.

Schirrmherrin Renate Schneider: „Es ist ein in Hamburg einmaliges Projekt. Das Projekt wurde bisher auch großzügig unterstützt von der Hamburger Sparkasse, dem Spendenparlament und vielen Tausend Hamburgern. Darüber freue ich mich sehr! So konnten die ersten neun kleinen Gäste mit großen Handicaps einziehen.“

Spenden für „Hände für Kindern“ Rufen Sie einfach an: 040/645 32 52-0. Infos : **www.haendefuerkinder.de**.

*Die Vertreter der beteiligten Lions-Clubs: Dr. Ascan Pinckernelle (LC Walddörfer), Dr. Anne Rosken, Norbert Krapp, Maren-Friederike Siebert-Meyer zu Hage, Steffen Schumann (Hände für Kinder), Caroline R. Lewandowski, Dr. Udo Lewandowski, H.-Michael Röfer, Dieter Hamelau (v.l.).*

FUCHS
RECHTSANWÄLTE

| Alexander Fuchs | Jean Dibs-Laban | Julia Gerstein-Thole | Torben Fuchs | Florian Pudlas |
|---|---|---|---|---|
| Rechtsanwalt<br>Fachanwalt für Arbeitsrecht | Rechtsanwalt<br>Fachanwalt für Steuerrecht | Rechtsanwältin<br>Fachanwältin für Familienrecht | Rechtsanwalt | Rechtsanwalt<br>(angestellt) |
| Kündigungsschutz<br>Arbeitsrecht<br>Immobilienrecht | Steuer-/Steuerstrafrecht<br>(Wirtschafts-)Strafrecht<br>Verkehrsrecht | Ehescheidungen<br>Familienrecht<br>Erbrecht | Bankenrecht<br>Anlegerrecht<br>Kapitalmarktrecht | Miet-/WEG-Recht<br>Wettbewerbsrecht<br>Allgemeines Zivilrecht |

Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

# Bonuszahlungen? Nicht bei uns!

**Bei uns gab es niemals Bonuszahlungen für Management oder Mitarbeiter und diese wird es auch zukünftig nicht geben.**

Informieren Sie sich jetzt über den dänischen Weg im Private Banking.
Wir freuen uns auf Sie in unserer Filiale am Hamburger Ballindamm -
dort sind wir schon seit über 25 Jahren ansässig.

**Persönlich. Ehrlich. Nah.**
**jbpb.de**

**Jyske Bank** · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 /3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

JYSKE BANK
PRIVATE BANKING

jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert
Ihr Rollladen- und Markisen-Spezialist

Sommer. Sonne. Markise!
kostenlose Beratung vom Fachmann vor Ort
Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550
www.jirmann-sonnenschutzsysteme.de

Schirme & me(e)hr
Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.
Näharbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.
Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

ALSTERTAL
IN HAMBURG GANZ OBEN

Han
BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anschar von 1880"
Bernh. Han & Sohn
Tel.: 600 18 20
Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus - 22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de
Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Neue Start-Termine
AUSBILDUNGEN 2013
• Heilpraktiker/in für Psychotherapie – Neuer Kurs am Vormittag ab 19.08.2013
Einstiegsmöglichkeit in den Abendkurs
• Heilpraktiker/in
in Vollzeit, am Vormittag, am Abend und am Wochenende verschiedene Einstiegsmöglichkeiten
• Qualifizierte Prüfungsvorbereitung
• Neustart Fach-Weiterbildung
- Kinderheilpraktiker/in ab dem 17.05.2013
- Irisdiagnose ab August
- Coaching und TCM ab September
- NLP und Gestalttherapie ab Oktober

Barbara Maisel, Studienleitung
HAMBURGER HEILPRAKTIKER AKADEMIE
Die Freiheit, neue Wege zu gehen.
Weitere Angebote und Infos finden Sie unter www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
oder rufen Sie uns einfach an unter
Tel.: 040 - 611 39 789
Hamburger Heilpraktiker Akademie
Studienleitung: Barbara Maisel
Heegbarg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss

# „Ich würde gerne 500 werden!“

**Ingo Pohlmann gehört zu den wortreichsten deutschen Singer/Songwritern. Jetzt hat der Hamburger sein neues Album veröffentlicht. Darüber und über seine Liebe zu Science-Fiction sprachen wir mit dem 40-Jährigen.**

Alstertal-Magazin: **Wofür stehen die Kreise auf dem Cover des Albums? (siehe S. 28)**
Ingo Pohlmann: Es sind Umlaufbahnen von Satelliten oder Planeten. Sie stehen symbolisch für die Gedanken, die einen umkreisen, also für die Themen, die einen beschäftigen.
**Und du bist im Mittelpunkt!**
Ja *(lacht)*. Jeder ist in seiner Gedankenwelt Mittelpunkt. Da ich auf der Platte meine vermittele, muss ich natürlich auch in der Mitte stehen.
**Apropos Mittelpunkt. Beim letzten HanseRendezvous warst du Mitgastgeber. Thema: „Kultur im Wandel der Zeit“. Welchen Einfluss hast du diesbezüglich als Musiker?**
Schwer zu beantworten. Man kann als Künstler Spiegel der Kultur sein, in der man sich befindet, Kind seiner Zeit sein sozusagen. Die kann man repräsentieren, indem man deren bedeutendsten Themen verarbeitet. Dennoch ist man wohl nur ein Tropfen auf dem heißen Stein. *(überlegt)* Trotzdem

Foto: Sven Sindt

*Ingo Pohlmann macht sich viele Gedanken um die Zukunft, ohne den Zeigefinger zu erheben: „Ich möchte lediglich, dass die Menschen über Themen, die mir wichtig sind, nachdenken!“*

hat man als Musiker Einfluss, denn man ist dadurch wie ein Spiegelbild, das zurückgeworfen wird.

**Spiegelbilder geben wieder, die verändern nichts.**

Doch. Man verändert meist etwas an sich, nachdem man in den Spiegel geguckt hat. Wer nicht in Spiegel schaut, weiß nicht, was er verändern soll. Der Blick in den Spiegel kommt vor der Veränderung.

**Verändert hast du dich auch. Deine neue Platte sei ganz anders und mutig, hast du gesagt. Inwieweit?**

Mit einem englischen Refrain und deutschen Versen in „Starwars“ an die Radios zu gehen, ist schon tough von meinem Label. Aber es geht, weil der Song stark ist. Seine Aussage berührt mich: „Übe dich darin die Dinge loszulassen, von denen du Angst hast, sie zu verlieren.“ – sie stammt von Joda aus Starwars. Ich stehe total auf die Filme und den Spruch, den ich auf dem Handy habe. In einer Nacht vor längerer Zeit habe ich den Satz immer und immer wieder gehört. Diese alte brüchige Stimme hat mich sooo beruhigt. Da wusste ich „Alter, lass los, alles ist in Ordnung!“.

**Warum war das notwendig?**

Es war eine lange, einsame Nacht in einem Hotelzimmer, in der ich die Trennung von meiner Freundin noch mal rekapituliert habe. Ich musste noch loslassen und das hat dank des Spruchs hervorragend geklappt.

**Also ein Schritt im Privaten. Hast du dich auch musikalisch verändert?**

Ich bin elektronischer geworden, ohne den Blues, auf den ich nach wie vor stehe, zu vernachlässigen. Auch mein Singer/Songwriter-Anteil kommt trotz Akustikgitarre elektronisch rüber. Wir sind ganz neue Wege gegangen und wussten teils gar nicht was passiert. Es war spannend.

**Gibt es einen roten Faden auf der CD?**

Das verbindende Element bin ich mit meiner Gedankenwelt. Trotzdem steht jeder Song mit seiner Geschichte für sich.

**Welcher ist dir am wichtigsten?**

Zurzeit „Von weit weit her“. Der Song handelt davon, dass jemand sich verändern will, um nicht zu denen zu gehören, die die Welt kaputt machen. Dabei stellt er fest, wie schwierig und unmöglich das ist. Denn egal, wo man hinschaut, die ganze Welt ist eng verwoben. Egal, ob man sich fragt, wo sein Kaffee herkommt, ob Kinderhände in Afrika Edelmetalle gewinnen

*Fortsetzung auf Seite 28*

Ihr Fachgeschäft im Alstertal
Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser
J. MELLE + SOHN
Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt
Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
www.j-melle-sohn.de
Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr
Miele LIEBHERR SIEMENS BRAUN KRUPS SIEDLE

Teppich Galerie Poppenbüttel
An-und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur
IRANtex GmbH| Inh.: H. Aliakbarzadeh
Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

GOEBEL HIRSCH BRINKE
RECHTSANWÄLTE
Recht anspruchsvoll.
FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT
Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Tradition verpflichtet
BESTATTUNGEN
Eggers
Poppenbüttel
Ohlendieck 10
22399 Hamburg
Telefon: 040 - 602 23 81
info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Alexandra Hillson

**Neu im Team**

Frau Alexandra Hillson,
spezialisiert auf Wellnessmassagen,
Fusspflege(med.) und Maniküre

Jane Kosmetik GbR
Moorhof 12
22399 Hamburg
Tel. 606 9 606
Inhaber F.Schaffler & K.-H. Gohlke GbR



# Noch mehr Kompetenz für Ihre Zähne

*Dr. Klaus Küberling* *Prof. Dr. Wolfgang Sprekels* *Dr. Marc Vogeler* *Dr. Hans Hero Heeren*

Große Verstärkung für das Zahnärzteteam Dr. Heeren und Dr. Küberling am Alstertal Einkaufszentrum (AEZ):
Ab dem 1. Juni dieses Jahres bereichern zwei frische und erfahrene Gesichter das Team. Die beiden „Neuen" freuen sich darauf, ihre Erfahrung und ihr Wissen den Patienten und ihrem neuen Team zur Verfügung zu stellen.
Dr. Marc Vogeler, Zahnarzt, und Prof. Dr. Wolfgang Sprekels, Zahnarzt, sorgen ebenfalls dafür, dass Sie rundum gut versorgt sind. Dr. Vogeler ist es wichtig, auf die Bedürfnisse seiner Patienten einzugehen: „Natürlich hat jeder Patient eigene Vorstellungen, Wünsche und Ängste. Wir interessieren uns dafür und nehmen uns Zeit zuzuhören, Fragen offen und ehrlich zu beantworten, bestmöglich aufzuklären und zu behandeln."
Auch Prof. Dr. Sprekels unterstützt den ganzheitlichen Ansatz seines Kollegen und ergänzt: „Das Wohlbefinden unserer Patienten liegt uns allen sehr am Herzen. Wir arbeiten eng mit erfahrenen Profis aus anderen Fachbereichen zusammen und behandeln Sie ausschließlich mit modernsten und qualitativ hochwertigen Materialien."

*Dr. Hans Hero Heeren*
*Dr. Klaus Küberling*

*Praxisgemeinschaft für Zahnheilkunde*

Heegbarg 10A, 22391 Hamburg (Poppenbüttel)
Ärztehaus gegenüber dem AEZ, Tel. 040 / 606 27 77
www.zahnaerzte-amaez.de

***Nach dem Interview: Ingo Pohlmann (l.) und Chefredakteur Kai Wehl.***

*Fortsetzung von Seite 27*

müssen, die für PCs unerlässlich sind, oder industrielle Großflotten afrikanische Fischer in den Ruin treiben. Das nervt alles und man kann es nicht ändern. Trotzdem kann man in seinem kleinen Bereich aktiv werden, das tue ich. Davon handelt der Song.

**Deine Texte sind wortreich und poetisch. Kannst du dir auch ein Leben als Schriftsteller vorstellen?**

Nein! Ein Traum wäre es ja, habe auch oft schon angefangen, etwas zu schreiben, aber dabei ist es dann geblieben. Vielleicht irgendwann mal. Ein Schriftsteller muss sich hinsetzen und jeden Tag schreiben. Dazu bin ich wohl zu wechselhaft. Für mich sind die kleinen Songs schon eine Herausforderung, jedes Lied wird Tausend Mal umgeschrieben.

**Wenn du Schriftsteller werden würdest. Was wäre dein Genre?**

Science-Fiction. Dort kann man mit der Kultur spielen und fragen, wo alles hinführt – im Positiven wie im Negativen. Besonders faszinierend finde ich Fragen rund um künstliche Intelligenz.

**Greifst du das auch in deinem neuen Album auf?**

Ja, im Song Roy Batty. Ich bin nämlich fasziniert von der Geschichte des gleichnamigen Androiden (Rutger Hauer) in Blade Runner. Kurz vor seiner Systemabschaltung sagt er zum Blade Runner (Harrison Ford): „Ich habe Dinge gesehen, die ihr Menschen niemals glauben würdet, brennende Schiffe vor den Schultern des Orion, und all diese Momente werden vergehen wie Tränen im Regen." Mit diesem Gedicht beweist er, dass er kein seelenloser bescheuerter Roboter, sondern kreativ ist und eine Seele besitzt. Diese Filmszene im Regen ist die größte, die es überhaupt gibt.

**Sciencefictionisten könnte man vorwerfen, sie wollen aus der realen Welt fliehen.**

Auf keinen Fall. Es ist aber schon sehr schade, dass ich nicht alles mitbekomme. Denn wer weiß, wann Entscheidendes passiert, Heute, in 30 Jahren oder noch später? Deswegen würde ich gerne 500 Jahre alt werden.

**Im Film „Highlander" sieht man, dass das auch Nachteile haben kann …**

… Dort heißt es aber „who want's to live forever". Das will ich nicht, sondern „nur" 500 Jahre! Wenn mir dann aber der Kopf abgeschlagen werden soll, dann möchte ich die Sache neu verhandeln! *(lacht)*

*Kai Wehl*

## VERLOSUNG

**Zweieinhalb Jahre hat Ingo Pohmann an seinem neuen Album „Nix ohne Grund" gearbeitet. Jetzt ist es raus und bietet neben seinen gelungenen Texten abwechslungsreiche Musik – langsamen Elektroblues mit Cellounterstützung, aber auch fast knalligen Pop und Hip-Hop-Anleihen. Trotzdem Pohlmann-like! Wir verlosen 3 mal die neue Scheibe. Wer eine gewinnen möchte, der sendet eine E-Mail an: k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 7.6.**

Expertentipp von Stefan Kraul, Geschäftsführer der Sonnenstudio-Filialen Smart Sun

# Hautverjüngung durch Lichttherapie statt Botox

Augen schließen, entspannen, das Licht genießen – und dadurch jünger aussehen! Was wie ein Traum klingt, kann mit „Beauty Angel“ wahr werden, der mit seiner neu entwickelten Lichttechnologie die Haut zu neuem Leben erweckt. Eine natürliche Anti-Aging-Methode frei von Nebenwirkungen. Diese Hautverjüngung funktioniert durch regelmäßige Lichtbäder.

Die Ganzkörper-Rotlicht-Anwendung des Beauty Angels setzt auf natürliche Weise bei den Ursachen der Hautalterung an. Ab dem 25. Lebensjahr verlangsamt sich der Stoffwechsel der sogenannten Fibroblasten (Zellen im Bindegewebe), wodurch der Collagengehalt der Haut pro Lebensjahr um ca. 1 % sinkt. Die verminderte Zellregeneration führt zu Feuchtigkeitsverlust, Verlust der Elastizität und letztlich zur Faltenbildung.

Das Licht in speziellen Wirkspektren (Kombination aus sichtbarem Licht und Nahinfrarot) wird von den Fibroblasten aufgenommen und regt dort die körpereigene Bildung von Collagen, Elastin und Hyaluron an. Nach nur 10 Anwendungen werden Fältchen reduziert, die Haut sichtbar gestrafft und das gesamte Hautbild verbessert.

In Deutschland werden mehr als eine Million Botox-Behandlungen pro Jahr vorgenommen. Dabei ist der Einsatz des Nervengiftes nicht ungefährlich und führt zu einem unnatürlichen Aussehen („Frozen Faces“). Lichtbäder im Beauty Angel hingegen sind eine natürliche Alternative, die zudem den ganzen Körper auffrischen.

## Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

**Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.**

**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung | Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71 | E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de**

Expertentipp von Donatella Mocci, Lernwerk Alstertal

# Effektive Nachhilfe im Mai: kluge Vorausschau und eine gute Planung

Eine effektive Nachhilfe hat viel mit einer gelungenen Kommunikation zwischen Eltern und Kind zu tun: Schule – Leistung – Schule. An unserem elterlichen Wohlwollen und unserer Unterstützerbereitschaft fehlt es nicht! Und das Zeugnis zwingt – warten wir es also ab? Nein, besprechen Sie jetzt, noch vor der Zeugnisausgabe in Ruhe die Lernsituation mit Ihrem Kind. Geben Sie den Erfolgsrhythmus vor: eine kluge Vorausschau und eine gute Planung. Und ein wohlwollender Impuls, der vielleicht erst einige Zeit später wirken wird. Verschaffen Sie sich Zeit zu navigieren. Hierin liegt die Kunst – Dinge anzusprechen, wenn's nicht brennt; Zeit zu organisieren, damit sich die Dinge in jene Richtung entwickeln, die man selbst favorisiert. Gleich, ob eine Fünf ausgebügelt oder eine Begabung aufgebügelt werden soll, Qualität und Verlässlichkeit sind die Eckpfeiler eines jeden Nachhilfe-Erfolgs. Der Einzelunterricht – eine Zeitstunde pro Woche ist für die meisten Schüler und Schülerinnen völlig ausreichend – und akademisch kompetente Lehrer mit mehreren Jahren Nachhilfe-Erfahrung sind wesentliche Merkmale für ein gutes Nachhilfe-Institut. Und natürlich die flexible Organisation, beispielsweise sollten versäumte Stunden bei Klassenfahrten selbstverständlich nachgeholt werden. Schließlich die kompetente Beratung und die Probestunde. Ein Intensivkurs in den Sommerferien ist ein guter Einstieg. Qualität fürs Alstertal.

Diabeteszentrum Alstertal

Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dres. med. G. Beck • A. Dühr • M. Pein

Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227

www.gastrodiabetes.de

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

Sommerschule

• Ferienkurse im Lernwerk

• Bio Sicher ins neue Schuljahr

• Dyskalkulie

• Lateraltraining

• Prüfungsvorbereitungen

• Faire Konditionen

• 60 Min. je Einheit

Lernwerk ALSTERTAL

www.lernwerk-ag.de ▪ ☎ 040 / 64 42 30 77

Frahmredder 16 ▪ Nähe S-Bahn Poppenbüttel

Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de - Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.

NABU

Dr. med. dent.

Katharina Dorandt & Kollegen

Zahnarztpraxis für Kinder

Heegbarg 4

22391 Hamburg / Poppenbüttel

Telefon 040 611 36 07-0

Telefax 040 611 36 07-11

www.dr-dorandt-kollegen.de

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal

MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie

Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur

Weidende 7, 22395 Hamburg

Telefon (040) 819 717 44

Schnarchen?

Müdigkeit?

Konzentrationsstörungen?

Wir nehmen uns Zeit für Sie.

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

# Neue Hilfe bei der altersbedingten Makuladegeneration

Die Makuladegeneration ist eine Augenerkrankung, die den Punkt des schärfsten Sehens betrifft. Diese Erkrankung tritt vorwiegend bei älteren Menschen auf, aber auch Menschen ab dem fünfzigsten Lebensjahr können betroffen sein. Es kann neben einer Durchblutungsstörung zu einer Flüssigkeits-Einlagerung in der Netzhaut kommen. Die Optische Kohärenztomographie, auch OCT genannt, gibt uns die Möglichkeit, diese Wassereinlagerung zu erkennen. Als therapeutische Maßnahmen kommt neben einer gründlichen internistischen Abklärung die intravitreale Injektion in Frage. Bei der sog. intravitrealen Injektion wird ein Medikament ambulant in örtlicher Betäubung in den Glaskörperraum des betroffenen Auges eingespritzt. Das vor Jahren eingeführte, aber nicht für die Anwendung am Auge zugelassene Medikament Avastin® sollte wegen seiner globalen Nebenwirkungen nicht mehr verwendet werden. Zugelassen ist seit längerer Zeit Lucentis®. Jetzt neu auf dem Markt und zugelassen ist Eylea®. Das frühe Erkennen der Symptome lässt Ihren Augenarzt rechtzeitig handeln, um so Erkrankungen vorzubeugen und zügig eine passende Therapie einzuleiten. Eine Vorsorge ist daher sehr empfehlenswert! Leider suchen die meisten Patienten ihren Arzt erst auf, sobald Beschwerden z.B. in Form von Sehstörungen auftreten, dies kann dann schon zu spät sein.

Augen-OP- und Diagnostikzentrum

ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

**Makulasprechstunde**
**Hilfe bei altersbedingten Sehproblemen**

Immer mehr Menschen leiden an einer Makuladegeneration. Ab dem 60. Lebensjahr empfehlen wir daher eine regelmäßige Makulavorsorgeuntersuchung. In unserer Makulaprechstunde werden schwerpunktmäßig unter anderem folgende Erkrankungen mit modernsten Mitteln diagnostiziert und therapiert:

- altersbedingte Makuladegeneration
- diabetische Makulaerkrankungen
- unklare Durchblutungsstörungen
- Gefäßverschlüsse

TÜV SAAR CERT ISO 9001

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
praxis@augenarzt-otto.de
**www.augenarzt-otto.de**

Dr. Engeln & Dr. Schomaker
*we care for your smile*
**Praxis für Zahnheilkunde**

Bohren? Nein. Danke!®

Laser-Therapien
Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
Endodontie / Wurzelbehandlung
Funktions- und Schienentherapie
Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

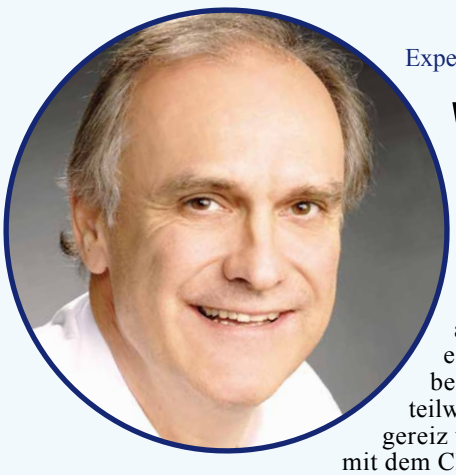
Offizielles Mitglied ALSTERTAL MED www.alstertalmed.de

| Montag | Dienstag | Mittwoch | Donnerstag | Freitag |
|---|---|---|---|---|
| 08:00-13:00<br>15:00-19:00 | 08:00-13:00<br>15:00-19:00 | 08:00-14:00<br>15:00-18:00 | 08:00-13:00<br>14:00-19:00 | 08:00-14:00 |

Expertentipp von Kirsten Hartmann, Physiotherapeutin, Gemeinschaftspraxis für Physiotherapie

## Stress – Lass nach!
## Die progressive Muskelrelaxation nach Jacobson

Schon in den 30er-Jahren entwickelte der Arzt und Physiologe Edmund Jacobson die progressive Muskelentspannung ( kurz PMR genannt.) Heutzutage führen die veränderten und schnellen Lebensbedingungen zu wachsenden Problemen in Alltag, Beruf, Familie und Freizeit. Das Stressempfinden fordert ein Umdenken in diesen Lebenslagen. Die PMR ist eine Entspannungstechnik, bei der die willentliche und bewusste Anspannung- und Entspannung bestimmter Muskelgruppen erreicht werden soll. Die Senkung der Muskelspannung bewirkt eine körperliche Entspannung u.a. zu einer vermehrten Durchblutung in den Armen und Beinen und zu einer Regulierung der Atmung und des Pulses.
Da Stress ein Muster spezifischer und unspezifischer physischer als auch psychischer Reaktionen aufweist, ist die PMR eine ausgezeichnete Möglichkeit, den Stress zu verringern bzw. zu bewältigen. Aktuelle Studien belegen eine mögliche positive Wirksamkeit der PMR bei verschiedenen Beschwerden, z.B. Konzentrationsstörungen, Kopfschmerzen, chronischen Schmerzzuständen (Rückenschmerzen), Schlafstörungen und einer Vielzahl psychomotorischer Störungen (arterielle Hypertonie).
Die PMR ist in Übungseinheiten, in geeigneten Einzel- und/oder Gruppenkursen leicht zu erlernen und bildet somit ein ausgezeichnetes Entspannungsverfahren, um es nach dem Erlernen im Alltag und in geeigneten Situationen (auch Beruf) selbstständig anzuwenden.



Expertentipp von Dr. med. dent. Stephan Sinn

## Weiße Inlays und Kronen ohne Abdruck in einer Sitzung?

Die Abdrücke in der zahnärztlichen Praxis mit den Abformmassen mögen viele Patienten nicht unbedingt gern. Plötzlich wird alles so voll im Mund und es befällt einen oft ein so beklemmendes Gefühl, was teilweise sogar mit einem Würgereiz verbunden ist. Das gehört mit dem CEREC-Verfahren der Vergangenheit an. Hier kommt kein Abdrucklöffel zum Einsatz, sondern eine Kamera. CEREC ist ein Verfahren zur computergestützten, direkten Herstellung von gefrästen Keramik-Inlays, Teilkronen und Kronen für den Front- und Seitenzahnbereich. Daraus resultiert eine einzigartige Kombination: nämlich eine defektorientierte, biokompatible, metallfreie und zahnfarbene Restauration aus hochwertiger, dauerhafter Keramik herzustellen und diese noch in derselben Behandlungssitzung einsetzen zu können, ohne Abformungen und Provisorien. Mit der CEREC-Messkamera macht der Zahnarzt in Bruchteilen einer Sekunde eine dreidimensionale Aufnahme des Zahnes. Dadurch kann auf eine herkömmliche Abformung verzichtet werden. Anschließend wird am Bildschirm die Versorgung konstruiert. Beim CEREC-3D funktioniert dieses dreidimensional, so dass die Restauration optimal gestaltet werden kann. Anschließend schleift die CEREC-Schleifeinheit die Restauration vollautomatisch innerhalb weniger Minuten aus einem vorgefertigten Keramikblock heraus. Der Zahnarzt kann die Restaurierung danach sofort anpassen und einsetzen. Der Patient verlässt mit der fertigen Restauration die Praxis.

---

Hartmann & Setzer
Gemeinschaftspraxis für Physiotherapie
Tel.: 040 / 64 22 42 92
Fax: 040 / 64 22 42 93
Langenstücken 34
22393 Hamburg
www.physiotherapie-hartmann-setzer.de

Dr. med. dent. Stephan Sinn
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde
Karies-Laser-Diagnostik
Implantate
Keramische Kronen + Inlays ohne Abdruck!!!
Prophylaxe
Parodontitis-Therapie
Dr. Sinn
Zahnarzt und Zahntechniker
Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de

Expertentipp von Marlies Stoob, Kunsthandlung Alstertal

# Bilder kindersicher machen

Bilder bereichern das Leben, auch von Kindern. Solange sie noch klein und wild sind, ist es vorteilhafter, eine Rahmung aus Holz zu wählen, da dieses Material an den Ecken nicht so scharfkantig ist wie Metall. Das Glas lässt sich durch Acrylglas ersetzen. Dieses gibt es bereits in hervorragender Qualität in klar durchsichtig oder entspiegelt, es ist recht bruchfest. Bei sehr großen Rahmungen hilft es außerdem, das Gewicht zu reduzieren, um eine 3 mm dicke Glasscheibe zu vermeiden.

**Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online.**

**www.alstertal-magazin.de/magazine**

Kunsthandlung Alstertal
Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.
M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr
Gerhard Messemer

Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Kritenbarg 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin
Marett Carstensen

Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt

Heegbarg 4
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbarg 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegbarg 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49

Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbarg 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärztinnen
Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill

Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51

ALSTERTAL MED
www.alstertalmed.de

Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann

Heegbarg 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin
Merja Mikkola

Heegbarg 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde
LASIK & Augendiagnostikzentrum
Andreas Otto
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Psychologische Psychotherapeutin
Judith Veit
Kritenbarg 18
Telefon: 040 - 69 79 57 92

Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbarg 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40

Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbarg 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbarg 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Gesundheits-check-up
Gesundheit ist Verantwortung
NEU
Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder.
Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15
oder unter check-up@alstertalmed.de.

*Auf dem Balkon der Hanselounge mit Blick auf den Rathausmarkt. Feines Ambiente zur Preisverleihung an Peter Maffay.*

Foto: Stefan Klein

# Zwei Optimisten

**Der Wellingsbüttler Klaus Utermöhle (67) ist Chef einer Werbeagentur und Präsident des angesehenen Hamburger „Club der Optimisten". Jetzt hat er Peter Maffay zum „Optimisten des Jahres 2013" ernannt – und das in so souveräner und legerer Art, dass es auch Maffay richtig Spaß machte.**

„Also - ähh - ja - ähh, ich wollte sagen – ähh..." Er ist Hamburgs Redner mit den meisten „Ähhs", allerdings auch mit den beliebtesten. Denn wenn Klaus Utermöhle vor 250 Mitgliedern „seines" Optimisten-Clubs spricht, kann man den Eindruck gewinnen, der Mann weiß bis jetzt noch nicht, was er sagen möchte. Und dann folgt eine gehörige Portion Alltags-Klugheit, dass alle

LORENZ
RECHTSANWÄLTE

| | | | |
|---|---|---|---|
| Baurecht<br>Immobilienrecht<br>Erbrecht | Mietrecht<br>Arbeitsrecht<br>Straßenverkehrsrecht | Wohnungseigentumsrecht<br>Maklerrecht<br>Vertragsrecht | Arbeitsrecht<br>Betriebsverfassungsrecht<br>Kündigungsrecht |
| Kay G.L. Poulsen | Christian Verstege | Nico Franck | Hartwin Quistorf |
| Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht | Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht | Fachanwalt für Miet-und Wohnungseigentumsrecht | |

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de

gerne und gespannt zuhören, schmunzelnd und lachend. Der Mann ist einfach unglaublich locker und sympathisch. Und das in einem Vortrag vor fast ausnahmslos Geschäftsführern oder Persönlichkeiten aus den Führungsetagen. Er ist so wenig gestelzt und so sehr glaubwürdig, dass sogar Rockstar Peter Maffay so angetan war, dass er Utermöhle während der Laudatio auf der Bühne das Du anbot. Utermöhle überreichte ihm den Preis für den „Optimisten des Jahres" – anbei ein Scheck über 10.000 Euro für dessen Stiftung.

Als ich Utermöhle zum Gespräch treffe, ist er genauso „locker" und unprätentiös wie auf der Bühne. Warum er Optimist ist? „Natürlich kommt man auch als Pessimist durchs Leben, eventuell sogar erfolgreich!". Aber davon habe ein Pessimist wenig, denn, gelang ihm eine Sache gut, sieht er gleich wieder schwarz für die nächste.

*„Der Pessimist sieht eine Schwierigkeit in jeder Gelegenheit, der Optimist hingegen eine Gelegenheit in jeder Schwierigkeit!"*

Nein, sagt Utermöhle, auch sein Leben ist nicht durchgehend optimistisch und positiv verlaufen. Dass er vor drei Jahren noch eine neue Werbeagentur gegründet hat, weist darauf hin, dass ihm seine „alte"Agentur abhanden gekommen ist. Schließlich war er Chef einer BBDO-Agentur, dann der von „ECONOMIA" an der Alster, die an die Amerikaner verkauft wurde. „Ich konnte mit den Amis einfach nicht arbeiten", nennt er als Grund für das Ende.

*„Ein Optimist ist ein Mensch, der die Dinge nicht so tragisch nimmt, wie sie sind."*

***Karl Valentin***

„Doch es gab eine noch schlimmere Pleite – vor circa 30 Jahren, da bin ich mit mehreren Millionen Schulden rausgegangen. Eigentlich wollte ich mir damals fast die Kugel geben..." Aber irgendwie hat sich Utermöhle da rausmanövriert – mit Optimismus!

Wellingsbüttler ist Utermöhle mehr seiner Frau zu Liebe. Die liebt es, mit dem Hund an der Alster spazieren zu gehen und trifft viele Freunde im Alstertal.

Seine neue Agentur, „Orca im Hafen" ist inzwischen zu einer Agenturgruppe mit inzwischen 100 Leuten gewachsen.

Natürlich findet er die Bezeichnung „Berufsoptimist" furchtbar. Aber „Hobbyoptimist" klingt auch nicht besser! Denn der „Club der Optimisten" ist sein Hobby – und sein Baby. Der Club ist „eine eingeschworene Gemeinschaft, die daran glaubt, dass der Mensch etwas bewegen kann – und dass das Leben schön ist".

Warum gründete er den „Club der Optimisten e.V.", dessen Vorsitzender er seit Anfang an ist? In der Präambel des Clubs ist die Antwort zu finden: „Statt Zuversicht bestimmt verbreitet Zaghaftigkeit das Klima in Deutschland, ‚The German Angst'. Diese mentale Klimakatastrophe wollen wir auflösen. Als bekennende Optimisten vertrauen wir fest unseren eigenen Stärken zur positiven Gestaltung unserer Lebensbedingungen. Diese Einstellung tragen wir in unser Umfeld sowie in immer größere Bereiche unserer Gesellschaft."

Das Clubleben ist „überschaubar": Zweimal jährlich treffen sich die Mitglieder in der piekfeinen Hanselounge zum Brunch. Im Frühjahr, um den Optimisten des Jahres auszuzeichnen (im Vorjahr war es der chinesische Pianist Lang Lang) und im Herbst, um den Vortrag eines namhaften Optimisten zu hören. Da spricht dann auch mal Außenminister Westerwelle oder der angesehene Philosophieprofessor Wilhelm Schmid.

In diesem Frühjahr erhielt Peter Maffay mit seiner Stiftung den Preis. Es sind so bewundernswert positive Schritte, die Maffay geht. So lädt er jährlich 1.000 Kinder, die aus ärmsten Verhältnissen kommen, für jeweils 14 Tage ein, um Ferien zu machen und vom Alltag Abstand zu gewinnen.

Und das ist Optimismus pur.

**AHB**
**Metallbau Backe GmbH + Co KG**
**Bau- und Kunstschlosserarbeiten**
Knokenholt 26, 22391 Hamburg
**Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46**
info@metallbau-backe.de

*Hautprofil*
Dr. med. Christina Hintz
Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit
- **Eingehende Hautkrebsvorsorge**
- **Erörterung des individuellen Risikoprofils**
- **Digitale Fotodokumentation**
- **Modernste Operationsverfahren und Nahttechniken für ein ästhetisch optimiertes Ergebnis**
- **Höchstmögliche Expertise und eine individuelle Beratung und Betreuung in entspannter, privater Atmosphäre sind für uns selbstverständlich**

**Dermatologische Privatpraxis Hautprofil** | 040 - 60 09 07 60 www.hautprofil.de | Wellingsbütteler Markt 1 22391 Hamburg

**HNO** Privatpraxis
Susann Bechmann

**Praxiseröffnung in Wellingsbüttel**
**Susann Bechmann Fachärztin für HNO-Heilkunde**
Allgemeine HNO | Allergologie | Kinder HNO
Hörverarbeitungs- und Wahrnehmungsstörung (AVWS)
Infusionstherapien
**After Work Praxis**
Bramfelder Drift 33 | 22391 Hamburg
Terminabsprache unter 040 - 53 910 738
**Sprechstunden**
**Mo., Di., Do., Fr.: 7.30 -10.30 Uhr Mo., Do., Fr.: 16.00 - 20.00 Uhr**
**Mi.: 15.00 - 18.00 Uhr Sa.: 10.00 - 13.00 Uhr**

prima
TEXTIL-
PFLEGE
2 Hosen spezial € 7.99
1 Hemd
waschen + bügeln
(keine Seide) € 0.99
Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

REINHOLDT
BESTATTUNGEN
Tag und Nachtruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf
Trauerfeiern auch am Wochenende
in unserem Bestattungshaus
Büro
Dorfwinkel 7
22359 Hamburg
Bestattungshaus
Im Regestall 47
22359 Hamburg
www.reinholdt-bestattungen.de
info@reinholdt-bestattungen.de

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst
Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

PRAXIS für
NEUROLOGIE
& PSYCHIATRIE
Hamburg Walddörfer
Dr. med. Dirk Becker
Dr. med. Ingmar Wellach
Fachärzte für Neurologie & Psychiatrie
Wiesenkamp 22c • 22359 Hamburg
Tel. 040/645 383 20 • Fax 040/645 383 222

Volksdorferin toppt Landesrekord

# Hamburgs Schn

*Gut gelaufen! Die Hamburger Meisterin und Landesrekordhalterin Mona Stockhecke!*

**Die schnellste Hamburgerin des 28. Haspa Marathon Hamburg kommt aus Volksdorf: Mona Stockhecke. Sie erreichte den neuen Landesrekord und rutschte auf Rang 4 in der deutschen Jahresbestenliste der Frauen. Dabei war das Rennen von dem Bombenattentat in Boston überschattet. Wir sprachen mit ihr über Ängste, Siege und Heimaten.**

**Alstertal-Magazin: Wie war es, an dem Rennen teilzunehmen, nachdem kurz zuvor das Bombenattentat in Boston verübt wurde, bei dem drei Menschen starben und 180 verletzt worden sind?**
**Mona Stockhecke:** Natürlich stand der Marathon unter dem Eindruck der Anschläge in Boston. Als Marathonläuferin kann man ansatzweise nachvollziehen, dass die Anschläge die Menschen in einem sehr verwundbaren Zustand getroffen haben müssen. Denn man befindet sich in einer Extremsituation, ist körperlich ausgelaugt, aber voller Euphorie.
**Gab es Momente, in denen du überlegt hast, deine Teilnahme zu canceln?**
Nein. Kopf einziehen macht für mich keinen Sinn und wäre ein falsches Zeichen.
**Das riesige Feld hatte vor dem Start eine Schweigeminute zum Gedenken an die Opfer eingelegt. Du warst mittendrin. Was ging dir durch den Kopf?**
Man fragt sich: Warum? Was treibt Menschen an, so etwas zu tun? Auch hoffe ich, dass der Marathon in Zukunft nicht in Mitleidenschaft gezogen wird. Immerhin ist er ein wichtiges Volksfest, auf dem der Breitensport, die Elite und Zuschauer zusammentreffen und auf das alle, inklusive der Veranstalter, monatelang hingearbeitet haben.
**Du hast deinen persönlichen Rekord und den der Hamburgerinnen auf 2:36:50 Stunden verbessert. Hast du damit gerechnet?**
Mein primäres Ziel war, meinen letzten Hamburger Landesrekord vom Frankfurt Marathon zu bestätigen, der bei 2:38:18 lag. Durch Trainingsergebnisse traute ich mir etwas mehr zu. Aber im Frühjahr bin ich meist noch nicht so fit und die Hamburger Strecke ist schwierig. Dafür ist das Hamburger Publikum aber einfach klasse. Das sehr gute Resultat freut mich ungemein und es war von A bis Z ein ganz tolles Erlebnis.
**Du stammst aus Volksdorf. Was verbindest du mit dem Alstertal und bist du noch gerne dort?**

# ellste

Klar, meine Eltern wohnen noch immer dort und ich bin gern zu Besuch. Ich liebe die Nähe zur Natur! Mit dem Alstertal verbinde ich viel, meine Kindheit und Schulzeit. Schade, dass dort immer mehr Grünflächen bebaut werden.

**Nun wohnst du in der Schweiz. Wie kam es zu dem Umzug?**

Ich bin damals wegen der Liebe dorthin gezogen. Jetzt bin ich dankbar, von den tollen Ausgangsbedingungen, die die Züricher Universität und Eidgenössische Technische Hochschule (ETH) bieten, profitieren zu können.

*Katharina Siegel k.siegel@alster-net.de*

Foto: Andreas Reuter

ANZEIGEN-SPEZIAL

# Das Reschke-Immobilien-Team feiert Shoperöffnung!

Die Firma **Reschke-Immobilien GmbH** hat Grund zum Feiern: Zum 40sten Jubiläum wurde gerade im Wiesenhöfen 4 unter der Leitung von Dipl. Kfm. Dirk Frontzkowski der erste Shop im Volksdorfer Ortskern eröffnet. Zu diesem Anlass hat Reschke-Immobilien als Dankeschön für seine Kunden das Magazin „Stadtteilgeflüster Volksdorf" aufgelegt. Ein Handbuch, in dem Freizeitaktivitäten, wichtige Adressen und tolle Ausflugs-Tipps zusammengestellt sind. Ein aktueller detaillierter Marktbericht des Wohnimmobilienmarktes in Volksdorf ist ebenso enthalten wie außergewöhnliche Veranstaltungen für Groß und Klein. Es gibt ihn direkt im Shop. Beispielsweise an einem **Tag der offenen Tür!** Am **1. Juni** von 12-15 Uhr sind alle Kunden und Volksdorfer eingeladen, die Eröffnung zu feiern. Das Magazin wird zu diesem Anlass ausgegeben und zahlreiche Überraschungen werden für die Besucher bereitgestellt!

Seit 1972 ist das Familienunternehmen speziell im Nordosten Hamburgs in der Immobilienvermarktung und Hausverwaltung tätig. Seit 12 Jahren ist es mit einem Büro (Verwaltung, Im Alten Dorfe 38) und ab sofort mit dem neuen Shop (Vertrieb, Wiesenhöfen 4) in Volksdorf vertreten. Fundierte Marktkenntnisse, persönliche Beratung und umfassende Betreuung stehen beim Kauf oder Verkauf einer Immobilie immer an erster Stelle. Mit den versierten Bewertungsfachleuten und Experten in der Grundstücks- und Wohnungswirtschaft werden neben den klassischen auch innovative Vertriebswege mit großem Erfolg beschritten. Neben der Vertriebstätigkeit engagiert sich das Verwaltungsteam mit großer Sorgfalt um die Verwaltung von Wohnungseigentum und Immobilien. Stets auf dem neuesten Stand der Rechtsprechung betreut Sie das Verwaltungsteam mit einem Rundumblick auf Ihre Immobilie. Infos: **Tel. 64 20 88 20** und auf **www.reschke-immobilien.de**.

***Feiern die Eröffnung ihres neuen Shops im Wiesenhöfen 4 am 1. Juni mit einem „Tag der offenen Tür" und einem eigens aufgelegten Stadtteilmagazin (s.u.): Unternehmensgründer Harry Reschke sowie Katja und Dirk Frontzkowski (v.l.).***

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

SEHENSWERT

Beate Rudloff
OPTIK

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Zusteller
Urlaubsvertretung
gesucht!

1. Zusteller
mit eigenem Pkw

2. Zusteller
ab 13 Jahre, der ideale
Ferien-Job für Schüler.

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
Leitung Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun, Tel.: 538 34 52
vertrieb@alster-net.de

*Was bietet die Alstertaler Jugend musikalisch? Die Antwort gibt es am 9.6. in Duvenstedt!*

## Das Max Kramp Haus und der Tag der Musik

Das **Max Kramp Haus**, Duvenstedter Markt 8, präsentiert am **9. Juni** um 16 Uhr ein **„Schülerkonzert der Musikschule Duvenstedt“** – mit Kindern und Jugendlichen an Klavier und Keyboard, Querflöte, Saxophon und Klarinette sowie dem Nachwuchs des Blasorchesters Duvenstedt. Die Veranstaltung findet im Rahmen des Tages der Musik statt. Eintritt: frei.
Der **Tag der Musik** ist eine bundesweite Initiative unter dem Dach des Deutschen Musikrats. Er soll nach dem Willen der Veranstalter der Musik und ihren vielfältigen Erscheinungsformen eine bewusstere mediale, öffentliche Bühne geben. Die Umsetzung übernehmen die Landesmusikräte der jeweiligen Bundesländer. Mit über 300 Veranstaltungen und knapp 5.000 teilnehmenden MusikerInnen trägt Hamburg im bundesweiten Vergleich etwa ein Viertel zur Gesamtveranstaltungen bei!

## Highlight für Oldtimerfans!

Am **16. Juni** veranstaltet die Stadteil-Initiative **Duvenstedt-aktiv** im Rahmen des verkaufsoffenen Sonntags wieder das beliebte **Duvenstedter Oldtimertreffen**. Und das bereits zum 7. Mal! Ein toller Anblick in Chrom und Leder – nicht nur für Oldtimerfans. Ab 12 Uhr geht es los, eine Stunde später öffnen die Geschäfte in Duvenstedt, bis 18 Uhr. Für das Wohlbefinden wird also in vielerlei Hinsicht gesorgt, so dass Groß und Klein alles finden, sehen und hören werden, was ihr Herz begehrt. „Wir erwarten wieder weit über 100 historische Fahrzeuge, die unseren Stadtteil in einen exklusiven Autosalon verwandeln, so Beate Rudloff“, 1. Vorsitzende von Duvenstedt-aktiv, „und exklusiv sind auch die Angebote unserer Mitglieder an diesem verkaufsoffenen Sonntag.“ Musikalisch wird die Veranstaltung von niemand Geringerem als dem Altmeister des Hamburger Jazz begleitet: Abbi Hübner und seine Lowdown Wizzards konnten für dieses Event gewonnen werden! Weiter Informationen über die Veranstaltung erfahren Sie demnächst auf **www.duvenstedt-aktiv.de**.

*Ein MG-Modell der T-Serie, die von 1936 bis 1955 produziert wurde.*

Foto: Kai Wehl

*Verlorene Kindheit? G8 heißt für viele Lernen fürs Abi, nicht fürs Leben!*

**Kindheit im Akkord:**

# Super-Stress mit Turbo-Abi

**Gymnasiasten von heute haben oft Arbeitszeiten wie Manager. Die Folgen im Extremfall: Stress, Depression, Burn-out. Hat die Schulreform G8 unsere Kinder krank gemacht? Lohnt sich die verkürzte Kindheit für die Wirtschaft?**

34-Stunden-Wochen plus Hausaufgaben und Nachhilfe bis zum Abendbrot – so verleben viele heutzutage ihre Jugend, seit in fast allen Bundesländern neun Jahre Gymnasialzeit auf acht Jahre verkürzt wurden (G8). In der „Generation Stress" kommen Sportvereine, Sozialengagement oder Freunde zu kurz. Und damit die Entwicklung der Persönlichkeit. G8 – das bedeutet mehr Stoff und Stunden pro Woche, aber zu wenig Zeit für Reife, vertiefte Allgemeinbildung und kritisches, autonomes Denken.
So jedenfalls sieht es die Initiative „G9-Jetzt-HH", die Wahlfreiheit zwischen acht und neun Jahren Gymnasialzeit in Hamburg nach dem Vorbild von Schleswig-Holstein, Baden-Württemberg und Hessen fordert. Da die Politik weiter am Turbo-G8 festhält, macht „G9-Jetzt" offiziell mit der Volksinitiative Druck. Mit guten

*Fortsetzung auf S. 40*

Anzeige

**Das Mobile Gardinenstudio**

**Beratung – Ausmessen – Montage**

Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.

**www.mobiles-gardinenstudio.de**

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96

**K. Benke**
**Hamburg-Sasel**
**Nur telefonische Anmeldung:**
**Tel.: (040) 601 26 96**

*Fortsetzung von S. 39*

Chancen: 10.000 gültige Unterschriften in sechs Monaten sind für den ersten Schritt zum Volksentscheid fällig, 6.000 bereits gesammelt. Beistand gibt's etwa von Heinz-Peter Meidinger, dem Bundesvorsitzenden des Deutschen Philologenverbands: „Uns war schon bei der Einführung klar, dass G8 mit Qualitätsverlust und zusätzlichen Belastungen einhergeht. Ich selbst habe als Schulleiter in Bayern versucht, die Schüler als Versuchskaninchen die Sache nicht ausbaden zu lassen, was unmöglich war. So fehlt es an Übungs- und Vertiefungsphasen. Und oft passen Stoffinhalte und Reifegrad der Schüler nicht zusammen."

Die Nord-SPD gibt an, auch kein Fan des G8 zu sein, das in Hamburg 2002 unter dem CDU-Senat eingeführt wurde. Aber eine Rückkehr verursache jahrelanges Chaos. Dr. Mareile Kirsch, Initiatorin von „G9-Jetzt" sieht das anders: „Das G9 gab es noch bis vor drei Jahren, Lehrbücher, Räume und Bildungsstandards sind dieselben." Lars Holster, schulpolitischer Sprecher der SPD, wendet ein: „Trotz der Fehler hat die CDU mit uns gemeinsam auch die erfreuliche Entscheidung für die Stadtteilschule getroffen, auf der nach wie vor das Abitur nach 13 Jahren absolviert werden kann. Zusätzlich können Schüler nach der 10. Klasse vom Gymnasium wahlweise in die 11. oder 12. Klasse der Stadtteilschule wechseln. Zudem setzt sich die SPD dafür ein, dass der Tag der Gymnasialschüler besser rhythmisiert wird."

Aber wie soll dieselbe Bildungsqualität in weniger Unterrichtszeit passen? Zudem bevorzugen viele das Prestige, das Gymnasien anhaftet. „In die Stadtteilschulen fehlt das Vertrauen", sagt Gabriele Rietow, Elternsprecherin am Gymnasium Alstertal und Mutter eines G8-Schülers (Hauke, 17) sowie einer G8-Absolventin (Ruth, 20) vom Gymnasium Alstertal. Familie Rietow sieht auch Positives in der Reform. So meint Ruth, die heute nach G8 studiert: „Man muss sich Zeitmanagement und effiziente Lernstrategien aneignen. Für das verschulte Bachelorstudium ist das vorteilhaft." Jedoch haben seit G8 noch mehr Universitäten Vorbereitungskurse eingeführt, um mangelnde Allgemeinbildung und Reife der Studienanfänger zu beheben. Und einige

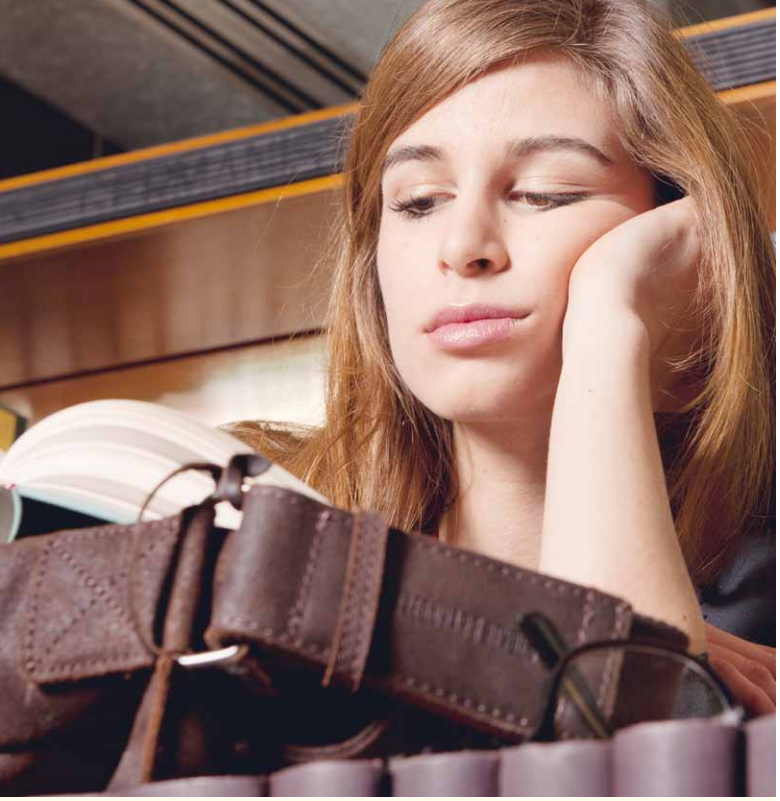
## Soll G9 wieder eingeführt werden?

Foto: Bildschön/DPhV

**Heinz-Peter Meidinger,**
**Bundesvorsitzender des DPhV: „G8 heißt: Mehr Belastung für weniger Qualität. Sowie zu enge Zeitfenster für individualisierte Bildungsprozesse. Und Stadtteilschulen bieten keinen vergleichbaren, von Anfang an auf vertiefte Allgemeinbildung und allgemeine Studierfähigkeit ausgerichteten Bildungsgang."**

Foto: Andreas Weiß

**Dr. Stefanie von Berg,**
**MdBH, Schulpolitische Sprecherin der Grünen-Bürgerschaftsfraktion: „Stadtteilschulen ersetzen G9 an Gymnasien. Aber wir sehen die Belastung einiger G8ler mit Sorge. Nützlicher als der Bruch des Schulfriedens durch Reformen wäre es jedoch, den Stoff inhaltlich und zeitlich sinnvoller zu verteilen."**



***Kindheit war gestern: Seit Einführung des achtjährigen Gymnasiums lernen Schüler bis in die Abendstunden.***

Unternehmen klagen, dass G8ler bereits ausgelaugt in die Ausbildung starten. „Sind die 17- bzw. 22-Jährigen deplatziert auf Uni und Arbeitsmarkt, hat G8 seinen Sinn verfehlt. Es gab kein pädagogisches Argument für G8. Nur wirtschaftliche Gründe wie die internationale Konkurrenzfähigkeit, verlängerte Lebensarbeitszeit und Sicherung der Renten“, so Meidinger. „G8ler steigen nicht unbedingt schneller in die Wirtschaft ein“, beobachtet auch Gabriele Rietow und nennt einen weiteren Grund: „Viele nutzen das gewonnene Jahr für Work and Travel oder Freiwilligendienste.“ Schnelligkeit, so scheint es, ist eben doch nicht alles. *Katharina Siegel*

Foto: SPD-Bürgerschaftsfraktion Hamburg

Foto: CDU Fraktion

**Lars Holster,**
**MdHB, Schulpolitischer Sprecher der SPD-Bürgerschaftsfraktion: „Unter Ties Rabe wurden die Oberstufen der Stadtteilschulen massiv ausgebaut. Wer will, kann durch das Zwei-Säulen-System nach wie vor das 13-jährige Abitur machen. Aber wir werden konkret prüfen, wo die Probleme liegen, um das G8 zu verbessern!“**

**Robert Heinemann,**
**MdHB, Schulpolitischer Sprecher der CDU-Bürgerschaftsfraktion: „Wir sollten die G8-Lehrpläne entrümpeln und an den Stadtteilschulen separate Kurse für leistungsstärkere Schüler anbieten. Die Wiedereinführung des G9 würde nur den Run auf Gymnasien verstärken und zur Einheitsschule führen.“**

***Wie bewerten Sie das Turbo-Abitur? Schreiben Sie uns Ihre Meinung an redaktion@alster-net.de!***

ANZEIGEN-SPEZIAL

# Saselbek-Apotheke renoviert

***Großzügiger und heller: Nach der Renovierung sieht die Saselbek-Apotheke noch besser aus!***

Die **Saselbek-Apotheke**, Saseler Markt 18, bietet seit über 25 Jahren erstklassigen Service – der auch mehrfach preisgekrönt wurde. So stellten etwa das deutsche Institut für Servicequalität im Auftrag des ZDF-Magazins WISO sowie die PharmaRundschau fest, dass die Saselbek-Apotheke zur deutschlandweit besten Apothekenkooperation gehört. Außerdem stellte sich heraus, dass man bei der Saselbek-Apotheke sogar noch bares Geld spart. Durchschnittlich um fünf Prozent sind die Preise dort günstiger. Nach einer umfangreichen Renovierung sind die Geschäftsräume jetzt noch heller, großzügiger und freundlicher geworden. Aber auch in puncto Service hat sich etwas getan: Ganz neu ist jetzt ein Kommissionierautomat, der die Medikamente ein- und auslagert. Diese werden einfach per Computer an der Kasse angefordert und dann vom Automaten ausgegeben. Die bewährte Kombination aus Service, Preis-Leistung und Qualität wurde also noch verbessert und bietet nun einen Grund mehr, zur Saselbek-Apotheke zu gehen! Mehr Informationen gibt es unter **www.saselbek-apotheke.de** im Internet!

Kabarettist Henning Venske im Gespräch

# Verbitterung tötet Humor

Foto: Alma Hoppes Lustspielhaus

**Kabarettist, Autor und Schauspieler Henning Venske zeigt noch bis zum 25. Mai jeweils um 20 Uhr in Alma Hoppes Lustspielhaus sein Programm „Das wird man ja wohl noch sagen dürfen“. Das Alstertal-Magazin sprach mit ihm über Sprechverbote, Verbitterung und Verschleierung.**

**Alstertal-Magazin: Wenn Sie morgens die Zeitung aufschlagen, lachen Sie da eher oder sind Sie wütend?**
**Henning Venske:** Weder – noch. Der Unterhaltungswert von Zeitungen hält sich in Grenzen, wenn man seine Informationen hauptsächlich aus Radio, Fernsehen und Internet bezieht. Für Gelächter sorgen gelegentlich Kommentare, Leserbriefe und Politikerzitate.

**Spielt der Titel Ihres Programmes „Das wird man ja wohl noch sagen dürfen“ auf die vermeintlichen Tabus an, die Personen wie etwa Thilo Sarrazin mit ihren Aussagen brechen wollen? Gibt es diese „Sprechverbote“ Ihrer Meinung nach tatsächlich?**
Der Titel meines Programms bezieht sich auf gleichlautende Sätze von Otto Schily und Guido Westerwelle, die sich damit als mutige Tabubrecher präsentieren wollten. Dasselbe gilt für Sarrazin. Aber das einzige „Sprechverbot“, das diese Herren wirklich betreffen könnte, wäre, wenn sie in der Talkshow, in der sie gerade sitzen, den Sponsor der Sendung niedermachen würden, zum Beispiel, indem sie sagen: „Dieses Krombacher ist doch das letzte, das schmeckt ja entsetzlich.“ Das gäbe Ärger...

**Gerne arbeiten Sie sich an Sprache ab – auch und gerade der Sprache der Mächtigen. Wie wichtig ist sie als Verschleierungswerkzeug heutzutage? Und wie hilfreich ist sie für Menschen wie Sie, die solche Taktiken aufzudecken versuchen?**
Der Umgang mit Sprache ist eine Vollzeitbeschäftigung. Phrasen, Floskeln, Klischees, der verbale Leerlauf im rhetorischen Hohlraum – das alles muss ins Hochdeutsche übersetzt werden. Der schlampige Umgang mit Sprache ist verräterisch. Genauso verräterisch sind sprachliche Verschleierungsmethoden, etwa wenn man eine Giftmülldeponie zum Entsorgungspark umdefiniert. Und Sprache ist auch Voraussetzung für Pointen oder Sprachspielereien, zum Beispiel: Das Gegenteil von Übergang bedeutet nicht automatisch Untergang.

**Woran, glauben Sie, krankt es der heutigen (deutschen) Gesellschaft vorrangig?**
Der Gesellschaft fehlt es an manchem, aber ob sie deswegen schon an etwas krankt, kann ich nicht beurteilen.

**Sie stehen seit mehr als einem halben Jahrhundert auf der Bühne. Was hat sich in dieser Zeit an Ihren Einstellungen und Hoffnungen geändert?**
An meinen (politischen) Einstellungen hat sich nichts geändert. Allenfalls meine Einstellung zum Alter – da bin ich, weil selbst betroffen, ein wenig nachsichtiger geworden. Meine Hoffnung, dass die Nazis eines Tages ausgestorben sein werden, hat sich nicht erfüllt. Diese Hoffnung muss ich leider weiterhin hegen.

**Manche Missstände, die Sie schon vor Jahrzehnten anprangerten, sind heute gravierender denn je. Verbittert so etwas?**
Das weiß ich nicht, mich jedenfalls nicht. Verbitterung tötet Fantasie und Humor und Kommunikation. Wenn man verbittert ist, kann man kein Kabarett machen.

*Christian Luscher*

Karten für die Vorstellungen von Henning Venske in Alma Hoppes Lustspielhaus in Eppendorf gibt es unter Tel. **555 655 56** und auf **www.almahoppe.de**!

## HÄTTEN SIE ES GEWUSST?

**Zum Alstertal hat der zurzeit in Hohenfelde lebende Henning Venske schon seit Jahrzehnten eine intensive Beziehung: „Von 1974 bis 76 habe ich mit meiner Familie in Lemsahl im Bilenbarg gewohnt, meine Kinder gingen in Poppenbüttel zur Schule. Zu unseren Lieblingsecken dort gehörte natürlich die Mellingburger Schleuse, und bis heute steige ich gern ins Auto, um dann einen großen Spaziergang im Duvenstedter Brook zu machen.“**

Eine Sonderedition des Alstertal-Magazin

Mai 2013

# ALSTERTAL

EINKAUFS-ZENTRUM

CEN MAGAZIN

Foto: Lascana

## NEWS & TERMINE

Gewinnspiele, Events und Tipps!

## LIEBLINGS-SHOP

Der Sieger steht fest!

16.6.: VERKAUSOFFENER SONNTAG im AEZ

## LECKER

Das schönste Grillrezept des Sommers!

## BEACH-STYLE

Angesagte Accessoires für den perfekten Tag am Meer!

# WEITZ

Küchenkultur zum Leben

**NEU**
**IM AEZ HAMBURG**

## LEBENSRAUM KÜCHE ALS ORT FÜR DIE SCHÖNEN DINGE

**IM ERDGESCHOSS NAHE DER INFORMATION**
Entdecken Sie unsere anspruchsvolle Auswahl an raffinierten und attraktiven Produkten rund um den Lebensraum Küche.

WWW.WEITZ-PORZELLAN.DE

# WEITZ

Küchenkultur zum Leben

Heegbarg 31 (AEZ) I 22391 Hamburg
T: 040 63669873 I F: 040 636 69875
weitz-alstertal@weitz-porzellan.de

# DIE SOMMERSAISON BEGINNT

Der dunkle Winter hat sich endlich verabschiedet und **der Sommer kommt**! Und schon locken die ersten sonnigen Tage mit milden Temperaturen: Zeit sich zu verwöhnen.

Wie könnte das besser gelingen als bei einem entspannten **Urlaubstag am Meer!** Wir zeigen, was Sie für einen perfekten Tag am Strand auf jeden Fall im Gepäck haben sollten, S.46

Auch in dieser Sommer-Saison präsentieren wir Ihnen wieder einige Highlights: Wer so richtig in die Welt des Shoppings eintauchen möchte, ist beim **verkaufsoffenen Sonntag** am 16. Juni von 13 bis 18 Uhr im AEZ goldrichtig. Und das Beste: Sie parken an diesem Tag kostenlos bei uns. All diejenigen, die mal wieder richtig Lust auf eine Schnäppchen-Jagd haben, kommen beim **Sommer-Schluss-Verkauf** vom 22. Juni bis zum 06. Juli garantiert auf ihre Kosten, S.52

Mit den sommerlichen Temperaturen hat auch die **Grillsaison** Einzug gehalten. Höchste Zeit also, mit Familie und Freunden laue Sommerabende auf der heimischen Terrasse oder dem Balkon zu verbringen. Damit Sie dabei kulinarisch nicht zu kurz kommen, finden Sie alles, was Sie dafür benötigen, in gewohnt bester Qualität im AEZ. Und falls Sie noch eine Anregung brauchen: In dieser Ausgabe stellen wir ein köstliches Grill-Gericht zum Schlemmen und Genießen vor – **Seeteufel im Speckmantel**, S.48

Außerdem stellen wir Ihnen in unserer Reihe **„Shopping-Visionen!“** drei weitere **interaktive Stationen** vor, die Ihnen ein neues Einkauferlebniss ermöglichen. Mit dabei: die **AEZ-App!** Ab Ende Mai ist diese über den App-Store auch für Android Smartphones verfügbar. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 50.

Herzliche Grüße
Ihre

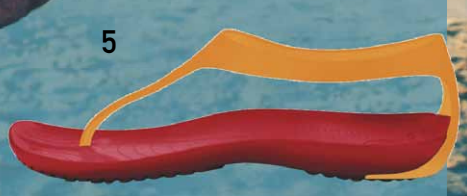
*Karsten Bärschneider und Niklas Mittag, Center Manager*

# TAG AM MEER

**Diese Accessoires machen Sie zur Strandkönigin!**

Das passende Outfit für den Strand: In dieser Sommersaison punkten Sie mit auffälligen Farben! Beispielsweise mit diesem „Orange-Styling" von H&M.

1. Großer Sonnenhut von Esprit, ca. 30 Euro
2. Passend zum Strandtag: Das Buch „Bretonische Brandung" von Jean-Luc Bannalec – gesehen bei Thalia, 14,99 Euro
3. Triangel-Bikini von H&M, ca. 10 Euro
4. Sonnenpflege von Eisenberg „Anti-Age Facial Sun Care, gesehen bei Douglas ca. 85 Euro
5. Strandschuh „Sexi Flip" von Crocs, ca. 30 Euro



**20%**
**Rabatt im AEZ**
auf Ihre Lieblings-Sommer-Styles

*Auf ausgewählte Modelle. Kann nicht mit anderen Angeboten oder Rabatten kombiniert werden. Gültig vom 25.5.-19.6.2013 im Crocs-Store im AEZ.

# Trendige Farbspiele!

Crocs-Filiale im AEZ Untergeschoss

**Der Sommer wird farbenfroh: Pink, Neonlila oder Orange. Damit punktet die neue Schuhkollektion Huarache von Crocs und bringt Ihre Füße in den aktuellen Farben zum Strahlen. Mit diesen Schuhen sind Sie modisch up to date!**

Diese einzigartige Kollektion von Crocs nimmt Anleihen an historischen Original-Styles aus Mexiko. Aber mit modernsten – extrem leichten Materialien – und trendgerechten, farbenfrohen Styles. Die bunten Riemchen bringen frischen Wind in Ihr Outfit und der Sommer macht „so offen" doppelt Spaß. Ob mit Keilabsatz oder in der flachen Variante: die neue Sommerkollektion ermöglicht leichtes An- und Ausziehen und besticht durch die flexible Passform. Der Huarache vereint eine legendäre Silhouette mit der Crocs-DNA und sorgt mit seiner federleichten Polsterung für ein angenehmes Tragegefühl – den ganzen Tag lang. Die Huarache-Modelle gibt es leider nur für Frauen und Mädchen, aber natürlich kommen auch Männerfüße bei Crocs nicht zu kurz. Das Unternehmen produziert neben Damen- und Kinderschuhen auch innovative Freizeitschuhe für Herren!

## Erfolgsstory

2012 feierte Crocs – gegründet in Amerika – seinen 10. Geburtstag und hat seit der Gründung über 200 Millionen Schuhe in mehr als 90 Ländern verkauft. Inzwischen umfassen die Kollektionen des Schuherstellers über 300 Styles für jede Gelegenheit und Jahreszeit. Das wohl bekannteste Modell sind die sogenannten „Clogs". Dieses charakteristisch komfortable Innenleben hat Crocs beibehalten und produziert auch Sneaker, Sandalen und Boots! **Seit 2012 ist das Unternehmen auch mit einem Store in AEZ vertreten!** Weitere Informationen gibt es unter **Tel.: 39 81 47 40** oder **www.crocs.de**.

crocs™

Die neuen Modelle der Huarache-Kollektion gibt es ab ca. 45 Euro im Crocs Store!

Die besten Rezept-Ideen zum Sammeln

# „Getarnter Teufel“

**Je sommerlicher es wird, desto häufiger kommen die Griller auf ihre Kosten. Damit diese neben dem berühmten Nackensteak mal etwas Anderes auf das Rost legen können, stellen wir ein passendes Kochbuch mit kreativen Rezeptideen vor:**

**Zutaten** für 4 Personen:

- 4 Seeteufelfilets (je 250- 300g)
- 20 Scheiben Bauchspeck (ohne Knorpel)
- Für die Tarnung:
- 3 EL Szechuan- oder roter Kampot-Pfeffer
- 3 Knoblauchzehen
- 3 EL schwarze Oliven
- 3 EL Kapern
- 3 EL Bio-Orangenabrieb und –saft
- 3 EL Olivenöl

## Zubereitung:

**1.** Seeteufelfilets kalt abspülen und mit Küchenpapier gut trockentupfen.

**2.** Pfefferkörner rösten und grob zerstoßen. Knoblauch abziehen und fein würfeln. Ebenso die Oliven in kleine Stückchen schneiden. Kapern hacken. Alle Zutaten für die Tarnung gut vermischen oder nach Belieben nochmals feiner zusammenhacken.

**3.** Je 5 Scheiben Bauchspeck auf einem Holzbrett leicht überlappend nebeneinander legen. Gleichmäßig mit der Mischung bestreichen und je ein Filet fest darin einrollen.

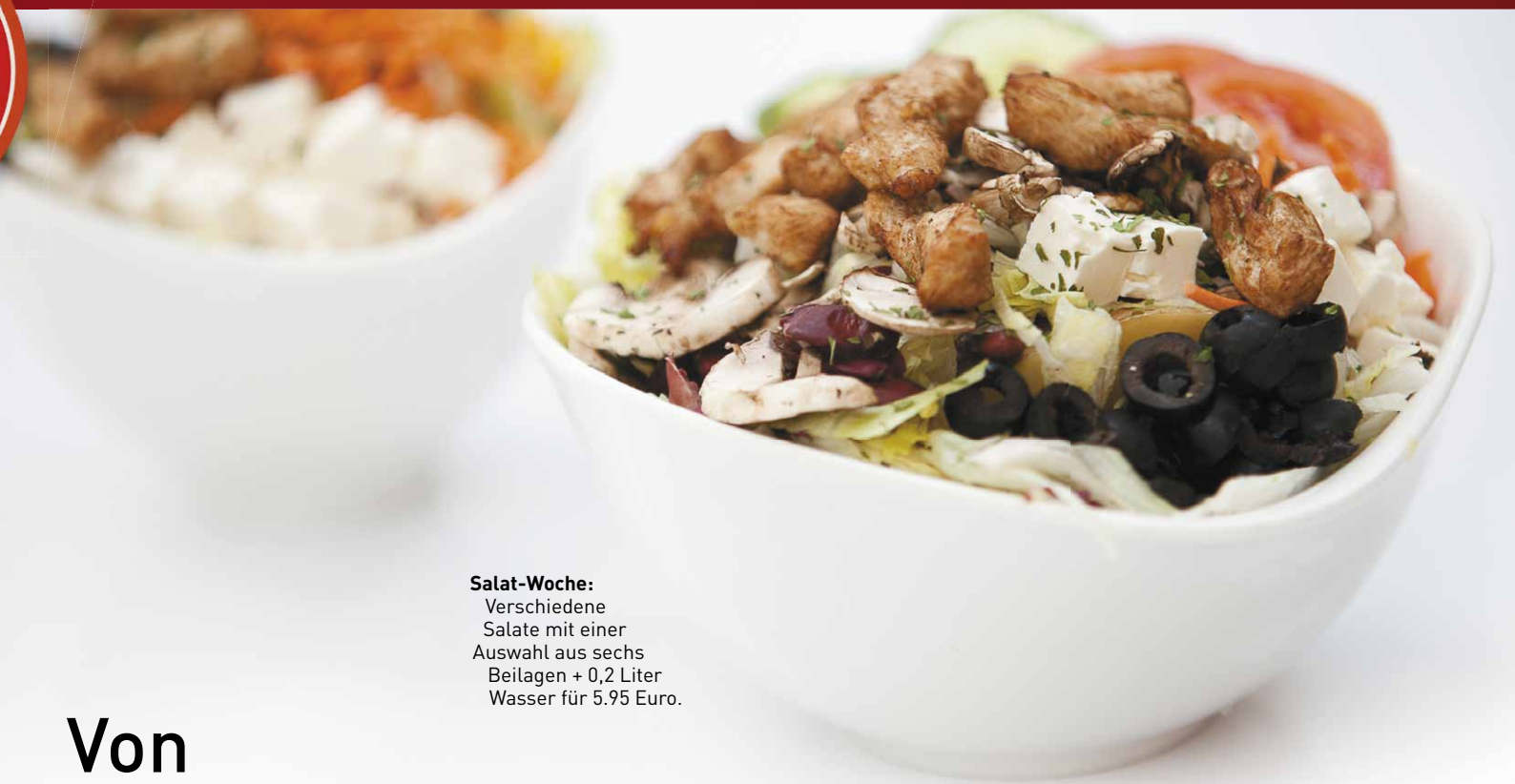
**4.** Bei mittlerer Hitze jedes getarnte Filet 10 Minuten kross grillen.

## Buchtipp:

Die Grillsaison ist eröffnet! Also Männer an die Grillzangen, Frauen an die Beilagen? Nein, dieses Buch zeigt – in zwei Kapitel gegliedert – Rezepte für beide Geschlechter. Der Fisch oben stammt z.B. aus dem Männerteil! Eine Wertung? Nein, denn auch die Frauen erhalten tolle Rezeptideen!

**Grillen für Echte Kerle & Richtige Mädchen, Stefan Wiertz und Anja Sommerfeld, Südwest Verlag, 128 S., 14.99 €.**

© Südwest Verlag/Fotos mit Geschmack/Ulrike Schmid und Sabine Mader



**Salat-Woche:** Verschiedene Salate mit einer Auswahl aus sechs Beilagen + 0,2 Liter Wasser für 5.95 Euro.

# Von herzhaft-lecker bis fruchtig-frisch

**Von herzhafter Hausmannskost bis zum locker-leichten Lunch: das bietet das Daily's im AEZ. Das Angebot ist ebenso vielfältig wie nahrhaft und gesund. Genau die richtige Adresse für ein ausgiebiges Essen oder einen kurzen Snack.**

Im Alstertaler Einkaufszentrum gibt es eine große Auswahl an kulinarischen Köstlichkeiten. Aber nicht nur die Markthalle im Untergeschoss bietet diese gastronomische Vielfalt. Im Obergeschoss findet sich beispielsweise das Daily's. Dessen Team bereitet an einer Frische-Theke nach dem Open-Kitchen-Prinzip alle Gerichte zu – die Kunden sind live beim Anrichten der frischen und knackigen Zutaten dabei. Das Angebot ist vielfältig! Es reicht von bester regionaler Hausmannskost bis hin zu den Feinheiten der mediterranen Küche. Zusätzlich bietet das Daily's kleine gesunde Erfrischungen an: z. B. Smoothies und Frozen-Joghurt.

## Nahrhaft zu Mittag

Speziell für das AEZ kreiert das Team von Daily's ein täglich wechselndes Mittags-Angebot. Zurzeit entsprechend der Saison etwa reichhaltige Spargel-Variationen. Daneben kann der Kunde per Do-it-Yourself-Prinzip individuelle Pasta-Kreation zusammenstellen, indem er verschiedene Nudel- und Gemüsesorten mit Soßen nach Wahl kombiniert. Ebenso die Ofenkartoffeln: Hier kann aus einer Vielzahl an Zutaten wie Mais, Paprika und Pilzen gewählt werden. Die heiße Kartoffel wird damit gefüllt und das Aroma entfaltet sich.

**Frisch und Fruchtig:** Die Daily's Smoothies sind nicht nur lecker sondern auch gesund und vitaminreich.

## Gesunde Snacks

Alle Produkte stammen hauptsächlich von lokalen Lieferanten. Damit die wertvollen Nährstoffe und Vitamine erhalten bleiben, wird ein besonders schonender Umgang mit den Lebensmitteln gepflegt. Das schlägt sich vor allem in der Rohkost nieder. Deshalb sind Salate und Wraps besonders zu empfehlen. Dazu gibt es exotische Dressings wie Mango-Curry, Mango-Chili oder eine Bianco-Balsamico-Variation.

**Lounge und Theke:** So einfach gehts: frische Zutaten oder Gerichte an der Theke auswählen und in der stylischen Lounge Platz nehmen.

**TIPP:** Das Daily's im Obergeschoss des AEZ ist alles in einem – Restaurant mit Lounge-Charakter, Salatbar und Café. Es zeichnet sich insbesondere durch die frische und gesunde Küche aus, die von herzhaft-lecker bis fruchtig-frisch keine Wünsche offen lässt!

# Das neue Gesicht des **Centermanagements**!

**Seit Anfang Mai ist Niklas Mittag der neue Centermanager an der Seite von Karsten Bärschneider. Wir trafen ihn zum „5-Minuten-Interview"!**

AEZ-Center-Magazin:
**Wie sind Sie zum AEZ gekommen?**
Niklas Mittag: Seit 2009 bin ich bei der ECE tätig und habe schon in Frankfurt, Berlin und Dortmund gearbeitet. Als der Anruf kam, dass es für mich ins AEZ geht, habe ich mich sehr darüber gefreut.Seit Mai 2013 bin ich nun Center Manager im Alstertal-Einkaufszentrum an der Seite von Karsten Bärschneider.

**Fühlen Sie sich wohl in Hamburg?**
Ich bin gebürtiger Rheinländer, daher ist es hier im Norden schon alles ein wenig anders. Aber da ich viele Freunde hier in Hamburg habe, bin ich auch schon direkt richtig angekommen und fühle mich schon jetzt richtig zu Hause – die Stadt macht es einem da aber durch ihren Charme auch wirklich einfach!

**Wie war Ihr Start im AEZ?**
Das AEZ ist ein ganz besonderes Objekt mit zahlreichen spannenden Aufgaben. Das Team hat mich sehr herzlich aufgenommen und mir den Start damit sehr erleichtert. Ich freue mich, nach einer intensiven Einarbeitung das Bewährte und von meiner Vorgängerin Frau Hansen erfolgreich Angestoßene weiterzuführen und an der ein oder anderen Stelle mit frischen Ideen das Center zu bereichern.

**Was ist für Sie das Besondere am Center?**
Ich schätze am AEZ sehr die enge Verbundenheit mit der Umgebung, dem Alstertal. Es macht Spaß zu sehen, wie es täglich der lebendige Marktplatz für viele Tausend Menschen der Region ist. Ansonsten beeindruckt das AEZ natürlich durch seine riesige Markenkompetenz, die Vielfalt und den besonderen Service.

**Was machen Sie in Ihrer Freizeit?**
Wenn ich die Zeit finde, gehe ich gerne im Stadtpark joggen und spiele gelegentlich Tennis. Aber auch Musik spielt eine wichtige Rolle in meinem Leben – früher habe ich viel selbst musiziert und in Big Bands gespielt.

**Freut sich auf seine neuen Aufgaben im AEZ: Centermanager Niklas Mittag!**

Hier erleben Sie
# Shopping-Visionen!

**Neue interaktive Einkaufserlebnisse im AEZ: Wir stellen Ihnen hier drei Neuheiten des Centers genauer vor!**

## **Your way** 2go

Das 3D- Wegeleitsystem bietet den Besuchern einen Lageplan des Centers und zeigt in einem 3D-Video, wie sie direkt zu Ihrem Ziel kommen können. Das Besondere: Mithilfe eine QR-Codes können Sie sich das Video aufs Handy laden und immer wieder aufrufen! Diesen Servicepoint finden Sie im EG.

▲

## **AEZ-**App

Mit der App bekommen Sie maßgeschneiderte, für Sie interessante Infos zum richtigen Zeitpunkt zur Verfügung gestellt. Sie bietet Ihnen individuelle Angebote, Veranstaltungen und Neuigkeiten. Und das Beste: Sammeln Sie fleißig Punkte, indem Sie attraktive Angebote und Events teilen und bekommen Sie einen Center-Gutschein.

## Neue **Garderobe**

Besucher können ab jetzt ihre warmen Jacken oder schweren Einkäufe problemlos zwischenlagern, um den weiteren Einkauf ganz entspannt zu verleben. Der virtuelle Garderobier gibt einen Bon mit Barcode heraus, welcher auch als Abholschein gilt. Dieser Service vereinfacht den Besuchern das Shoppen und wurde schon lange gewünscht. Die Garderobe befindet sich im UG.

Foto: Maria Heggemann

**Seit Kurzem im AEZ:** Filialleiterin Kerstin Weller präsentiert mit ihrem Team alles, was in eine moderne Küche gehört!

Foto: WEITZ

**Große Kompetenz:** WEITZ im AEZ bietet nicht nur Klassiker wie die KitchenAid Küchenmaschine an, sondern erklärt in Produktvorführungen auch ihre Vorteile und Möglichkeiten.

# Feinste Küchenkultur

**Vom edlen Porzellan über moderne Kochtöpfe bis hin zum Schneebesen – seit der Eröffnung des WEITZ-Shops im AEZ ist dort feinste Küchenkultur eingezogen. „Küche" bedeutet für das Unternehmen dabei mehr als nur Arbeitsstätte, denn sie ist der neue Lebensmittelpunkt. Deswegen fällt das Angebot besonders trendig und hochwertig aus!**

Der renommierte Porzellan- und Haushaltsfachhändler hat das ehemalige Ladengeschäft von Rosenthal übernommen und befindet sich damit im Erdgeschoss der modernen Shopping-Mall. Bekannt ist WEITZ durch sein Fachgeschäft am Neuen Wall 26-28, das schon seit 1904 existiert. Das Geschäft im AEZ setzt einen weiteren Schwerpunkt in der Stadt: „Wir gehen weg vom ‚Ausstatter für das Esszimmer', hin zum ‚Anbieter für neuen Lebensraum in der Küche'", sagt Inhaber Jürgen Weitz, „die Küche ist wieder der Mittelpunkt des Zuhauses, deshalb finden die Kunden bei uns einen anspruchsvollen Waren-Mix – vom Kochtopf über den Schneebesen bis hin zum Weinglas und Pastateller ist alles dabei." Abgerundet wird das Angebot mit Kochbüchern und sogar Gewürzen.

In das neue Ladengeschäft wurden inklusive Einrichtung und Konzept rund 400.000 Euro investiert. Die im Landhausstil gehaltene Ladenfläche beträgt über 200 qm. Großes Plus für die Kunden neben der kompetenten Beratung des Verkaufsteams: In den neuen Räumlichkeiten werden regelmäßig Produktvorführungen stattfinden – wie funktioniert eine KitchenAid Küchenmaschine, wie können Plätzchen zubereitet, wie ein Fruchtsaft gemixt werden?

Das neue WEITZ-Ladengeschäft passt hervorragend ins AEZ, weil das Traditionsunternehmen seinen Kunden – genau wie das Shopping-Center – ein interaktives Einkaufserlebnis ermöglichen möchte. „So bietet das AEZ seinen Kunden etwa eine kostenlose Center-App für Smartphones an, die den Besuchern unter anderem Informationen zu den einzelnen Geschäften liefert. Diese Form der modernen Kundenkommunikation ist ganz in unserem Sinne", sagt Jürgen Weitz, „denn gerade unsere jungen Kunden nehmen etwa das Thema ‚Küchenkultur zum Leben' sehr gut an und schätzen die Interaktionen bei unseren Kochkursen. Die zusätzlichen Möglichkeiten durch die AEZ-Center-App, stellt für uns einen Mehrwert dar." Weitere Infos gibt es unter **Tel. 040 / 63 66 98 73** und **www.weitz-porzellan.de**.

# AEZ-Service:

## **Originell** schenken!

Der Center-Gutschein ist das raffinierte Geschenk zu verschiedensten Anlässen. Mit ihm kann sich der Beschenkte in allen rund 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent" an der AEZ-Info im Erdgeschoss. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.

## Ihre Vorteile mit der **Parkwertkarte!**

Besonders praktisch für alle regelmäßigen AEZ-Shopper: die Parkwertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Rabatt. Mit der Karte ist das Warten und Heraussuchen von Kleingeld am Kassenautomaten vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!

## **Gewinne & mehr** auf Facebook!

Werden Sie jetzt Fan der AEZ-Facebookseite facebook.com/alstertaleinkaufszentrum! Sie erfahren dann nicht nur alle Informationen und Neuigkeiten rund um das AEZ, sondern nutzen auch die Chance, regelmäßig bei großartigen Gewinnspielen mitzumachen und sich attraktive Preise zu sichern. So werden Sie Facebook-Fan des AEZ: Registrieren Sie sich kostenlos bei Facebook unter facebook.com, geben Sie dann ins Suchfeld „Alstertal-Einkaufzentrum" ein und klicken Sie auf den Button „gefällt mir".

## CENTER-**KALENDER!**

**15. und 16. Juni** ····· **Tag der Musik:** Verschiedene Musikgruppen präsentieren sich im AEZ

**16. Juni** ····· **Verkaufsoffener Sonntag:** Entspanntes Shoppen von 13- 18 Uhr

**22. Juni bis 06. Juli** ····· **SSV:** Schnäppchenjagd im Center

Weitere Termine und Infos unter
**www.alstertal-einkaufszentrum.de**

**Öffnungszeiten des AEZ:**

| | |
|---|---|
| Center: | Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr |
| Markthalle: | Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 - 20:00 Uhr |

## Seien Sie **AEZ-Reporter**!

Ob spannend, einzigartig oder lustig – **schreiben Sie uns Ihre persönliche Geschichte**, die Sie im Center erlebt haben oder mit dem AEZ in Verbindung bringen. Gerne auch mit Foto. Gewinnen Sie so mit etwas Glück einen 50-Euro-Centergutschein!
**So nehmen Sie teil:** Sie wurden als Kunde sehr gut beraten, haben etwas Unglaubliches oder Tolles in der Ladenstraße, in einem Shop oder auf dem Parkdeck gesehen, hatten eine lebensbeeinflussende Begegnung usw. – dann schreiben Sie Ihren Report mit Porträtfoto, Telefonnummer und Adresse per E-Mail an c.kaufholt@alster-net.de oder per Post an Magazin Verlag Hamburg, AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Das AEZ-Center Management wählt die besten „Reporter" aus und zeichnet sie jeweils mit einem 50-Euro-Center-Gutschein aus. Teilgenommen werden darf ab 16 J., außer Mitarbeiter des Magazin Verlag Hamburg und der ECE. Die Gewinner werden benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## Spende an **Hamburger Mittagskinder!**

Im Rahmen der diesjährigen **Spendenaktion der Vita Nova Reformhäuser** wurden wieder lokale karitative Einrichtungen unterstützt. Das Reformhaus Engelhardt hat den gesamten Erlös von 18.450 Euro in diesem Jahr der **Hamburger Stiftung „Mittagskinder" gespendet**. Das Geld kommt mehr als 200 sozial benachteiligten Kindern in den Stadtteilen Kirchdorf-Süd und Neuwiedenthal zugute.
Die Stiftung wurde am 1. November 2004 von Susann Grünwald und Dr. Urs Aschenbrenner in Hamburg gegründet, um sozial benachteiligten Kindern bessere Chancen bei der Gestaltung ihres Lebensweges zu ermöglichen. Sie sorgt in ihren Kindertreffs für unentgeltliche, regelmäßige und gesunde Mahlzeiten, Hausaufgabenhilfe sowie fachkompetente sozialpädagogische Betreuung.

**Bei der feierlichen Scheckübergabe im Kindertreff in Kirchdorf-Süd war die Freude über die Spende groß!**

# Shop erkennen und **50 € gewinnen!**

Erkennen Sie, welches AEZ-Geschäft sich hinter dem verschwommenen Bild versteckt? Verraten Sie es uns und gewinnen Sie mit etwas Glück einen **50 Euro-Centergutschein!**

**Teilnahmebedingungen:** Senden Sie Ihre Antwort unter Angabe Ihrer Telefonnummer an: Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per E-Mail an: c.kaufholt@alster-net.de. Teilgenommen werden darf ab 16 J., außer Mitarbeiter des Magazin Verlag Hamburgs und der ECE.

**Einsendeschluss:** 07.06.2013. Unter den Teilnehmern mit der korrekten Antwort entscheidet das Los. Der Gewinner wird benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**Scannen Sie mit Ihrem Smartphone den QR-Code und nehmen Sie online am Gewinnspiel teil.**

Nicole K. hat das vergangene „Shop-Wiedererkennungsspiel" gewonnen. „Violas" war ihre und die richtige Lösung. Wofür Sie den 50 Euro Gutschein ausgibt, weiß sie noch nicht genau. „Vielleicht erweitere ich meine Bikini-Sammlung und shoppe bei Galeria Kaufhof. Vielleicht finde ich aber auch bei Möve einen kuscheligen Bademantel. Denn bei mir gibt es kein Sonntagsfrühstück ohne Bademantel!"

# **Bilder**ausstellung

Vom **3.- 8. Juni können Besucher die Werke der** freischaffenden Künstlerin **Ilona Schmidt** in ihrer Ausstellung im Center bestaunen. „Um meinen Gedanken und Vorstellungen Gestalt geben zu können, greife ich auf die verschiedensten Techniken zurück. Diese reichen über Skulptur und Malerei bis zur digitalen Kunst und Fotografie", so die Künstlerin. Überzeugen Sie sich selbst und schauen Sie sich ihre Werke im AEZ an!

Görtz

**JUNI**-AKTIONSPROGRAMM:

# Kinder-Club

**Mittwoch, 5. Juni:**
Schatzsuche im Kinder-Club – 15.00-17.00Uhr

**Mittwoch, 12. Juni:**
Wer lebt im Wasser?
– 15.00-17.00Uhr

**Sonntag, 16.Juni:**
Tanze mit Bearemy Limbo und bastle Blumenketten
–14.00-17.00Uhr

**Mittwoch, 19. Juni:**
Ein Sonnenschutz für heiße Sommertage
– 15.00-17.00Uhr

**Mittwoch, 26. Juni**
Kleine Seesterne lachen euch an – 15.00-17.00Uhr

**English for Kids:** spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal, jeden Dienstag und Donnerstag von 14.30 -16.00 Uhr

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben Galeria Kaufhof!
Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.

KINDER CLUB
präsentiert von
GÖRTZ

Center Manager Niklas Mittag mit der Gewinnerin Susanne Lüders sowie CCL-Inhaber Hillmer Meyer mit Tochter Michaela Montenegro (v.l.).

**"Café con leche" im AEZ:**

# Zum 3. Mal Lieblingsshop!

Die Leser des Center-Magazins haben im Rahmen des 100- Euro-Gewinnspiels ihren Lieblingsshop 2013 im Alstertal-Einkaufszentrum gewählt. Die meisten der abgegebenen Stimmen bekam "Café con leche"! Damit gewinnt der trendige Modeladen bereits zum dritten Mal! Die glückliche Gewinnerin ist Susanne Lüders:„Meine Teilnahme bei dem Gewinnspiel war ganz spontan. Ich kaufe häufig bei Cafe con leche und bin mit dem Service rundum zufrieden. Mit dem Gewinn habe ich überhaupt nicht gerechnet. Deshalb ist es umso schöner!" Darüber freut sich auch Inhaber Hillmer Meyer besonders: „Wir möchten, dass unsere Kunden sich bei uns wohlfühlen und gut beraten sind! Dieser Gewinn ist das beste Feedback für uns!" Dafür ist er aber nicht alleine verantwortlich. Seine Tochter und sein Sohn sowie sein ganzes Team geben sich besondere Mühe, damit der Kunde den Laden mit einem Lächeln verlässt. Im März 2014 ist das Unternehmen seit 30 Jahren im Alstertal Einkaufszentrum vertreten und bietet hochwertige Mode zu einem guten Preis- Leistungs-Verhältnis an.

**"Café con leche" im UG - gegenüber Ansons.**

Ingo (45) und Johanna (3): „Johanna steht voll auf die verspielten Muster und leuchtenden Farben. Für Frauen ist das auch super. Aber ich finde die Sommertrends 2013 eher komisch."

Lena (13) und Arlinda (14): „Das Neon gefällt uns total gut. Man darf es nur nicht mit den grellen Farben übertreiben. Es lässt sich cool kombinieren. Blumenprints sind nicht so toll."

Else (64), Marlis (68): „An der Sommermode gefallen uns die Blumenmuster und kräftigen Töne, etwa ein sattes Grün oder Blau, besonders. Für Neonfarben finden wir uns zu alt!"

## Sommer-Trends: Die Tops und Flops

Grell oder Pastell! Und möglichst viele Print-Motive – das ist die Sommermode 2013. Wir befragten AEZ-Besucher, was sie von den aktuellen Trends halten!

André (37) und Theo (15 Monate): „Ich finde die frischen und leuchtenden Farben toll an Frauen. Auch ein zartes Pastell sieht schick aus. Männer lässt der Marinelook sehr sommerlich wirken."

Anmelie (71): „Ich liebe die Farbauswahl! Die Sommermode sieht superfreundlich und sonnig aus! Eher stehe ich auf Neon als auf Pastell. Aber das AEZ bietet sowieso für alle etwas!"

Miko (35): „Als Stylist finde ich die diesjährige Männermode schlimm. Das Weiß-Blau ist altmodisch und lässt Herren nie gut aussehen. Die Print-Motive, das Neon und Pastell lassen Frauen dahingegen ganz frisch wirken."

# Exklusiv für Sie in der Markthalle

EMILIA

**Essen wie bei Mamma!**

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.

Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.

Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de

Alster Obst

**Endlich da!**
**Marktfrischer Spargel zum Tagespreis.**

Wir schälen Ihren Spargel kostenlos

SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 22. Kalenderwoche

**Baguette de Champagne**
**Rustikal im Geschmack**
**450 g € 2,60**
statt € 2,90

Carniceria BLANK

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

**Die Grillsaison ist eröffnet!**
**Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,**
**Kalbsspieße in Kräuterbutter,**
**Geflügelspieße in Curry,**
**Chorizio- und Merguez-Bratwürste**

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

**Angebot der Woche**
**Parisienne**
**1kg 2,80 €**
statt 3,60 €

**Sommerzeit = Salatzeit**

**Spicy Lachs Salat** (mit Suchtfaktor)
Lachs, Apfel, Gurke, Sesam und unsere hausgemachte Chillisauce **4,60 €**

**Algensalat** (super gesund)
Algen und Sesam **3,00€**

**Kappa Salat** (herlich erfrischend)
Krebsfleisch, Gurken und Sesam Süßsauer
**3,00€**

Sushi Yama

info@sushi-yama.de oder 0172/4033080
**Ihr Sushi Yama Team freut sich auf Sie!**

*Positive Wirkung: Saunieren stärkt das Immunsystem und beugt so der lästigen Sommergrippe vor.*

# Sauna im Sommer – sinnvolles Hitzetraining

**Ein Saunabad ist Balsam für die Seele – nicht nur im Winter. Viele Menschen glauben, die positiven Effekte des Saunierens wirken nur in der kalten Jahreszeit und seien im Sommer überflüssig, doch weit gefehlt.**

Denn wie ein alter VW-Käfer ist auch unser Körper sozusagen luftgekühlt und reguliert durch Schwitzen und die daraus resultierende Verdunstungskühle unsere Körpertemperatur. Durch regelmäßiges Schwitzen lernt der Körper, sich besser vor Überhitzung zu schützen und verträgt auch hohe Temperaturen leichter. Saunabesuche im Sommer sind also eine ideale Vorbereitung für Urlaubsreisen in heiße Regionen. Doch auch darüber hinaus ist Saunieren während der heißen Monate sehr zu empfehlen.

Durch das wechselwarme Bad wird der Körper erfrischt, die Psyche belebt und durch den Wechselreiz nimmt die Reaktionsfähigkeit der Blutgefäße in der Haut zu. Ablagerungsstoffe werden durch den Schweiß abtransportiert, das Herz-Kreislauf-System wird trainiert und einer Sommergrippe beugt das ganzheitlich wirkende Saunieren außerdem noch vor. Nach dem Saunagang sollten Sie auf keinen Fall die Abkühlung vergessen – dann können die heißen Tage endlich kommen.

## DIE LANGE SAUNANACHT!

*Sie haben auch Lust auf Sauna bekommen? Dann freuen Sie sich am 21. Juni 2013 von 18 bis 0 Uhr auf die lange Saunanacht „Sommernachtsträume" im MeridianSpa Alstertal. Für Mitglieder kostenlos, Nicht-Mitglieder sind ab 18 Uhr mit einer Wellness-Tageskarte für 18 Euro herzlich willkommen. Weitere Infos auf www.meridianspa.de.*

# Sexy Bikini-Bauch

**Mit einer Kombination aus gesunder, ausgewogener Ernährung und regelmäßigem Sport kann der Traum vom sexy Bikini-Bauch wahr werden. Wir zeigen Ihnen, auf was frau achten muss und welche Fitnessübungen sich richtig lohnen.**

Es ist noch etwas Zeit bis zur Badesaison. Sollten Sie also ein paar Kilo zu viel haben, hilft eine Diät. Um den perfekten Bikini-Bauch zu haben, reicht das allerdings nicht. Durchgehend gesunde und nahrhafte Ernährung in Kombination mit einem regelmäßigen Sportprogramm sind ein Muss! Denn der perfekte Bikini-Bauch ist nicht einfach flach, sondern die Bauchmuskeln sind dezent zu erkennen. Und so geht's:

*Fortsetzung auf Seite 58*



## Angebot zur Neueröffnung V.Cosmetixx

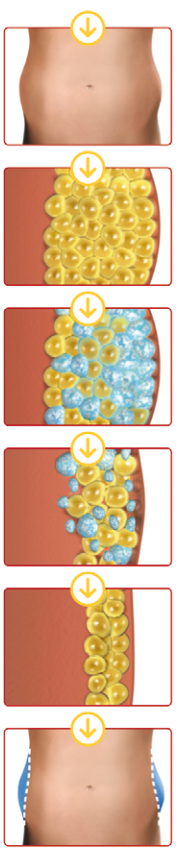
*In behaglicher Atmosphäre wird bei V.Cosmetixx alles für die Schönheit getan!*

Schon 25 Jahre ist Viviane Jaerisch Kosmetikerin. Nach einem Studio in der Innenstadt hat sie nun **V.Cosmetixx** im Waldweg 12 eröffnet. In behaglichem Ambiente bietet sie alles an, was schön macht: Gesichtsbehandlungen, Anwendung von hochwertigen Produkten, Make-up-Beratung, Entwachsung und vieles mehr!
Zur Eröffnung gibt es bei V.Cosmetixx ein ganz besonderes Angebot: Eine klassische Gesichtsbehandlung mit Shiatsu-Massage inklusive Augen-Collagen-Pads und auf Wunsch Wimpernfärben gibt es für **59 statt 95 Euro**! Dieses Angebot gilt für alle Neukunden und bis zum 21. Juni. Es kann auch als Geschenkgutschein erworben werden! Terminvereinbarungen sind über Mail: jaerisch@v-cosmetixx.de oder **Tel.: 60 00 92 33** möglich.

Dr. med. Regina Maria Wagner
Fachärztin für plastische und ästhetische Chirurgie

## CoolSculpting® by Zeltiq® –
## die coole Fettreduktion für den Sommer!

CoolSculpting ist ein neues nichtinvasives Formungsverfahren, um hartnäckige lokale Fettdepots am Bauch, an den Hüften, Rücken, BH-Band, Hinterseite der Arme und an der Innen- und Außenseite der Oberschenkel zu entfernen.



Viele von uns haben hartnäckige unerwünschte Fettpolster.

Diese Polster enthalten Fettzellen, die durch Diäten und Sport möglicherweise nicht reduziert werden können.

Beim CoolSculpting wird kontrollierte Kühlung gezielt auf Fettzellen angewendet, um diese zu kristallisieren.

Die kristallisierten Fettzellen sterben allmählich ab und werden auf natürliche Weise aus dem Körper abgeleitet.

In den Wochen und Monaten nach der Behandlung verdichten sich die verbleibenden Fettzellen, wodurch sich die Fettschicht reduziert.

Ergebnis: Ohne operativen Eingriff sind die hartnäckigen Fettpolster verschwunden.

**Sichtbarer Erfolg schon nach einer Anwendung!**

PRAXISKLINIK IN DER ALSTER-CITY

Weidestraße 122a (6. Ebene) · 22083 Hamburg
Tel.: (040) 27 80 60 - 11 · Fax.: (040) 27 80 60 - 12
info@dr-regina-wagner.de · coolsculpting-hamburg.de


# Sexy Bikini-Bauch

*Fortsetzung von Seite 57*

## Ernährung

**Übrigens:**
Ein reduzierter Körperfettanteil verbessert auch das Erscheinungsbild der Haut. Deshalb lohnt es sich doppelt, für die Strandfigur auf eine ausgewogene Ernährung zu achten.



### Vitamine

*Die körperliche Anstrengung und Ernährungsumstellung verlangt dem Körper einiges ab. Essen Sie viel rohes Obst und Gemüse, um ausreichend mit Vitaminen versorgt zu sein.*

## Sport

### Aufwärmen

*Die erste halbe Stunde widmen Sie der Erwärmung, durch leichtes Joggen, Fahrradfahren oder Schwimmen. Steigern Sie zwischendurch immer wieder das Tempo, um die Fettverbrennung zu fördern.*

**Drei bis vier Tage die Woche, jeweils eine Stunde – so klappt es mit dem Bikini-Bauch!**

### Crunches

*Altbewährt und häufig falsch gemacht. Achten Sie darauf, dass die Schultern vom Boden abheben und konzentrieren Sie sich darauf, durch gezielte Atmung die Spannung in den Bauchmuskeln zu erhöhen.*

### Hip-Kicks

*Sie legen sich seitlich hin und stützen sich mit der Handfläche ab – Fingerspitzen zeigen in Richtung Kopf. Darauf achten, dass der Ellenbogen und die Schulter parallel zum Boden sind. Jetzt die Hüfte nach oben drücken. Ferse und Ellenbogen bilden eine Linie und der Kopf bildet die Verlängerung der Wirbelsäule. Halten Sie die Position 20 Sekunden. Schwerer und gleichzeitig effektiver wird die Übung, indem Sie die Hüfte langsam absenken und wieder heben.*

Foto: Benjamin_Thorn_pixelio

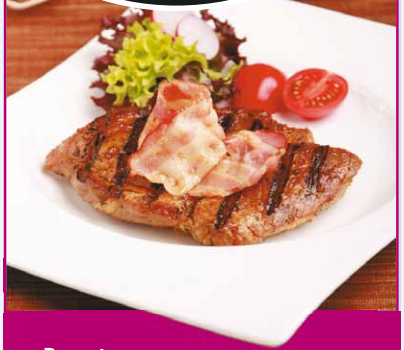
## Viel trinken

*Mindestens zwei Liter am Tag trinken – für jede Stunde Training einen weiteren Liter. Viel Flüssigkeit hilft bei der Reduktion des Körperfettanteils*

## Fisch und volles Korn

*Mehrfach ungesättigte Fettsäuren (Fisch, Rapsöl), Mineral- und Ballaststoffe (Vollkornprodukte) stehen ganz oben auf Ihrem Speiseplan.*

Foto: segowax_pixelio



## Proteine

*Für den Muskelaufbau sind Proteine unabdingbar. Regelmäßig muss Fleisch auf den Tisch. Helles Hähnchenfleisch ist besonders zu empfehlen und passt in jeden Salat.*

# Hypoxi

## Für Gestresste

*Wer wenig Zeit findet, regelmäßig Sport zu treiben, der sollte einmal die Hypoxi-Methode ausprobieren. Bei der verliert man schnell seine Pfunde, z. B. entspannt im Liegen. Während Über- und Unterdruck den Kreislauf und die Durchblutung anregen, werden lästige Fettpölsterchen pünktlich zum Sommer abgebaut.*

schön!gesund.

FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT

EINFACH MEHR FIGUR!

Fit und schlank in die schönste Jahreszeit. Machen Sie sich auf den Weg zur Sommerfigur und nutzen Sie unsere attraktiven Figurformungs- und Sport-angebote.

Einfach anrufen und Termin sichern!

Langenstücken 30 · 22393 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 - 608 49 712 · www.schoen-gesund-hamburg.de



MEDICAL BEAUTY „ELININA" ÄRZTEHAUS

Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlung

Stormarnplatz 1 | 22393 HH | Tel.: 600 49 849 | www.elinina.de | mail@elinina.de



Tai Chi Chuan und Qi Gong

Seit 10 Jahren im Alstertal

**Kostenlose Probestunde**

jederzeit möglich nach telefonischer Vereinbarung
Tai Chi Chuan | montags 11.30 – 13.00 Uhr
mittwochs 18.00 – 19.30 Uhr
Neu | Kurs f. junge Leute| Do. 20.30
Qi Gong | donnerstags 18.00 – 19.00 Uhr

Schule Silke Sander · Hohensasel 20

Tel: 61 13 92 13 · www.taichi-yang-stil.de



Ohne große Anstrengung zur Wohlfühlfigur

GUTSCHEIN
Testen Sie uns!
1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro
(Gültig bis 20.06.2013)
Nur für Neukunden.

Seit 14 Jahren und in weltweit 40 Ländern genießen Frauen ihren Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

Die perfekte Kombination von Unter- und Überdruck sorgt für eine gute Durchblutung und einen „3-mal stärkeren Umfangverlust" an den Problemzonen als bei herkömmlichem Training.

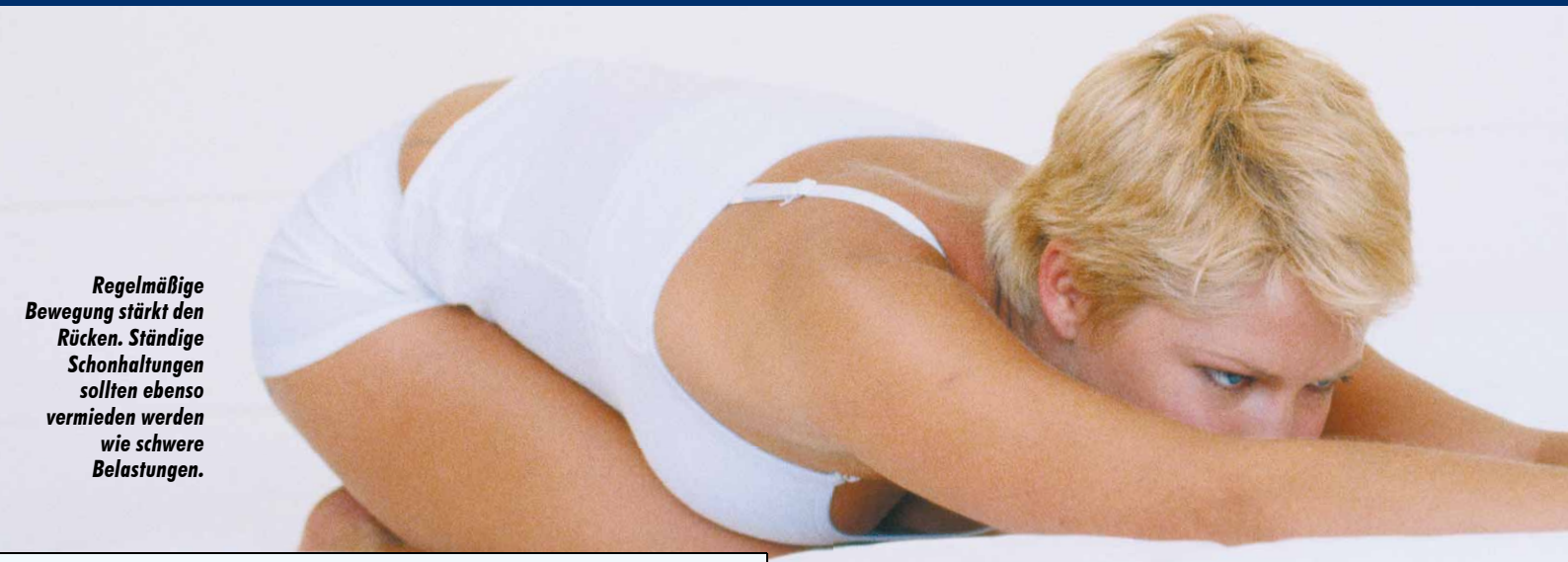
Zitat: Studie Klinik Eppendorf

Lesen Sie unsere vielen **Kundenstimmen** unter: **www.hypoxistudio-alstertal.de**

HYPOXI
design your body

HYPOXI –Studio Alstertal
Stadtbahnstraße 32 a
22393 Hamburg
☎ 040/38 65 07 34
www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI –Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstr. 141
22041 Hamburg
☎ 040/68 91 65 53
www.hypoxistudio-wandsbek.de



*Regelmäßige Bewegung stärkt den Rücken. Ständige Schonhaltungen sollten ebenso vermieden werden wie schwere Belastungen.*

PRAXIS FÜR
OSTEOPATHIE
EVA SOMMER

Osteopathin · Heilpraktikerin · Physiotherapeutin

Auch einige gesetzl. Krankenkassen beteiligen sich an den Kosten der Osteopathie.

Kunaustraße 33b
Hamburg-Sasel

Tel. 040/32 51 35 91
www.sommer-osteopathie.de


# Rückensc

**20 Millionen Menschen in Deutschland leiden unter Rückenschmerzen. Mittlerweile gelten einige Theorien der klassischen Rückenschule als überholt: Wir erklären, warum es keine „richtigen" oder „falschen" Bewegungen gibt.**

Wer jede belastende Bewegung vermeidet, schont sich am Ende zu sehr. Es ist wie beim Sport: Kraft und Ausdauer steigern sich nicht durch Vermeiden von Belastungen, sondern durch ihre allmähliche Steigerung. Zudem lassen sich „unbedachte" Bewegungen im Alltag niemals ganz vermeiden und sie schaden einem kräftigen, beweglichen Körper auch nicht. Statt sich an strenge Vorschriften wie „Halte stets den Rücken gerade" zu halten, ist man deshalb besser beraten, den Körper möglichst vielfältig zu bewegen und zu trainieren, um ihn belastbarer zu machen. Jeder dritte Erwachsene leidet unter Rückenschmerzen, allerdings sind nur zehn Prozent behandlungsbedürftig, und Frauen trifft es häufiger als Männer. Die Ursachen für Rückenschmerzen können vielfältig sein: Fehlbelastungen, psychische Störungen und natürlich Bewegungsmangel. Oftmals beeinflussen sich die einzelnen Ursachen untereinander. Stress, Wut und Ärger belasten nicht nur die Seele, sondern führen auch zu Muskelverkrampfung und Fehlhaltungen. Und genau an dieser Stelle kann jeder etwas ändern:


Wir fertigen Matratzen
mit individueller Körperanpassung

Jeder Körper ist anders. Daher misst RÜCKENGERECHT mit hunderten von Sensoren, wo sich Ihre Druckspitzen befinden. Mit diesem Ergebnis wird die für Sie passende Matratze gebaut!

GUTSCHEIN
für eine Liegediagnose im Wert von 80 € und ein Nackenstützkissen im Wert von 89 €*
# 131508

*Nur gültig bei Kauf eines Schlafsystems. Gutschein bitte mitbringen.

RÜCKENGERECHT
Poppenbüttler Hauptstraße 17
22399 Hamburg
Mo., Di., Do., Fr.:
9.30 -13.00 und 14.00 -18.00 Uhr
Sa.: 9.00 - 13.00 Uhr
Mittwochs nach Vereinbarung!
www.rueckengerecht.eu

Jetzt Termin sichern: 040 / 69 70 46 68



DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com

Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

***Schon beim entspannten Sitzen muss die Bandscheibe etwa 50 Kilo aushalten. Wer mit geradem Rücken und gestreckten Armen eine Last anhebt, drückt die Bandscheiben mit einem Druck von 500 Kilo zusammen.***

# hule 2.0

Bewegung baut nicht nur Stress ab und fördert das Glücksgefühl. Um mobil zu agieren und schmerzvolle Bewegungen zu vermeiden, gibt es folgende Tipps und Tricks:

## Stehen

Die Muskulatur ermüdet bei statischem Stehen über längere Zeit auch in rückengerechter Haltung schneller als in Bewegung, zum Beispiel beim Gehen und Laufen. Die Bausteine einer aufrechten Körperhaltung

- Das Brustbein ist nach vorne oben angehoben.
- Der Kopf wird entspannt aufrecht gehalten.
- Die Bauch- und Gesäßmuskeln sind etwas angespannt, um ein Hohlkreuz zu vermeiden.
- Die Knie sind leicht gebeugt, nicht durchgestreckt.
- Die Füße stehen etwa hüftbreit auseinander.

## Sitzen

Im Sinne einer ökonomischen Statik empfiehlt die Rückenschule, die durch die Wirbelsäule verbundenen Körperabschnitte Becken, Brustkorb und Kopf längs einer Lotlinie anzuordnen. Durch diese ideale Sitzhaltung werden die durch die Schwerkraft wirkenden Kräfte auf die Muskulatur (Drehmomente) möglichst klein gehalten. Beim aufrechten Sitzen behält die Wirbelsäule ihre natürliche Doppel-S-Form und wird gleichmäßig belastet, zudem wird die Rückenmuskulatur beansprucht und gekräftigt.

## Bücken und Beugen

Bei Beuge- oder Drehbewegungen verlässt die Wirbelsäule ihre neutrale Grundposition mit natürlicher Doppel-S-Krümmung. Je größer die Abweichung von der aufrechten Haltung, desto mehr sind die Muskeln gefordert, um den Körper im Gleichgewicht zu halten.

- Um den Rücken beim Bücken zu entlasten, können Sie die Kraft Ihrer Beinmuskeln nutzen: Gehen Sie in die Knie oder in die Hocke, wenn Sie zum Beispiel etwas vom Boden aufheben.
- Atmen Sie während des Hebens und Tragens gleichmäßig weiter.
- Tragen Sie die Last nah am Körper, halten Sie den Rücken aufrecht und vermeiden Sie es, während des Tragens den Rumpf zu verdrehen.

# Gesundheitstipps

## der Fachärzte im Ärztehaus Wellingsbüttel

### Dr. med. Norbert Kapitza

## Gelenkverschleiß: Wann operieren,wann nicht?

**Expertentipp von Dr. med. Norbert Kapitza, Facharzt für Orthopädie, Sportmedizin, Chirotherapie**

Ein Großteil der deutschen Bevölkerung erkrankt im Laufe seines Lebens an Abnutzungserscheinungen der Gelenke (Arthrose). Es kann nur ein Gelenk oder aber auch eine Vielzahl von Gelenken betroffen sein. Aufgabe des Arztes ist es, dem Patienten eine für seine spezielle Lebenssituation optimale Therapie vorzuschlagen. Diese kann zum Beispiel in leichten Fällen der Krankheit in der Verordnung eines Medikamentes (z. B. sogenannter Knorpelschutzpräparate oder entzündungshemmender Produkte), der Behandlung mittels Akupunktur , Kinesiotaping, Physiotherapie oder Lasertherapie bestehen. In fortgeschritteneren Stadien der Krankheit kann eine Spritzenbehandlung zum Beispiel mit der körpereigenen , aber im Alter nicht mehr in ausreichendem Maße im Gelenk vorhandenen Hyaluronsäure eine erfolgreiche Maßnahme darstellen. In weit fortgeschrittenen Stadien bleibt manchmal letztendlich nur noch ein operatives Vorgehen wie ein vorsichtiges Knorpel- und/oder Meniskusglätten, im Endstadium der Krankheit als letzte Alternative ein künstlicher Gelenkersatz erfolgversprechend.
Vor jeder Behandlungsmaßnahme ist eine genaue Diagnose über Art und Schwere der Erkrankung notwendig. Hierfür stehen neben der Untersuchung durch den Arzt die Röntgen- und Ultraschalldiagnostik sowie die Kernspintomographie (MRT) zur Verfügung.
Der erfahrene Orthopäde wird dann anhand der Einstufung des Schweregrades der Krankheit in Abstimmung mit seinem Patienten und dessen Lebensumständen die entsprechende Therapie einleiten. Wie anfangs erwähnt, besteht die Therapie immer in einem individuellen Behandlungskonzept unter Berücksichtigung des Alters des Patienten, der möglicherweise bestehenden Begleiterkrankungen, seinen weiteren beruflichen und sportlichen Ambitionen und seiner persönlichen Einstellung gegenüber bestimmten Therapieformen. Letztendlich ist ein operatives Vorgehen, sei es z.B. im Rahmen einer Gelenkspiegelung (Arthroskopie) oder eines künstlichen Gelenkersatzes, immer sehr gut zu überdenken und sollte in den allermeisten Fällen erst dann in Frage kommen, wenn zum Beispiel eine oder mehrere der oben erwähnten Maßnahmen nicht operativer Art erfolglos geblieben sind. Sicher ist es manchmal auch sinnvoll, wenn sofort ohne Erwähnung nicht operativer Maßnahmen zu einer Operation geraten wird, einen weiteren Arzt im Rahmen einer Zweitmeinung aufzusuchen.

### Dr. med. Shahin Shamsrizi

## Gesundheit beginnt im Mutterleib

**Expertentipp von Dr. med. Shahin Shamsrizi FRSA, Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe**

**Erkenntnisse aus der Epigenetik**

Sie richten das Kinderzimmer her und kaufen Kinderkleidung, kümmern sich vielleicht bereits um einen Kita -Platz, gehen regelmäßig zur Schwangerschaftsgymnastik und hoffentlich noch regelmäßiger zur Schwangerschaftsvorsorge.
Für Ihr Kind soll die Geburt gut verlaufen und es soll sich eines langen, gesunden, glücklichen Lebens erfreuen.
Was Sie bedenken sollten: Der Einfluss auf ein solches Leben beginnt lange vor der Schwangerschaft, auch wenn diese selbst besonders wichtig ist. Die Umwelteinflüsse, denen Sie sich aussetzen – von Ihrer Ernährung bis zu Ihrer psychischen Gesundheit – beeinflussen die Aktivierung genetischer Muster noch vor der Geburt! „Sie haben Einfluss darauf, wie Ihre Gene sich ausdrücken.
Mit dem, was Sie essen, wo Sie wohnen, wie Sie sich verhalten. Was Sie heute essen, das findet seinen Weg in Ihre Gene, obwohl das so subtil ist, dass die Veränderungen schwer zu sehen sind.“, fasst Professor Rudolf Jaenisch vom Massachusetts Institute of Technology den Erkenntnisstand zusammen.
Nutzen Sie dieses Wissen als eine Chance, über die Schwangerschaftsvorsorge bei Ihrem Frauenarzt hinaus sehr direkt auf die Gesundheit Ihres Kindes hinzuwirken!
Und glauben Sie mir: Eine gesunde Kindheit zu ermöglichen wird Ihnen früh genug schwerfallen, wie Ihnen jede Mutter bestätigen kann – spätestens, wenn das erste Taschengeld den zahlreichen Sirenen in Form von florierendem Süßigkeitenhandel an der Schule und Softdrink – Automaten auf dem Schulweg ausgesetzt ist.

### Dr. med. Bertram Machnik

## Operation Grauer Star

**Expertentipp von Dr. med. Bertram Machnik, Augenarzt, ambulante Operationen**

Weltweit ist die Erkrankung am Grauen Star die häufigste Ursache für Erblindung. In Deutschland sind wir in der vorzüglichen Lage durch moderne Behandlungsmöglichkeiten mittels Hightech-Geräten die eingetrübte Linse aus dem Auge zu entfernen und eine Kunstlinse zu implantieren. Die nebelartig trübe Linse lässt unsere Sehschärfe allmählich, zumeist über mehrere Jahre, sinken. Eine zu implantierende Kunstlinse kann dabei so berechnet werden, dass man für die Ferne kaum noch eine nennenswerte Brillenstärke benötigt, oft ohne Brille in der Ferne schon gut sehen kann. Der Eingriff dauert kaum 10 Minuten und wird in Lokalbetäubung durchgeführt. Für das Lesen benötigen die meisten Patienten dann eine Brille. Moderne, nicht zum Standard gehörende Kunstlinsen mit Sonderfunktion, sogenannte Premium-Linsen, können so gefertigt werden, dass die normalerweise nach der OP verbleibende Hornhautverkrümmung neutralisiert wird. Aber auch Multifokallinsen können implantiert werden, die das scharfe Sehen in der Ferne und beim Lesen realisieren lassen. Dann ist ein Leben ohne Brillenerfordernis möglich: man benötigt sie zum Sehen einfach nicht mehr. – Sprechen Sie mit Ihrem Augenarzt über diese Möglichkeit.
Sie wurden schon operiert, haben eine solche Linse nicht erhalten, möchten aber keine Brille mehr tragen müssen? Das ist kein Problem mehr. Moderne Zusatzlinsen, die vor eine bereits implantierte Linse gesetzt werden können, lassen sich in solchen Fällen verwenden. Sprechen Sie mit Ihrem Augenarzt über diese Möglichkeit.
Sie haben keinen Grauen Star, tragen aber eine Brille, die Sie gern loswerden möchten? Auch hier haben wir die Möglichkeit, durch den Einsatz von „inneren Kontaktlinsen“ Linsenimplantate vor die eigene, die natürliche Linse, zu setzen, in die Ihre erforderlichen Dioptrienwerte eingearbeitet wurden. Alternativ hierzu steht uns mit dem LASER-Verfahren eine ebenso vorzügliche OP-Methode zur Verfügung. – Sprechen Sie mit Ihrem Augenarzt über diese Möglichkeit.

**Alle Ärzte auf dieser Seite finden Sie am WELLINGSBÜTTELER MARKT 1. Parkplätze/Tiefgarage vorhanden.**

# Praxisklinik in der Alster-City: zentral gelegen und diskret geführt

*Dr. med. Regina Maria Wagner: Fachärztin für plastische und ästhetische Chirurgie*

Die modern ausgestattete **Praxisklinik von Dr. med. Regina Maria Wagner** befindet sich mitten in Hamburg im Gebäude der Alster-City, Weidestraße 122a. Seit 1998 werden hier sämtliche Beratungen, Voruntersuchungen und Operationen diskret und auf höchstem Niveau durchgeführt. Das breite Behandlungsspektrum reicht von den stark nachgefragten Körperthemen Brustvergrößerung und Brustverkleinerung, Fettabsaugung und Bauchstraffung sowie Augenlidchirurgie bis in den Bereich der weiblichen Intimchirurgie.

Neben klassischen ästhetisch-chirurgischen Eingriffen sind heutzutage vor allem Maßnahmen zur Verjüngung der Haut gefragt. „Der Trend geht zur non-invasiven Hautstraffung“, sagt die Fachärztin für plastische und ästhetische Chirurgie Dr. Regina Maria Wagner. Sie empfiehlt, ausgehend von der individuellen Diagnose, unterschiedliche konservative, sichere, nicht-invasive Verfahren, beispielsweise CoolSculpting (Fettreduktion), Ultherapie (Gesichtsstraffung), DermaPen (Hautverjüngungstherapie), Mesotherapie (Hautstraffung) oder Radiage ( Thermaliftig). Der Volumenaufbau im Gesicht mit Hyaluronsäure wird nach modernsten Erkenntnissen durchgeführt.

Dr. Regina Wagner ist die Vorsitzende des Landesverbandes Hamburg der Deutschen Gesellschaft der Plastischen Chirurgen (DGPRÄC) und war viele Jahre im Vorstand der Deutschen Gesellschaft für ästhetisch-plastische Chirurgie (DGÄPC) tätig. Ihre umfangreiche Vortragstätigkeit auf Fachkongressen begründet ihre hohe fachliche Kompetenz. Das Team der Praxisklinik hat immer ein offenes Ohr für Sie und freut sich auf Ihren Besuch. Weitere Informationen finden Sie unter **Tel. 27 80 60 – 11** und auf **www.dr-regina-wagner.de.**

*Die Praxisklinik besticht durch modern ausgestattete Räumlichkeiten.*

# Die elegante Lösung: Teleskop-Prothesen

**Doppelkronentechnik - Präzision und Qualität**

Die einfachste Art, herausnehmbaren Zahnersatz zu befestigen, ist die Klammerprothese. Diese Art der Versorgung ist jedoch bei mangelndem Restzahnbestand oder parodontal erkrankten Zähnen mit vielen Nachteilen behaftet. Vor allem im Frontzahnbereich ist eine sichtbare Klammerkonstruktion nicht ideal. Die optimale Lösung bietet hier die sogenannte Teleskop- oder Doppelkronentechnik, wie sie in der Gemeinschaftspraxis Kaufmann und Dellwig in Ammersbek angeboten wird.

Eine Teleskopprothese ist ausgesprochen komfortabel. Zudem benötigt sie keine sicht- und spürbaren Metallklammern.

## Korrekturen an Zahnform und Fehlstellungen

Ebenso lassen sich Zahnform oder Fehlstellungen auf diese Weise korrigieren und liefern ein natürliches und ästhetisches Bild. Die Versorgung ist langfristig sicher, weil selbst bei dem Verlust von weiteren Zähnen eine Ergänzung bzw. Reparatur sehr einfach und schnell erledigt werden kann. Auch zahnlose Kiefer lassen sich nach vorheriger Implantation (das Einbringen künstlicher Zahnwurzeln) mit dieser Technik versorgen. Die tragenden Pfeilerzähne werden beschliffen und mit sogenannten Primärkronen (Unterkronen) aus Gold oder hochfester Keramik versehen. Darüber wird dann eine zweite, sogenannte Sekundärkrone, gefertigt, die mit den zu ersetzenden Zähnen verbunden ist. Durch das enge Anliegen der beiden Kronen (Friktion) wird ein hervorragender Halt gewährleistet.

## Hoher Tragekomfort und dauerhafte Qualität

„Wir schätzen die Präzision und Qualität dieser Versorgungsmöglichkeit“, so Dr. Manfred Kaufmann und sein Partner Dr. Bernd Dellwig. „Dank einer Teleskopprothese lassen sich zugleich Funktion und Ästhetik auf eine elegante und komfortable Weise kombinieren, was unsere Patienten sehr zu würdigen wissen“.

ZAHNÄRZTE
KAUFMANN & DELLWIG

Praxis Dr. Kaufmann & Dr. Dellwig
Hamburger Straße 97
22949 Ammersbek
www.praxis-kaufmanndellwig.de

Öffnungszeiten
Mo.-Do. 7 - 20 Uhr
Freitag 7 - 15 Uhr
Tel. (040) 60 55 07 60

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen
Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade
1970 40 2010
Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Seit 1965
in Hummelsbüttel
Achim Meier
Bauunternehmen
• Schimmel-/
Feuchtigkeitssanierung
• Wärmedämmung
• Betonsanierung
• Altbausanierung
• Fliesenarbeiten
Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg
Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters
Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!
Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung
Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00
Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

SUCHEN SIE ANSCHLUSS?
Planen Sie gerade Ihr Neues Haus? Prima ! Haben Sie schon Wasser- und Sielanschluss auf Ihrem Grundstück ? Rufen Sie uns an. Wir machen Ihnen Ein gutes Angebot.
MACKENS + SOHN GMBH
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN · BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 · 22399 HAMBURG

# Dusch-Designs

**Ein sanfter Schauer erfrischt die Sinne. Noch schöner, wenn die Dusche auch optisch einen guten Eindruck macht und sich nahtlos in den Wohnraum integriert. Wir zeigen, wie's geht!**

*Fortsetzung auf Seite 66*

**Die Oberfläche von Xetis (Kaldewei) ist emailliert. Das Naturstein-Design lässt sich harmonisch mit Oberflächen aus Holz und Stein kombinieren.**


Küche und Bad
aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.

2012 ausgezeichnet von „Der Feinschmecker" mit der Aufnahme in die Liste der **220 besten Küchenstudios in Deutschland**

persönlich gut beraten
ellerbrock

**bad & küche in duvenstedt**
Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62-0
**die küche im stilwerk**
Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70
www.ellerbrock.com

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR

# Dusch-Designs

*Fortsetzung von Seite 65*

Foto: Kaldewei

Althergebrachte Unterschiede werden verwischt, wenn Wanddusche und Ablauf wie hier in die Wand integriert sind.

Kante zeigen: Pearl Grey von Geberit sorgt für klare Kontraste – und einen angenehmen Schauer von der Decke!

Design plus Bequemlichkeit: Die Front der Bella Vita 3 von Duscholux ist zur erleichterten Reinigung ausschwenkbar.

Klassisches Design gut integriert: „Gentle“ von Dornbracht bietet komplett verchromte Armaturen.

*In der Ausstellung von D.F. Liedelt in Norderstedt werden zahlreiche innovative Bad-Ideen präsentiert!*

# Traumbäder bei D.F. Liedelt

Die **D.F. Liedelt Heizungs- und Sanitär-Großhandels-GmbH** bietet den Besuchern im Hamburger Raum auf insgesamt über 3.000 m² Ausstellungsfläche modernste Badanwendungen in den BäderWelten sowie innovative Heiztechnik in den EnergiesparWelten.
Die **BäderWelten** zeigen alles, was das Herz begehrt in Sachen Baden und Duschen, Wohlbefinden und Erholung mit Komfort. In den Badausstellungen Norderstedt, Eilbek und Harburg stehen Qualität und Service im Vordergrund. Neben fachkundiger Beratung werden stets die Neuheiten aller führenden deutschen Markenhersteller angeboten. Die Fachberater freuen sich darauf, die Kunden auf dem individuellen Weg zu ihrem Traumbad zu begleiten – nicht zuletzt mit computergestützten Planungen, die die häusliche Raumsituation visualisieren.
In den **EnergiesparWelten** stehen innovative Heiztechnik, sparsamer Energieverbrauch und höchster Wohnkomfort im Vordergrund: Die ständigen Ausstellungen in Norderstedt und Harburg zeigen in jeweils acht Bereichen der energiesparenden Heizungs- und Lüftungstechnik verschiedene Möglichkeiten der umweltbewussten Energieeinsparung. Die Fachberater informieren auf Wunsch individuell und geben Tipps zu diversen Fördermöglichkeiten. Übrigens wurden die völlig neu gestalteten Ausstellungen in Harburg gerade erst neu eröffnet.
Mehr Informationen unter **Tel.: 5 29 02-0** und auf **www.liedelt.de**!

# Tipps für fensterlose Bäder

Innenliegende Bäder ohne Tageslicht brauchen keine dunkle Schwachstelle im Haus oder in der Wohnung zu sein. Wer bei der Beleuchtung, Gestaltung und Belüftung auf einige Details achtet, kann auch ein fensterloses Bad zu einer echten Wohlfühl-Oase machen, erläutert das Immobilienportal immowelt.de. Mit einer grellen Einheitsbeleuchtung ist es bei einem fensterlosen Bad nicht getan. Besser sind viele kleine Leuchten, beispielsweise in eine abgehängte Decke integriert, die das Bad großzügig erhellen. Durch spezielle Lichtsysteme, die auf dem Dach angebracht werden, das Sonnenlicht einfangen und über Leuchtstoffröhren ins Haus transportieren. Große Spiegelflächen lassen das Bad großzügig wirken und schaffen neue Perspektiven.

Das ALSTERTAL-MAGAZIN jetzt
online lesen!
www.alstertal-magazin.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst
muhs
Sanitärtechnik
Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister
Seniorenbäder
Gasgerätewartung
Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung
Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

www.pruns-harms.de
Notdienst 0172 400 40 74
Ihr Wunschbad von uns:
Die 5 Sterne GARANTIE
Planung + Beratung
Individuell und persönlich
Komplett-Leistung
Alles aus einer Hand
Termin-Garantie
Fertig zum Fixtermin
Sauberkeits-Garantie
Staubfreie Sanierung
Festpreis-Garantie
PRUNS HARMS
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO
Georg-Sasse-Straße22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Ausstellungen auf über 3.000 m²
D.F. LIEDELT
Die schönsten BäderWelten
EnergiesparWelten
innovative Heiztechnik
Erleben Sie bei uns **traumhafte Bäder** mit Komfort sowie in Norderstedt und HH-Harburg zusätzlich energiesparende **Heizungs-, Lüftungs- und Windstromanlagen**. Vereinbaren Sie gerne telefonisch Ihren persönlichen Beratungstermin mit unserem Fachpersonal.
Wir freuen uns auf Sie!
22851 Norderstedt | Robert-Koch-Str. 23 | Tel: (040) 529 02 - 231
22089 HH-Eilbek | Wandsbeker Chaussee 68 | Tel: (040) 251 514 - 41
21073 HH-Harburg | Buxtehuder Str. 56 | Tel: (040) 766 995 - 12
www.liedelt.de

ANZEIGEN-SPEZIAL

# Immobilienverkauf mit Premiumservice

*Dr. Claudia Schulz bietet altersgerechte Wohnlösungen und Umzugsservice.*

Viele Eigenheimbesitzer erleben die Situation, dass Ihnen die Immobilie im Alter auf einmal zu groß und zu arbeitsintensiv wird. Trotzdem scheuen viele von ihnen die Veränderung, denn ein Umzug in ein passenderes Domizil ist ein aufwendiges Projekt und nicht immer stehen Verwandte für dessen Umsetzung zur Verfügung. Dr. Claudia Schulz hat mit ihrer Full-Service Agentur **DCS genio** im Glockengiesserwall 17 diese Problematik sehr früh erkannt und bietet Wohneigentümern einen Premiumservice an, der sich von den üblichen Aufgaben einer Immobilienmaklerin unterscheidet: sie kümmert sich nicht nur um den Verkauf der vorhandenen Immobilie sondern sucht altersgerechte Wohnlösungen, hilft bei der Haushaltsauflösung und beim Umzug und unterstützt mit einem ausgewählten Handwerkerteam bei den Aufgaben, die mit einer räumlichen Veränderung einher gehen. Erst nach umfassenden Beratungsgesprächen und wenn alle Details für die Zukunft geklärt sind, wird die alte Immobilie verkauft. Dr. Claudia Schulz bietet interessierten Immobilienbesitzern unverbindliche Beratungstermine an. Kontakt: **Tel. 689 127 44** oder unter **www.dcsgenio.de.**

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie

Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:

**www.alstertal-magazin.de/magazine**

*Unerwartete Post vom Finanzamt? Wir haben einige Tipps zusammengestellt, die schnell und gezielt helfen.*

### Weniger Ärger mit dem Finanzamt

# Steuertipps für Rentner

**Man sollte meinen, mit dem Renteneintritt braucht man sich keine Sorgen mehr um die Steuererklärung machen. Falsch gedacht! Wir verraten, worauf es ankommt und was es zu beachten gilt.**

Sobald die Einnahmen den Steuerfreibetrag übersteigen, muss eine Steuererklärung abgegeben werden – auch von Rentnern. 2012 lag der Freibetrag für Singles bei 8.130 Euro, für Ehepaare exakt doppelt so hoch bei 16.260 Euro. Die zu versteuernden Einkünfte sind nicht nur private und gesetzliche Rente sondern ebenso Einkünfte aus Nebenerwerben, Miet- und Kapitaleinnahmen. Alle Zusatzeinkünfte wie Betriebsrente oder Zinsen müssen ebenfalls versteuert werden. Der Grund hierfür ist das Urteil des Bundesverfassungsgerichts aus dem Jahr 2002, in dem die Besteuerung der Beamtenpension und der gesetzlichen Rentenversicherung angeglichen wurde. Beamte zahlen 100 Prozent Steuern auf ihre Pension.

## Steuerfreibetrag?

Es gibt auch für Rentner einen

Steuerfreibetrag. Bei Renteneintritt wird dieser unveränderlich festgesetzt. Liegt Ihr Renteneintritt vor 2005 müssen Sie lediglich 50 Prozent Ihrer Rente versteuern. Der Anteil Steigt seit dem pro Jahr um zwei Prozent. Sollten Sie also 2010 in Rente gegangen sein müssen Sie 60 Prozent der Rente versteuern. Ab 2040 gilt: 100 Prozent der Rente müssen versteuert werden.

## Finanzamt-Stress

Alle Versorgungswerke informieren seit 2005 regelmäßig das Finanzamt über etwaige Auszahlungen. Deshalb ist es nicht ratsam, seine Steuererklärung nicht abzugeben. Selbst wenn man keine Aufforderung erhalten sollte. Falls doch, haben Sie nur noch vier Wochen Zeit, um die Steuererklärung einzureichen – ansonsten folgt direkt ein Vollstreckungsentscheid. Bußgeldverfahren und Verzugszinsen sind vermeidbar. Melden Sie sich einfach von sich aus beim Finanzamt. Die Frist der Abgabe der Steuererklärung endet immer am 31. Mai des Folgejahres.

| Rentenbeginn im Jahr | Steuerpflichtiger Rentenanteil in Prozent |
|---|---|
| 2009 | 58 |
| 2010 | 60 |
| 2011 | 62 |
| 2012 | 64 |
| 2013 | 66 |
| 2014 | 68 |
| 2015 | 70 |
| 2016 | 72 |
| 2017 | 74 |
| 2018 | 76 |
| 2019 | 78 |
| 2020 | 80 |
| ... | |
| 2040 | 100 |

***Je später der Renteneintritt, desto höher der zu versteuernde Anteil der Rente. Ab dem Jahr 2040 werden alle Renten zu 100 Prozent versteuert.***

Seniorenresidenz Wellingsbüttel
Ihr Stückchen Friesland im Alstertal

Wohnqualität mit versierter Pflege
Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
Kurzzeitpflege & Probewohnen
Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter
Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29
Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Service-Wohnen
im NEUEN Erweiterungsbau
Fertigstellung Frühjahr 2014
Gönnen Sie sich für Ihren Ruhestand den Luxus einer gehobenen und zentral gelegenen Wohnung mit Balkon und/oder Wintergarten sowie den Service eines Hotels verbunden mit einem auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittenen und individuell abrufbaren Dienstleistungs- und Betreuungsangebot.
Restaurant Clubraum mit Kamin Kultur- & Kursprogramm Security

Kritenbarg 18 HH-Poppenbüttel Tel. (040) 60 68 68 www.forum-alstertal.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern
Margarethenhof
Senioren & Pflegeheim Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de
In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.
• individuelle Pflege für alle Pflegestufen
• Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
• eigene Möblierung möglich
• Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
• Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
• umfangreiche Dementenbetreuung
www.margarethenhof-hamburg.de

Großtasten-Telefone u. Handys
mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer
Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00
SENIOR aktiv Hamburg
Praktische Dinge fürs Leben
Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

## Robinson Wohnen jetzt noch schöner!

***Robinson Wohnen präsentiert in und vor einem alten Fabrikgebäude Garten- und Flechtmöbel, Sonnenschirme und Zubehör der Extraklasse.***

Nur 500 Meter vom bisherigen Standort in der Wohnmeile Halstenbek hat **Robinson Wohnen** in der Altonaer Str. 350 neue Räumlichkeiten bezogen. Diese liegen in einem wunderschönen Gebäude-Ensemble, das einst einen metallverarbeitenden Betrieb beherbergte und nun behutsam renoviert in altem Glanz erstrahlt. „Die Ansiedelung ist ein Glücksgriff, denn in den rund 460 qm großen Räumlichkeiten mit Höhen zwischen 3 und 5 Metern können wir großzügig und in einmaligem Ambiente unsere hochwertigen Kollektionen für das ‚Wohnen draußen' und den ‚Wohnbereich für drinnen' präsentieren", erklärt Geschäftsführerin Heike Zühlsdorff stolz! Außerdem gibt es vor und neben dem Gebäude Außenstellflächen die schon von „draußen" Lust auf die abwechslungsreichen Kollektionen verbreiten. Ein kleines Café in der Ausstellung lädt zum Verweilen ein! Weitere Informationen gibt es unter Tel. **04101 373532** und auf **www.robinson-wohnen.de**.

## Exklusive Grabgestaltung in Fuhlsbüttel

***Die Friedhofsgärtnerei Dorothea Westphal ist der perfekte Ansprechpartner rund um das Thema Grabpflege und Gestaltung.***

Die Friedhofsgärtnerei Dorothea Westphal & Tochter GmbH, **Fuhlsbüttler Straße 727**, gestaltet, pflegt und betreut seit 1911 Gräber auf zahlreichen Friedhöfen in Hamburg. Das Leistungsspektrum umfasst die fachgerechte Beratung bei der Grabgestaltung oder die Auswahl der Pflanzen für die Saisonbepflanzungen sowie die Vielzahl an verschiedenen Wintereindeckungen. Auch Pflanzschalen, Blumensträuße oder Wintergestecke werde direkt zu der Grabstätte geliefert. Auf Landesgartenschauen in Wismar und Norderstedt sowie auf Bundesgartenschauen in Schwerin (3x Silber) und aktuell auf der igs Hamburg (Erstbepflanzung Gold) haben sie erfolgreich ausgestellt. Besuchen Sie die Ausstellung und lassen sich im Büro oder direkt an der Grabstätte fachgerecht beraten.
Weitere Infos unter **Tel.: 592539**

## Entspannt & zwanglos Luxus erleben!

***Traumreisen auf der MS EUROPA 2 können in Wellingsbüttel beginnen – bei den Kreuzfahrt-Experten vom First Reisebüro!***

Das zweite Flaggschiff von Hapag-Lloyd Kreuzfahrten, die **MS EUROPA 2**, wird für immer mit Hamburg verbunden sein. Schließlich wurde das neue Juwel der Meere gerade auf dem Hafengeburtstag getauft. Und in Hamburg können Sie auch ganz einfach Kreuzfahrten auf dem 225,38 m Meter langen und luxuriösen Traumschiff buchen, beispielsweise im **First- Reisebüro** in der Rolfinckstr. 12. Es lohnt sich, denn das Schiff setzt neue Maßstäbe: Mehr Lifestyle sowie weniger Kreuzfahrt-Rituale sorgen für eine legere, großzügige Atmosphäre und das aufgrund einer geringen Passagierzahl überlegene Crew/Gäste-Verhältnis garantieren Exklusivität und Entspannung – vom ersten Moment an! Hinzu kommt, dass das Routenkonzept – es konzentriert sich auf die Regionen Mittelmeer, Arabische Halbinsel und Asien – jetzt den Anforderungen vieler Gäste entspricht: „Viele ‚Kreuzfahrer' wünschen sich kürzere, zumeist 7-tägige Reisen. Dem wurde Rechnung getragen, mit exklusiven und individuellen Reisearrangements, die eine Fülle von Möglichkeiten zulassen", so Birgit Warnken, Büroleiterin des First-Reisebüros in der Rolfinckstraße. Weitere Infos gibt es unter **Tel. 536 99 20** und auf **www.first-reisebuero.de**.

*Architektur-Tempel: die Kirche Sagrada Familia des Star-Architekten Antonio Gaudi.*

Fotos: sagradafamilia.cat

# Kunstbau

**Es sind nicht immer nur Hauptstädte, die kulturelle Highlights setzen. Bestes Beispiel ist die Sagrada Familia, Spaniens wohl berühmtestes Gebäude. Es steht nicht in Madrid, sondern in Barcelona und ist immer eine Reise wert!**

1882 begann der Bau der wohl bekanntesten Kirche Spaniens. Sie wurde von keinem Geringeren als dem Architekten Antoni Gaudí entworfen und bis 1926 von ihm betreut. Nach seinem Tod 1926 stand der Bau der imposanten Kirche kurzzeitig still. Nach vielen Baustopps konnte die Kirche 2010 nach Fertigstellung des Innenraums von Papst Benedikt XVI. geweiht werden. Bis 2026 soll die Kirche am 100. Todestag Gaudis fertiggestellt werden. Der Bau hätte dann 144 Jahre gedauert. Ob dieses Ziel erreicht wird, hängt in erster Linie von den eingehenden finanziellen Mitteln ab. Neben diesem außergewöhnlichem Gebäude hat Barcelona noch einige andere Highlights zu bieten! Die bekannteste Straße der Stadt ist die Flaniermeile „La Rambla“. Diese Allee führt vom Zentrum bis zum Hafen. Neben vielen Cafés und Restaurants findet dort auch der bekannte Markt „Mercat de la Boqueria“ statt. Eine weitere Sehenswürdigkeit, auch ein Werk Gaudis, ist der „Park Güell“. Dieser ist 17,18 ha groß und gehört seit 1984 zum UNESCO- Weltkulturerbe. Den Mittelpunkt des Parks bildet ein 3000 m² großer, ovalförmiger Terrassenplatz, der als Sitzgelegenheit dient.

*Die „La Sagrada Família“ in ihrem Bauzustand von 1915.*

PENTHOUSE AM MEER
rügen - sellin
Excl. Luxusapp. Meerblick, 3./4. OG, direkt Seebr. 4 Zi.-App., für 2-6 Pers., direkt v. Eigent., Design-Küche, 3x Ensuitebad, Sonnenbalk., Kabel, Kamin, Pool, Wlan, Internetradio, Waschtrock., 3 Tage ab 99,- Euro p.N. 5 Tage gratis Wellnessticket Tel.: 040/64 208 209
www.jwd-wohnconcept.de

FeWo Sylt / Usedom
www.dr-koschnitzke.de

WIR WAREN FÜR SIE AN BORD

Die EUROPA 2 schafft das perfekte Ambiente für Ihre exklusive Auszeit auf See. Ob in den weiträumigen Suiten mit eigener Veranda, im 1.000 m² großen OCEAN SPA und Fitness-Bereich oder in einem der acht Restaurants ohne feste Tischordnung. Hier lässt sich Luxus ganz entspannt genießen. Überzeugen Sie sich selbst!

Unser Tipp:
z.B. Malta - Barcelona – 7 Tage
Malta • Sizilien • Sardinien •
Formentera • Ibiza • Mallorca • Valencia

Reisetermin
z.B. 15.06./06.07. oder 27.07.2013

pro Person ab € 3.830,- am 15.06.2013
inkl. Linienflügen ab/bis Deutschland
in einer Verandasuite zum Garantiepreis
inkl. € 150,-- Genießerpaket pro Person

FIRST Reisebüro, TUI Leisure Travel GmbH
Rolfinckstr. 12 - 22391 Hamburg
Tel.: 040/5369920, E-Mail: Hamburg10@first-reisebuero.de

Hapag-Lloyd Kreuzfahrten

* Preis gilt bei Doppelbelegung.

Hapag-Lloyd Kreuzfahrten GmbH, Ballindamm 25, 20095 Hamburg www.hlkf.de

Täglich ab 17 Uhr!
Vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!
WATZMANN WIRTSHAUS
SEIT 1994
Hier ißt Hamburg in Österreich !
Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de

Restaurant Zur Kastanie
Wir grillen!
ab 13. Juni jeden 2. Donnerstag um 18:00 Uhr
bei schönem Wetter!
Zu jedem Termin – 13. & 27. Juni,
11. & 25. Juli, 08. & 22.August –
können Sie aus unserer Grillkarte wählen und bekommen einen großen Salatteller und eine gebackene Kartoffel mit Sour Cream als Beilage.
Bei super schönem Weter, wollen wir dieses Jahr auch zusätzlich zu diesen Terminen grilen - rufen Sie gerne an und fragen nach!!!
Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

OASIS Getränkemarkt
Hummelsbüttel
Sortenreiner OBSTSAFT
Sie suchen das Besondere:
VAN NAHMEN Privatkellerei seit 1917
CORALBA
Hummelsbüttler Hauptstr. 60
22339 Hamburg
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Italienische Spezialitäten
Mittagstisch
Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte 5,95 €
2 Gänge
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd 9,50 €
Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78
Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de
Taormina

# Vielseitige Delikates

**Matjes – der kleine Fisch mit großer Wirkung hat jetzt Saison und lässt sich vielfältig zubereiten. Neben dem Klassiker Hausfrauenart gibt es viele spannende Varianten, das beliebte Fischfilet auf den Teller zu bringen. Wir präsentieren drei lohnenswerte Rezeptideen.**

*Fortsetzung auf Seite 74*

se

## Matjes mit Rucola und Senfpüree

### ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

**4 Matjesfilets, 1 kg mehlig kochende Kartoffeln, geschält, 200 ml Vollmilch, 2-3 EL grobkörniger Senf, 75 g Butter, 50 g Rucola, 2 Lauchzwiebeln, in dünne Ringe geschnitten, Salz, frisch gemahlener Pfeffer**

### SO WIRD'S GEMACHT:

1. Die Kartoffeln in Würfel schneiden und 25 Minuten in Salzwasser kochen. Milch erhitzen, über die Kartoffeln gießen und alles fein pürieren. Den Senf und 50 g Butter unter die Kartoffelmasse heben und vermengen. Das Püree kurz erhitzen, mit Salz und Pfeffer abschmecken.

2. Die Matjesfilets halbieren und der Länge nach in Streifen schneiden. Mit der restlichen Butter in einer Pfanne von beiden Seiten je 1 Minute bei schwacher Hitze anbraten. Das Püree in kleinen Schälchen anrichten. Rucola und den gebratenen Matjes auf dem Teller anrichten. Geschmolzene Butter und Lauchzwiebelringe darüber geben. Zum Abschluss mit frisch gemahlenem Pfeffer würzen.

**Zubereitungszeit:** 35 Minuten

Foto: Matjes.de

Khan mongolei
asia-restaurant
Mongolisches Buffet-Restaurant
Khan sagt:
In der Familie sei sparsam, doch Gästen gib reichlich

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

▲ *Die Zeit des Wartens ist vobei: Endlich ist er da, der beliebte Matjes.*

## Matjes auf Crostini

**ZUTATEN FÜR 12 STÜCK FINGERFOOD:**

**3 Matjesfilets, 1 kleine, rote Zwiebel (in dünne Ringe geschnitten), 100 ml Essig, 2 EL Zucker, 1 kleines Baguette in 12 dünne Scheiben (diagonal) geschnitten, 100 ml griechischer Joghurt, frische Rote Beete-Blätter (alternativ Rucola), 1 EL Kapern, Salz, frisch gemahlener schwarzer Pfeffer**

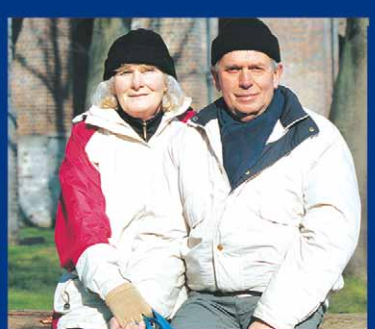
**SO WIRD'S GEMACHT:**

Den Zucker im Essig lösen, die Zwiebelringe darunter mischen. 1 Stunde warten, bis die Zwiebeln eine rosa Farbe bekommen. Die Baguettescheiben 3-4 Minuten im vorgeheizten Backofen rösten, bis sie goldbraun sind. Joghurt mit Salz und Pfeffer würzen. Die Matjesfilets halbieren und in 3 cm große Stücke schneiden. Crostini abkühlen lassen und mit Joghurt bestreichen. Rote Beete-Blätter und Matjesstücke darauf legen. Mit den Zwiebelringen und Kapern garnieren. Die Crostini auf einer großen Platte servieren.

**Zubereitungszeit:**
10 Minuten plus 1 Stunde Wartezeit

L'AURORA
RISTORANTE

**Stimmung pur!**
Bei Patrizio im Ristorante L´Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.
Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Gesucht: Verteiler mit eigenem Pkw, gerne rüstige Rentner!
- prima Nebenverdienst
- viel an frischer Luft
- in Bewegung bleiben

Alster-Magazin, Alstertal-Magazin
Magazin Verlag Hamburg
Vertriebsleitung: Sandra Schmelter-Haun
Tel.: 538 34 52
E-Mail: vertrieb@alster-net.de

## Geeiste Gurkensuppe mit Matjes

Fotos: Matjes.de

**ZUTATEN FÜR 10 PERSONEN:**

**3 Salatgurken, Salz,
1 l kalte Gemüsebrühe (gut gewürzt),
0,8 l saure Sahne,
0,2 l Crème fraîche,
Pfeffer,
Champagneressig,
5 Matjesfilets, in Streifen geschnitten
1 Bund glatte Petersilie,
10 große Radieschen, gewürfelt,
10 El Croûtons**

**SO WIRD´S GEMACHT:**

Die Salatgurken schälen, der Länge nach halbieren, entkernen und klein schneiden. Danach salzen und 30 Minuten stehen lassen, damit sie Wasser ziehen, dann ausdrücken und abtropfen lassen. Die Gurken mit der Gemüsebrühe mischen und anschließend auf Eis stellen.

Zum Schluss saure Sahne und Crème fraîche mit einem Schneebesen unterrühren. Mit Salz, Pfeffer und Champagneressig würzen.

Zum Anrichten die Matjesstreifen in einen tiefen Teller geben, mit der eisgekühlten Suppe auffüllen und mit Petersilie, Radieschen und Croûtons garnieren – eiskalt servieren.

**WOCHENKARTE:**

**Montag: Peking-Ente – im Buffet enthalten.**

**Mittwoch: Happy-Day – mongolisches Buffet nur 11.80 Euro.**

**Donnerstag: Jiaozi, asiatische Maultaschen – im Buffet enthalten**

**Samstag: Happy-Hour – bis 16 Uhr Buffet nur 11.80 Euro.**

◄ *Zum Jubiläum gab es verschiedene Events: beispielsweise mongolische Volkstänze in Trachten.*

# Hummelsbüttler Mongolei

**Seit mehr als zwei Jahren verwöhnt das Restaurant Khan Mongolei die Alstertaler mit traditioneller Küche aus allen Teilen Asiens. Mittlerweile reist ganz Hamburg in die „Hummelsbüttler Mongolei".**

Asiatische Buffets gibt es viele. In der **Khan Mongolei** am Hummelsbütteler Markt 2 besteht es zusätzlich aus rohen Zutaten, die anschließend vor den Augen der Gäste zubereitet werden. Mit dem Open-Kitchen-Prinzip ist nicht nur die Frische der Zutaten garantiert. Außerdem können verschiedenen Gewürzmischungen und Soßen-Kreationen gewählt werden, um dem Gericht eine persönliche Note zu verleihen. Ob Garnelen, Haifisch, Lamm, Rind, Hähnchen oder Känguru die Auswahl an Fleisch ist groß, ebenso verschiedene Gemüsesorten. Natürlich kann auch à la carte bestellt werden. Die Speisen stammen aus allen Ecken des asiatischen Kontinents. Diese Vielfalt wird dadurch ermöglicht, dass Köche aus allen Landesteilen bei Khan Mongolei zusammenarbeiten. Sie bereiten die Speisen auf traditionelle Art zu und sorgen so für ein unvergessliches Restaurant-Erlebnis. Hinzu kommen verschiedene Events und Shows. Für die Stammgäste aus dem Alstertal ist das etwas ganz. Besonderes, weil man hier in der Karte auch Gerichte findet, die man bei einem Asia-Restaurant nicht erwartet. Allerdings eilt Khan Mongolei der gute Ruf voraus und immer mehr Hamburger wagen einen Abstecher in die Hummelsbüttler Mongolei – der sich lohnt.


LENZ RESTAURANT

Qualität und Frische
+
Preis/Leistung
=
Freude am Essen im Lenz!

Wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg
040-60 55 88 87
www.restaurant-lenz.de

SÜSSMOST SCHMIDT

Fruchtsäfte und Fruchtnektare
aus eigener Produktion

Bei uns finden Sie eine große Auswahl für die Festtafel, die Party und den täglichen Durst. Außerdem Fruchtspezialitäten aus unserem Hause und feine Weine aus der Provence.

Süßmosterei Paul Schmidt
Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250
Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

DEUTSCHER SPARGEL
und saisonale Köstlichkeiten auch auf unserer herrlichen Terrasse im Park

FEIERN
im kleinen oder großen Rahmen, gern sind wir für Sie da. Auch unser **PARTYSERVICE** richtet ihr Fest bei Ihnen zu Hause oder einem anderen Ort aus.

SOMMER BRUNCH
immer wieder sonntags 11-14 Uhr,
€ 19,90 p.P. exkl. Getränke.

www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet

Foto: Dekoherz-Federn_weddix

*Beliebter denn je – Oldtimer als Hochzeitskutsche! Ob lässig-nostalgisch im Vintagestyle oder im Edeloutfit, ein klassisches Käfer-Cabrio passt zu jeder Hochzeit!*

# Vintage *Wedding*

**Nicht klassisch-pompös, sondern lässig-stylisch – Hochzeiten sind konservative und traditionsgeladene Feste. Gerade was die Garderobe betrifft. Wir zeigen Ihnen, dass es auch anders geht!**

*1. Schirm „Thalia“ von Weddix: ca. 27 Euro. 2. Kleid von Ashley Brooke, bei Heine: ca. 90 Euro. 3. Diadem von Lilly: ca. 45 Euro. 4. Satintasche von Lilly: ca. 47 Euro. 5. Brautschuhe von Görtz: ca. 125 Euro. 6. Namenskarten von Weddix als Tischdekoration: ca. 3,50 Euro.*

*Völliges Understatement: In die Flitterwochen mit dem Drahtesel. Warum eigentlich nicht?*

*Foto: Brautkleid-Sincerity_weddix*

STEIGENBERGER
HOTEL TREUDELBERG
HAMBURG

FESTE FEIERN WIE SIE FALLEN - HEIRATEN IM GRÜNEN ALSTERTAL

Hier wird nichts dem Zufall überlassen. Ihr Fest soll ein einzigartiges Erlebnis werden?
Besuchen Sie uns auf www.treudelberg.com/ihrfest/
Wir gestalten Ihr unvergessliches Event im grünen Alstertal.

Steigenberger Hotel Treudelberg · Lemsahler Landstraße 45 · 22397 Hamburg
Tel: +49 40 60822-8840 · bankett@treudelberg.com · www.treudelberg.com

# Vintage *Wedding*

*Auch ohne Schleier und Reifrock perfekt – schlichtes Brautkleid von Lilly: ca. 375 Euro.*

5

1

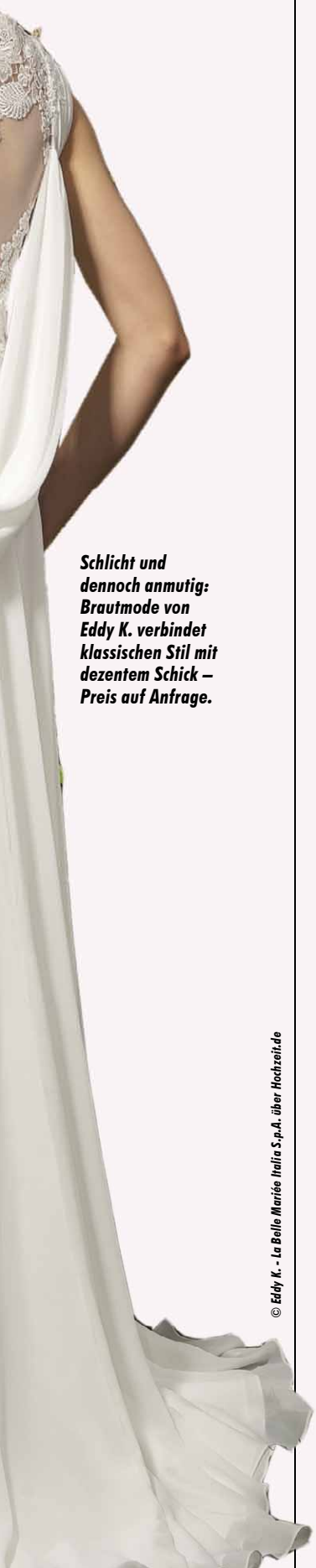


2

3

4

*1. Brautkleid von Ashley Brooke Event bei Heine für: ca. 150 Euro.*
*2. Clutch-Bag Tebe von Weddix: ca. 70 Euro.*
*3. Haarband von Lilly: ca. 95 Euro.*
*4. Brautsandalette von Görtz: ca. 225 Euro.*
*5. Dekoständer von Weddix: ca. 13 Euro.*



*Schlicht und dennoch anmutig: Brautmode von Eddy K. verbindet klassischen Stil mit dezentem Schick – Preis auf Anfrage.*

© Eddy K. - La Belle Mariée Italia S.p.A. über Hochzeit.de


OLDTIMER Company
Hans Böckler-Ring 53
22851 Norderstedt
Tel.: (040) 524 00 98
www.oldtimer-company-hamburg.de

Wir gestalten Ihnen eine individuelle und einmalige
Dekoration für Ihren ganz besonderen Tag!
• Brautsträuße
• Autodekorationen
• Kirchenschmuck
• Tisch- und Raumdekorationen
frey ...mehr als Floristik!
Harksheiderstr. 51 • 22399 HH • Tel.: 602 28 01

Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...
Karin Rolof
Tel. 601 18 98
Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

HAMBURG · NORDERSTEDT · LÜNEBURG
Juwelier Rubin
SCHMUCK · UHREN · TRAURINGE
WWW.RUBIN-GOLD.DE
Traumhafte Eheringe
WEDDING CARD
Exklusiv 50% Rabatt*
Herold-Center - Norderstedt 040/555 67 999
AEZ - Hamburg 040/76 999 588
Große Bäckerstr. – Lüneburg 04131/854 351
*Sichern Sie sich den Exklusiven 50 % Direktrabatt auf den Herrenring beim Kauf eines Trauringpaares. Diese Aktionskarte ist in allen unseren Shops einlösbar. Diese Aktion ist nicht kombinierbar mit anderen Rabattaktionen.

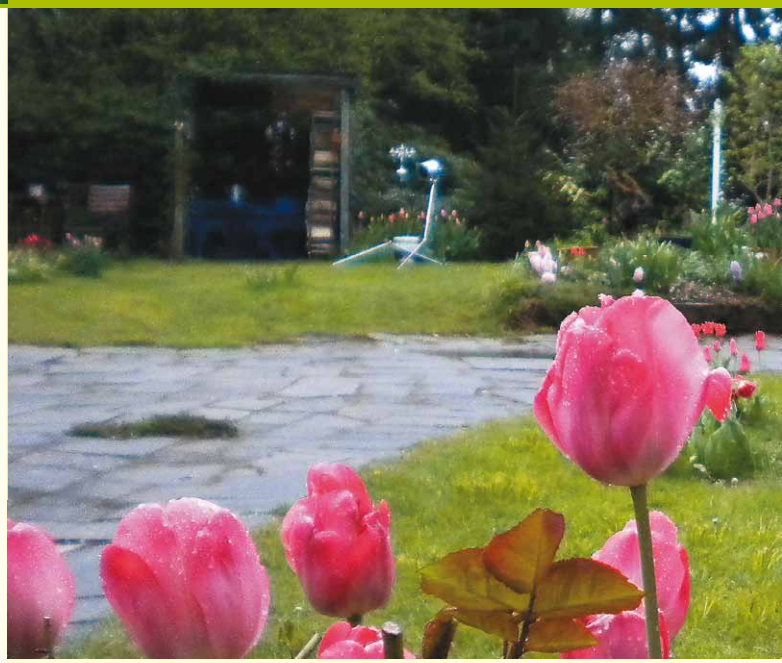
Mellingburger Schleuse
seit 1717
Hotel Restaurant Lehfeldt****
direkt am idyllischen Alsterlauf gelegen
für Ihre
TRAUMHOCHZEIT
zu Traumkonditionen
kostenlose Übernachtung für das Brautpaar!
(ab 30 Gästen)
Neun Gesellschaftsräume für 10-300 Personen
Unsere rustikale SCHEUNE ab 50 Personen
für Ihre Festlichkeiten
Zwei gemütliche Mittag- u. Abendrestaurants mit Alsterblick
Täglich durchgehend warme Küche bis 22 Uhr
Mellingburgredder 1 – 22395 Hamburg Sasel
Tel. 040/6113915-0 – Fax 040/6027912
www.MellingburgerSchleuse.de

der Schmitt
HOCHZEITSFOTOGRAF
SAGEN SIE JA!
Hochzeitsfotograf gesucht?
Hochzeitsfotograf gefunden!
Mehr Informationen und ein unwiderstehliches Angebot finden Sie unter www.derSchmitt.de
Wenn Sie lieber telefonieren, rufen Sie mich gerne an:
0172 6217784

# Trendiges für den Garten bei kwp

**Sommer in Hamburg – Zeit für Veränderung**. Accessoires in neuen Sommerfarben geben Haus und Garten einen neuen Look, denn Kissen zum Wohlfühlen, Gartenstühle und Schirme in neuen Knallfarben oder Pastelltönen machen gute Laune. Tolle wetterfeste Lounge-Gruppen machen laue Sommerabende noch gemütlicher. Lassen Sie sich inspirieren bei kwp in Sasel oder gleich online bestellen unter www.kwp-home.de. Weitere Infos zum **kwp-baumarkt** in der Saseler Chaussee 211 gibt es unter **Tel. 600 19 60** und auf **www.kwp-baumarkt.de**.

***In seiner großen Ausstellung in Sasel präsentiert kwp neueste Gartenmöbel – von klassisch bis chillig.***



# „Gartenarbeit ist für mich Entspan

**Unser großer Gartenwettbewerb 2013 geht weiter! Mit den ersten blühenden Blumen haben sich viele weitere Alstertaler bei uns beworben, um uns ihren Garten zu zeigen. So auch Anke Griebenow! Wir haben mit ihr gesprochen und stellen Ihnen hier ihren 800 qm² großen Garten vor!**

**Wie viel Zeit investieren Sie in die Gartenarbeit?**
Das ist sehr unterschiedlich. Die meiste Zeit arbeite ich im Frühjahr draußen im Garten. Dafür mache ich im Hochsommer aber kaum etwas, außer gießen. Den Rasen mäht nämlich mein Mann (lacht). Im Herbst entferne ich einige verblühte Sachen, wobei die meisten Sträucher und Blumen jedoch auch verwelkt als Herbstschmuck stehen bleiben.

**Welche Blumen haben Sie angepflanzt?**
Sehr viel Immergrün als Einfassung und Winterschmuck wie Rhododendron und Kirschlorbeer. Außerdem findet man bei uns auch Sommerflieder, Deutzie, Japanische Zierkirsche, Tulpen, Phlox, Margeriten, Schmuckdisteln, Hortensien, Lilien, Frauenmantel und ganz viele andere Pflanzen und Blumen!

**Was ist das Besondere an Ihrem Garten?**
Ich versuche immer eine gesunde Mischung aus Ordnung und Chaos zu vereinen. Außerdem ist es ein Ganzjahresgarten. Beim Pflanzen und Anlegen habe ich jede Jahreszeit bedacht.

**Wie sind Sie auf unseren Wettbewerb gekommen?**
Mein Mann hat mir das Alstertal-Magazin hingelegt und

Mein schönster Garten 2013

# nung!“

da war für mich klar, dass ich mitmache!

**Was würden Sie in Ihrem Garten gerne noch verändern?**

Grundsätzlich nicht viel, aber ohne Veränderung wäre es ja langweilig. Ich lasse mich immer inspirieren, beim Blättern durch Zeitschriften oder bei Freunden. Jeden Jahr nehme ich mir 1-2 kleine Veränderungen vor und setze sie um.

**Wie ist Ihre Leidenschaft zu Pflanzen entstanden?**

Ich habe immer schon gern mit Blumen dekoriert, aber die Leidenschaft für den Garten kam viel später. Besonders gut haben mir immer schon die englischen und verwunschenen Gärten mit alten Rosenstöcken gefallen. Ich verbinde mit meinem Garten keine Arbeit und schon gar keine Last. Für mich ist Gartenarbeit pure Entspannung und damit Luxus. Bei gutem Wetter zieht es mich sofort raus. Es ist wie ein „Bild malen“, welches ich vorher schon im Kopf habe.

## Machen Sie mit!

### Wer hat Hamburgs schönsten Garten?

Bei Hamburgs größtem Gartenwettbewerb suchen wir den schönsten Garten im Alstertal, den Walddörfern oder ganz Hamburg. Machen Sie ab heute mit! Schicken Sie uns aber erst im August die Bilder von Ihrem Garten, wenn alles blüht! Mit Ihrer Anschrift an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Eine prominent besetzte Jury wird dann aus allen Einsendungen den schönsten Garten auswählen. Es warten tolle Preise auf Sie!

**Wir begleiten Sie!**

Sie wollen uns an der Entwicklung Ihres Gartens teilhaben lassen? Dann schicken Sie uns jetzt eine E-Mail an m.heggemann@alster-net.de und wir dokumentieren, wie Ihr Garten immer schöner wird!

B&S Gärten
B&S-Gärten GbR
Garten- und Landschaftsbau
Planung und Bau von Hausgärten
Gartenpflege und Gehölzschnitt
Inh.: S. Schmidt und H. Kohlstock / Ausbildungs- und Meisterbetrieb

Tel.: 04102 777538 / 040 6036798 http//:www.bloomunsteen.de

Meyer's Mühle GARTEN MÖBEL
Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

JARKE Teak & Rattan
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen
MÖBELN SIE IHREN GARTEN AUF!
Grenzenlos relaxen & genießen

Teak-Ausziehtische in div. Größen, ab € 389,-*

div. Teak-Deckchairs, 5-fach verstellbar, ab € 249,-*
Neu! Moderne, wetterfeste Lounge-Gruppe „Savanna“
Neu! Wetterfeste Lounge-Gruppe „Giardino“
Ab in die Sonne – Juni-Angebot:*
Regiestühle in 4 Farben statt € 89,- je nur € 49,-
Liegestuhl mit Armlehnen in 4 Farben statt € 109,- je nur € 69,-

massive Teak-Bänke ab € 259,-*

massive Teak-Liegen, Kopf- und Fußteil verstellbar, ab € 379,-*
* Abholpreise * Solange Vorrat reicht * Lieferung gegen Aufpreis
Über 1500 Artikel - Onlineshop: www.jarke-teak.de
Filiale Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannbogen,
Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr, Tel.: 040/539 39 333
Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107, Tel.: 040/308 52 075
Mo.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr
Filiale Blankenese: Elbchaussee 520, Mo.-Fr.: 11-19 Uhr,
Sa.: 10-16 Uhr und So.: 12-16 Uhr Ausstellung (keine Beratung & Verkauf)

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH
Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040 / 606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de
Bad
Heizung
Dach
Sanitär
Solar

Über 30 Jahre Erfahrung!
Laternen Schröder
Nach alten Vorbildern gefertigte Laternen, Briefkästen, Wandleuchten und vieles mehr!
Alte Landstr. 3
22941 Jersbek
Tel. 04532/4714
www.laternen-schroeder.de

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren
Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz
aktuell ROLLO
Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage
Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18
Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66
Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

# Ab nac

**Ob Balkon, Garten oder ganz weit weg: Mit diesen Möbeln**

*„Leaf on" von Koziol (r.), je ca. 8 Euro, dient als Abdeckung sowie Fingerfood-Schale. Unten: Übertopf von IKEA, ca. 7 Euro.*

GLASEREI IM ALSTERTAL
B. DENKER GMBH
- Fenster, Türen und Velux-Fenster
- Ganzglastüren und Trennwände
- Spiegel und Glasplatten
- Glasduschen
- Reparatur-Schnelldienst
- Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als GLAS
Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

**Urlaubs-Feeling:**
***Modulcouch „Marcel" von Studiopiù kann ihre Fläche variieren.***

# h draußen!

**und Accessoires machen Sie die diesjährige Outdoor-Saison zum Erlebnis!**

adRem® INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ▸AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50

**Werterhaltung anstatt Neukauf.**
**Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik**

- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

**Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52**
**info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95**

**Der innovative Elektrobetrieb**

**ELEKTROTECHNIK & RUND UMS GEBÄUDE**

CD-E

- Beratung, Planung, Konzeption und Ausführung von **Elektro-Installationen** am Bau, Privathaushalten und Gewerbebetrieben
- **Einsparung** von Energiekosten
- **Überprüfung** von Elektroanlagen aller Art (E-Check)
- **Allgemeine Telekommunikationstechnik,**
- **Netzwerktechnik,** Einbruchmeldeanlagen

Geprüft nach VDE. E-CHECK Nur bei Ihrem Innungsfachbetrieb!

**Christian Dauk - Elektrotechnik**
Langenhorner Chaussee 51 • 22335 Hamburg
Tel.: 040 / 55 61 36 43 • Mail: info@cd-elektrotechnik

HWB GERMANY-Carport

**....wenn es gut werden soll!**

**Carports**
Nach Ihren Wünschen

**Gartenhäuser**
Nach Ihren Wünschen

**Spieltürme**
Pfostenstärke 12cmx12cm

**Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •**
**Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau**
**Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de**

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

**Intelligente Energie im Eigenheim!**

Mit einem Mikro-KWK wird gleichzeitig Wärme und Strom für den Eigenbedarf produziert. Informieren Sie sich jetzt über Einsparungen bei Heiz- und Energiekosten.

**Wir beraten Sie gern: Tel.: 040 / 533 233 22**

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg **www.august-kahl.de**

# Ab nach draußen!

*Kissenhülle von H&M, ca. 5 Euro und Tischdecke, ca. 15 Euro.*

*Für ein ruhiges Plätzchen: Tischset von Depot, ca. 3 Euro.*

*Die Seele baumeln lassen: Hängematte von Depot, ca. 50 Euro.*

*Für lange Abende: Licht von Zara Home, ca. 18 Euro.*

*Das Gebiss von Klammer „Sharky" von Koziol (4 für ca. 4 Euro) hält Tüten zusammen.*

*Für Kostbares: Schraubglas von H&M, ca. 8 Euro.*

**Moinsen! Gute Stube?**
**Ham' wir mit Durchblick!**

… komm zu Thaden!

ab 7.950 €

**Glashaus Bausatz**
**4,80 m x 3 m**
Seitenwände und Glasdach lassen sich beliebig öffnen und schließen

TNL Wintergarten GmbH · 21224 Rosengarten/Nenndorf
Telefon 04108/41429-0 · thaden-wintergarten.de

Bibliotheken www.meyerfeldt.com

Meyerfeldt
feine Tischlerarbeiten seit 1893

Schenkendorfstr. 15 22085 Hamburg Tel.: 040 - 87 87 68 69

**Markisen**

Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plissee

Stephan Riedel Sonnenschutztechnik

Von der Kripo Hamburg empfohlener Fachbetrieb für mechanischen Einbruchschutz

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de

# Ab nach draußen!

1

ANZEIGEN-SPEZIAL

# Zeitlos: Carports im Bauhaus-Design

**Geradlinig und funktional: Wesensmerkmale des Bauhausstils. Er ist beliebter denn je und hat auch im Carportbau viele Anhänger. Das PREMIUM Carportwerk führt exklusive Modelle.**

***Rückgriff auf Bewährtes, das bieten neue Carports im schlichten Bauhausstil.***

Exklusive Carports aus hochwertigen Materialien nach individuellen Wünschen gestaltet: Das ist die Spezialität des **PREMIUM Carportwerk**. Obwohl für dessen Experten in der Formensprache fast keine Grenzen gesetzt sind, hat sich ein Trend herauskristallisiert: Carports im zeitlos-modernen Bauhaus-Stil. Den haben Designer-Legenden wie Ludwig Mies van der Rohe zwischen 1919 und 1933 von Deutschland aus in die Welt getragen und er ist bis heute in vielen Bereichen nicht nur stilprägend, sondern auch praktisch und funktional, weil er Bauwerke auf das Wesentliche reduziert! Das macht ihn im Carportbau so begehrt: „Viele Hauseigentümer von heute wollen anderes als das typische, rustikal wirkende ‚Landhaus-Carport' mit Walmblende und Bögen. Der Hersteller PREMIUM Carportwerk hat sich darauf eingestellt und zusätzlich zu seinen klassischen Angeboten neue Design-Serien entwickelt – ‚Bauhaus' beispielsweise", erklärt Geschäftsführer Stefan Berg. Was die dem Kunden alles ermöglicht, zeigt der Experte in einer umfangreichen Bildergalerie auf www.meincarport.de. Oder noch besser, unter der unten genannten Telefonnummer einfach eine kostenlose und unverbindliche Beratung vereinbaren!

**PREMIUM Carportwerk**
Lily-Braun-Str. 46
23843 Bad Oldesloe
(Werk und Musterausstellung)
Tel. 04531/ 888 22 88
Tel. kostenlos: 0800/ 022 77 67
**www.meincarport.de**

2

3

5

***1. Wie Form und Farbe zusammenspielen, um einheitlich Eindruck zu machen, zeigen diese Accessoires von Depot. 2. Maritime Kissenhülle von H&M, ca. 8 Euro. 3. Design selbst für Piepmätze: Futterstation von Eva Solo, ca. 75 Euro. 4. Baguette Schale von asa selection, ca. 15 Euro. 5. Spiralig: Geschirr Spinwash, Zara Home, ca. 16 Euro. 6. Ab zum Baden: Strandtuch mit Paisleyprint, Zara Home, ca. 45 Euro.***

4

6

**Wir habens ...**
... über 15 Hersteller, über 1000 Farben!

**Wir können ...**
... Aufmaß, Beratung und Montage!

**Wir machens ...**
... zum besten Preis mit 5 Jahren Garantie!

**Über 35x in Deutschland** und 3x in Hamburg!

**Rabattcoupon**
**15 %**
**auf unsere Homekollektion!**
Vorzulegen bei Bestellung. Nicht kombinierbar. Nicht gültig für den Internet-Shop.

**22081 Barmbek-Süd**
Dehnhaide 1/Ecke Barmbeker Markt
Tel. 040/20 97 66 80
Fax 040/20 98 28 40

**22529 Lokstedt**
Siemersplatz 4
Tel. 040/55 77 99 77
Fax 040/55 77 92 93

**20354 Innenstadt**
Esplanade 41, Im Finnlandhaus
Tel. 040/30 30 96 71
Fax 040/30 30 96 72

**23554 Lübeck**
Fackenburger Allee 56
Tel. 0451/4 99 86 56
Fax 0451/4 99 86 94

Mehr Infos unter:
**www.jaloucity.de**

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: **040/20 97 66 80**

JALOU CITY
www.jaloucity.de

ANZEIGEN-SPEZIAL

# Ländliche Kultur pur!

**220 Anbieter *präsentieren Landlust auf Gut Stockseehof!***

Am 6. Juni öffnet Schleswig-Holsteins größte und älteste Gartenmesse auf dem Lande zum 14. Mal ihre Tore: die **„Park & Garden“** auf dem Gut Stockseehof. Bewährtes Hauptthema für die erwarteten gut 30.000 Besucher ist wieder „Ideen pflücken“: Eingebettet in den Park und die Hofanlage des alten Gutes präsentieren 220 Aussteller aus vieler Herren Länder ihre Pflanzen, Produkte und Handwerkskunst. Gezeigt wird ländliche Kultur auf höchstem Niveau – kurz alles, was Haus und Hof, Garten, Terrasse und Balkon und deren Besitzer schöner macht. Gesorgt wird dabei auch für das leibliche Wohl und für die Kleinsten, sie können sich beim Baumklettern oder im Kinder-Garten vergnügen. Der beliebte Gartenwettbewerb darf natürlich auch nicht fehlen, in diesem Jahr steht er unter dem Motto „LAZY Gardens – Viel Genuss und wenig Stress!“.
**Termin:** 6. bis 9. Juni, Do. bis Sa. 10-19 Uhr, So.10-18 Uhr, Eintritt: 14 €/ Jugendl. bis 16 J. frei. Infos unter **Tel. 04526-309716** und **www.stockseehof.de**.

wecker Baustoffe
www.wecker-baustoffe.de WeckerBaustoffe@t-online.de

Erstellt von Firma Rathjens Garten- und Landschaftsbau
Baustoffe von A - Z für Haus und Garten.
Privat und Gewerbe
Jetzt aktuell:
• Terrassenreiniger für Grün-Beseitigung
• Spielsand für die Sandkiste
• Alles für den Garten
Beratung und Verkauf:
Rodenbeker Straße 1 • 22395 Hamburg-Bergstedt • Tel.: 040 / 604 00 77
Mo. – Fr.: 7 – 17 Uhr, Sa.: 8 – 12 Uhr

HÖRMANN Garagentore u. Hauseingangstüren

• die meistgekauften Garagentore Europas
• Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
• mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
• Feuerschutztüren aus Holz
• kompl. Montage / Wartung
40 Jahre
HANSABAUSTAHL
BAUELEMENTE · MOBILE RÄUME
Tel. 040 / 733 60 7-0
Fax 040 / 733 60 722
Porgesring 12
22113 Hamburg
www.hansabaustahl.de

*Im Frühjahr werden viele Hobbygärtner aktiv und schaffen im eigenen Garten oder auf Balkon und Terrasse Platz für einen Kräutergarten. Schnittlauch darf da natürlich nicht fehlen.*

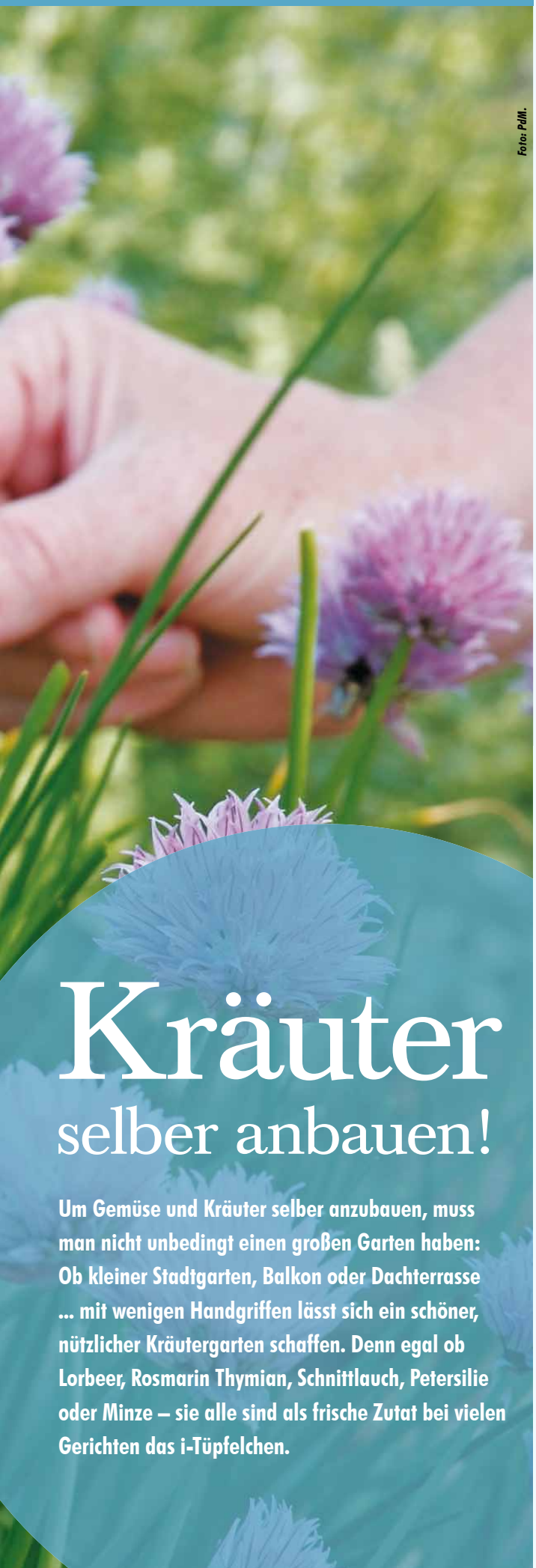


Foto: PdM.

# Kräuter
## selber anbauen!

**Um Gemüse und Kräuter selber anzubauen, muss man nicht unbedingt einen großen Garten haben: Ob kleiner Stadtgarten, Balkon oder Dachterrasse ... mit wenigen Handgriffen lässt sich ein schöner, nützlicher Kräutergarten schaffen. Denn egal ob Lorbeer, Rosmarin Thymian, Schnittlauch, Petersilie oder Minze – sie alle sind als frische Zutat bei vielen Gerichten das i-Tüpfelchen.**


CARPORT

Tel: 0800 - 0227767 (Freecall) www.meincarport.de

Haustüren von HBI:
fast zu schön, um einfach nur durchzugehen!

Im Haustürensortiment von HBI finden Sie neben eleganten Klassikern auch Modelle für jede Art von Architektur, die sich ganz individuell auf die Gestaltung Ihres Hauses abstimmen lassen.

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/4 55 50
Fax 0 41 02/5 09 95

Holz Land H. Wulf

ANZEIGEN SPEZIAL

***Stilvoll und effektiv: Die neuen Markisen von Markisen Droste bringen Farbe ins Leben und schützen vor schädlichen UV-Strahlen.***

# Farbenfroher Sonnenschutz

Von warmem Gelb über frisches Grün und freches Pink bis zu eleganten Creme- und Schwarztönen – **Markisen Droste** bietet nach fünf Jahren jetzt eine komplett neue Tuchauswahl für Markisen, die nicht nur Farbe ins Leben bringt, sondern zugleich technisch auf dem neusten Stand ist. Optisch ist bei dem neuen Blend- und Wärmeschutz für jeden etwas dabei. Die neue, pflegeleichte Kollektion „visutex“ des Herstellers „Schmitz-Werke/markilux“ deckt acht Farbthemen in insgesamt über 250 Dessins ab. „Die neuen Dessins sind von Natur, Kunst, Design und Farbpyschologie inspiriert“, sagt Sven Plüddemann Geschäftsführer der Fa. Markisen Droste. Doch die Sonnenschutztücher sind nicht nur echte Eyecatcher, die zeitlos-modernes Design auf Balkon und Terrasse bringen, sondern durch eine innovative Verarbeitung des Materials auch ungemein praktisch: Nach 51 Jahren verabschiedete sich das Unternehmen von der Gewebequalität Acryl und wechselte zu Hochleistungspolyestergarnen. Das Hightech-Polyester ist außergewöhnlich robust und pflegeleicht. Zudem ist es sehr leistungsstark, denn man hat die Fasern mit effektiven UV-Blockern ausgestattet. „Sie schützen einerseits das Gewebe vor Sonnenlicht und machen es damit farbstabil und langlebig. Andererseits bieten sie mit einem UPF-Wert von 50+ auch höchstmöglichen UV-Schutz unter dem Tuch“, sagt Sven Plüddemann. Dabei gibt es in der Basis gleich zwei technische Neuheiten, die auch in das Design hineinspielen: Einmal wird das Hightech-Polyester als leichtes, transparentes Tuch mit besonderer Leuchtkraft (sunsilk SNC) für den modernen Einrichtungsstil verarbeitet. Zweitens ist es als flauschig-weiches Material in soften, warmen bis pastelligen Nuancen für den romantischen Landhausstil (sunvas SNC) erhältlich. Mehr Infos unter **Markisen Droste Sonnenschutzsysteme GmbH**, Saseler Chaussee 111, Eppendorfer Weg 266 oder Volksdorfer Weg 1, Tel.: 30 06 07 0 oder **www.markisen-droste.de.**

M·KUMMERFELD ff INH·A·HARTFIEL
SCHLOSSEREI·METALLBAU
Schlosserei - Metallbau
Alufenster & – Türen, Kunststofffenster & – Türen
Designer Möbel, Edelstahlverarbeitung
Wintergärten, Geländer, Blechverarbeitung
Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de
Testen Sie uns!

Foto: PdM

***Tee aus Thymian fördert die Verdauung und ist ganz nebenbei ein wirksames Mittel gegen einen (Alkohol-)Kater.***

Kräuter sind nicht nur lecker, viele haben noch ganz andere Vorzüge: Sie sind Heilmittel gegen verschiedenste Krankheiten und Beschwerden, Würz- und Färbemittel für den Hausgebrauch und werden für allerlei kosmetische Anwendungen eingesetzt. Thymian-Tee fördert die Verdauung und ist ganz nebenbei ein wirksames Mittel gegen einen (Alkohol-)Kater. Rosmarin stärkt den Kreislauf, Lavendel hält die Wäsche frisch und Motten fern. Aleppo, die erste harte Seife, die vor mehr als Tausend Jahren hergestellt wurde, bestand aus einer Mischung aus Lorbeer und Olivenöl; je höher der Anteil des Lorbeer, umso stärker die desinfizierende Wirkung der Seife.
Nutzen können Sie die positiven Wirkungen auch selbst, denn jetzt im Frühjahr ist der perfekte Zeitpunkt im Garten oder auf dem Balkon den eigenen Kräutergarten anzulegen. Vom Hochbeet über die Kräuterspirale bis zum Balkonkasten oder der Reihe von Blumentöpfen auf der Fensterbank – der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt, wenn es darum geht, den Kräutern beim Wachsen zuzusehen und sie für feine Gerichte in Griffweite zu haben. Natürlich und frisch direkt aus dem Garten auf den Tisch. Und ganz nebenbei verströmen die Kräuter angenehmen Duft.
Die Töpfe oder Schalen brauchen zwar regelmäßige Pflege, haben aber den Vorteil, dass die Gefäße mobil sind. Außerdem gibt es weniger Konkurrenz durch Unkraut, die Pflanzen sind leicht zugänglich und ihre Pflege lässt sich leicht organisieren. Ein Tipp für den Fall, dass der Platz allzu sehr begrenzt ist: Manche essbare Dekoration wächst auch in der Vertikalen, das gilt für Kräuter und auch für essbare Blüten. Wie wäre es, sich schon einmal einen kleinen Lorbeer-Strauch im Topf zu kaufen? Dafür findet sich immer ein Platz!

# Schutz vor Sonne und Regen

***Schattiges Plätzchen: Eine gute Markise sollte aber auch vor Regen schützen können!***

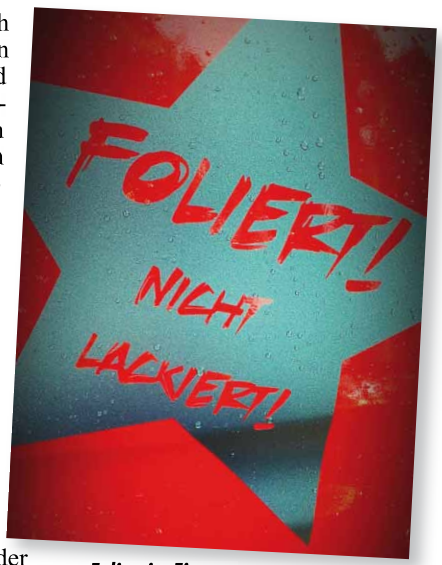
Im heimischen Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon sorgt eine stabile Markise dauerhaft für die gewünschte Verschattung. Doch moderne Markisen können noch mehr: Sie sind so robust, dass sie neben der Verschattung auch bei Wind und Wetter ausreichend Schutz vor Regenschauern bieten und so die Gartensaison deutlich verlängern. Wichtig ist es daher, sich einen gründlichen Überblick über alle Möglichkeiten zu verschaffen.

„Von der Architektur des eigenen Hauses, von der Fassade und den Befestigungsmöglichkeiten hängt die Wahl der Markisenart ab“, erläutert Eduard Vigodski, Experte bei **JalouCity**. Wenn ein schützender Balkon oder Mauervorsprung vorhanden ist, unter dem die Markise befestigt werden soll, eignet sich eine offene Gelenkarmmarkise mit frei liegendem Tuch als praktische Lösung. Wenn diese Abdeckung durch die Fassade jedoch nicht gegeben und die Markise jederzeit der Witterung ausgesetzt ist, sollte man über einen besseren Schutz nachdenken. Ein Regenschutzdach ist dabei die Mindestausstattung. Etwas besseren Schutz bietet eine Hülsenmarkise: Diese umhüllt das Tuch, die Technik hingegen liegt frei. Einen weitaus höheren Schutz vor Witterungseinflüssen bieten die sogenannten Kassettenmarkisen. So gibt es Markisen mit einer Halbkassette, bei der die Verschattung im geschlossenen Zustand vorne, seitlich und von oben abgeschirmt wird. Rundum geschlossen sind schließlich die hochwertigen Kassettenmarkisen. Sowohl das Markisentuch als auch die Markisenarme sind hier sicher.

Ist der Markisentyp ausgewählt, stellt sich die nächste Frage: Wie groß ist die Terrasse, für die eine Verschattung gesucht wird? Von der Fläche hängt ab, wie groß der Markisenausfall sein sollte. Experten wie beispielsweise von JalouCity empfehlen, dass der Ausfall mindestens einen halben Meter tiefer als die Terrasse sein sollte. Soll die Markise nicht nur der Verschattung dienen, sondern auch ungebetene Blicke in den eigenen Garten abhalten? Dann kann man sich für ein zusätzliches Tuch entscheiden, das senkrecht heruntergefahren werden kann.

Mehr Infos in den JalouCity-Filialen in Hamburg: in Barmbek-Süd, **Dehnhaide 1, Tel.: 20 97 66 80**, in Lokstedt, **Siemersplatz 4, Tel.: 55 77 99 77**, in der Innenstadt, **Esplanade 41, Tel.: 30 30 96 71** oder in Lübeck, **Fackenburger Allee 56, Tel.: 0451 / 499 86 56** oder im Internet unter **www.jaloucity.de**!

# Foliert! Nicht lackiert!




*Folien im Einsatz.*

Folierung, so nennt sich die Technik, mit der man Fahrzeuge, Möbel und andere Objekte mit einer hoch entwickelten Farb-Folie beklebt. Im Bereich der Fahrzeug-Beklebung hat es in den letzten Jahren eine starke Entwicklung gegeben. Mattschwarz sorgte auf vielen Autos für großes Aufsehen und brachte so einen Trend ins Rollen. Der Fantasie sind bei der Farbwahl aber keine Grenzen gesetzt. Unifarben, grelle Töne, matt oder metallic Effekte und Folien mit Oberflächenstruktur oder großflächigen gedruckten Motiven – alles ist möglich. Ein positiver Nebeneffekt: Der Lack ist vor Umwelteinflüssen geschützt. Wenn Sie Ihren Lack auch noch vor Steinschlägen schützen möchten, dann ist die transparente Carprotect-Folie die richtige Wahl. Schutz ohne aufzutragen.Für all die, die es ein wenig dezenter mögen, können Folien schöne Akzente in Form von Racing-Stripes, Zierlinien oder Blumen setzen. Und für Gewerbetreibende sind Folien eine kostengünstige Möglichkeit, mehr Aufmerksamkeit zu bekommen. Ein schön beschriftetes Fahrzeug ist eine fahrende Visitenkarte. Folien und kompetente Beratung bietet Ihnen Cardesign-Hamburg. Ihr professioneller Partner wenn es um Folien geht

**Tel.: 040 88168370**
Friesenweg 5 22763 HH
**cardesign-hamburg.de**

# Andere Länder – andere Regeln

**Wer mit dem Auto ins Ausland reist, sollte sich laut ADAC frühzeitig über die dort geltenden Verkehrsregeln informieren. Wir stellen die kuriosesten aus einigen Nachbarländern vor:**

**Frankreich**: Für Führerscheinneulinge gelten zwei Jahre nach bestandener Prüfung gesonderte Geschwindigkeitsbeschränkungen – außerorts 80 km/h, Schnellstraße 100 km/h, Autobahn 110 km/h. Die Verpflichtung, einen Einweg-Alkoholtester an Bord zu haben, gilt zwar grundsätzlich weiterhin, allerdings wird kein Bußgeld mehr fällig.
**Italien:** Bei Verstoß gegen die Helmpflicht für Krafträder kann das Zweirad für 60 Tage in Sicherungsverwahrung genommen werden. Und wer mit über 1,5 Promille im Blut erwischt wird, muss mit einer Enteignung und Zwangsversteigerung seines Fahrzeugs rechnen, sofern Fahrer und Halter des Fahrzeugs identisch sind. Wenn die Bezahlung der Maut an der Mautstation nicht korrekt registriert wird (z.B. aufgrund eines technischen Defekts), öffnet sich zwar die Schranke und der Fahrer kann weiterfahren. Allerdings kann eine Nachzahlungsaufforderung noch Jahre später per Post kommen. Deshalb: Zahlungsbelege möglichst aufbewahren.
**Österreich:** Wer unerlaubt auf Privatgrund parkt, wird zwar nicht abgeschleppt, kann aber per Besitzstörungsklage belangt werden. Dabei können Gerichtskosten bis 700 Euro fällig werden. Tempolimitüberschreitungen bis 30 km/h können hier auch mittels Geschwindigkeitsschätzung festgestellt werden (sogenanntes „Geschultes Amtsauge"). Stichwort Autobahnvignette: Mittels Kameras kann inzwischen präzise festgestellt werden, ob die Vignette gültig und richtig aufgeklebt ist. Verstöße kosten mindestens 120 Euro.
**Schweiz:** Generell ist das Bußgeldniveau bei den Eidgenossen sehr hoch, daher können Verstöße aller Art den Autofahrer teuer zu stehen kommen. Bei ausländischen Verkehrssündern wird aufgrund der Fluchtgefahr das Bußgeld in der Regel an Ort und Stelle verlangt. Bei Nichtbezahlung droht im schlimmsten Fall sogar Ersatzhaft.

***Italien gilt als DAS Land der Roller- und Motorradfahrer. Ohne Helm darf man sich aber nicht erwischen lassen: Mit Pech ist die Maschine dann 60 Tage futsch!***

# Viele Neuerungen für das Audi-DTM-Team

Selten zuvor ist die DTM mit so vielen Unbekannten in eine neue Saison gegangen. Entsprechend groß ist die Spannung in der Mannschaft von Audi Sport und bei den Audi Sport Teams Sportsline, Phoenix und Rosberg. Nach einem arbeitsintensiven Winter und positiven Testfahrten sind Mechaniker, Ingenieure und Fahrer schon seit dem 13. Mai dabei, ihr Können im Wettbewerb mit BMW und Mercedes-Benz auf die Probe zu stellen. Dabei verfügen die Teams und Piloten über gleich drei Neuerungen: Das „Drag Reduction System“ (DRS), mit dem der Heckflügel per Knopfdruck am Lenkrad flach gestellt werden kann, soll das Überholen auf der Strecke erleichtern. Der von Reifenpartner Hankook entwickelte Optionsreifen erlaubt für eine bestimmte Anzahl von Runden schnellere Zeiten und gibt den Strategen ein zusätzliches taktisches Mittel an die Hand. Der kompaktere Zeitplan des Renn-Wochenendes schränkt die Arbeitszeit für die Mechaniker stark ein. Mit nur einem 90-minütigen Freien Training vor dem Qualifying ist mehr denn je die Erfahrung von Teams und Fahrern gefragt. Ein Fakt, der Audi in der aktuellen Saison in die Karten spielen könnte: Mit insgesamt 478 Rennen, 34 Siegen und vier Titeln hält der Fahrerkader der Vier Ringe alle Spitzenwerte in der Serie. Audi-Motorsportchef Dr. Wolfgang Ullrich und Dieter Gass vertrauen auf Fahrer des Vorjahres: ein Mix aus erfahrenen Piloten und ehrgeizigen Youngstern mit einem Altersdurchschnitt von 28 Jahren.

Foto: AUDI mediaservice

**Der RS5 DTM: *voller technischer Neuerungen, die Audi zum Erfolg führen sollen.***

Audi
Vorsprung durch Technik

Der Sommer beginnt: hier.

Erleben Sie den Sommer, als wäre es Ihr erster: Tauschen Sie Gewohntes gegen Ungewöhnliches. Und Sie erkennen, dass es nicht einfach ein Cabriolet ist. Sondern ein neues Fahrgefühl. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Ein attraktives Angebot für Sie:
**z. B. Audi A5 Cabriolet 1.8 TFSI, 6-Gang***
Aluminium-Gussräder im 5-Arm-Design, Leder Milano, Audi music interface, Lichtpaket, Akustikverdeck, Einparkhilfe hinten, Sitzheizung vorn u. v. m.

Leistung: 125 kW (170 PS)

€ 44.630,–
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. * Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 7,9; außerorts 5,1; kombiniert 6,2; $CO_2$-Emission in g/km: kombiniert 143; Effizienzklasse B

Audi Ahrensburg

Audi Hamburg GmbH, Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel.: 04102/4909-0, www.audi-ahrensburg.de

So gut, dass
Behrmann Automobile
ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.[1] Jetzt über 150-mal bei uns.

Mercedes-Benz

[1]Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

**Behrmann Automobile GmbH**
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de

## Junge Sterne Zentrum-Nord

# Ausgezeichneter Kundendienst

**Für ihre herausragenden Serviceleistungen und höchste Kundenzufriedenheit erhielt Behrmann Automobile in Norderstedt im April 2013 das Prädikat Service mit Stern®**

***Thomas Schmieding, Serviceleiter bei Behrmann Automobile, und Matthias Poppe, Service Gebietsleiter der Daimler AG (4. u. 5. v. li.), freuten sich über die renommierten Auszeichnungen.***

Diese Auszeichnung steht für einen leidenschaftlichen Service, eine hervorragende Kundenbetreuung und ein besonderes Qualitätsniveau. Der Mercedes-Benz-Vertrieb Deutschland (MBVD) vergibt das Prädikat jährlich an Vertriebspartner in Deutschland auf Basis einer internen Kundenzufriedenheitsmessung. Das Prädikat Service mit Stern® erhielt Behrmann Automobile in den Sparten PKW, Transporter und LKW. Zusätzlich für den Smart die Auszeichnung „smart & smile".

„Dieses Prädikat zu erhalten, ist für uns die Bestätigung, auf dem richtigen Weg zu sein", so Thomas Schmieding, Serviceleiter bei Behrmann Automobile in Norderstedt. „Denn unser Ziel ist die höchste Zufriedenheit unserer Kunden. Wir engagieren uns jeden Tag dafür, die Auszeichnung Service mit Stern® aufs Neue zu verdienen. Behrmann Automobile ist einer der wenigen Betriebe in Hamburg und Schleswig-Holstein, der alle 4 Prädikate erlangen konnte. Hierauf sind unsere Mitarbeiter besonders stolz."

### Service mit Stern®

Das umfassende Qualitätsprogramm steht für professionelle Betreuung in höchster Qualität. Regelmäßige interne Kundenzufriedenheitsmessungen durch den Mercedes-Benz-Vertrieb Deutschland (MBVD) unterstützen die Vertriebspartner dabei, die Betreuung ihrer Kunden stetig weiterzuentwickeln. Die Messungen spiegeln die Zufriedenheit der Kunden wider und sind Basis für die Vergabe des Service mit Stern®-Prädikat, das damit einer Auszeichnung durch die Kunden von Behrmann Automobile entspricht.

Der Erfolg von Service mit Stern® wird darüber hinaus auch durch Testsiege in Serie bei unabhängigen Werkstättentests der Fachmedien oder die 2012 zum vierten Mal in Folge erreichte Spitzenposition im Premiumsegment bei der weltweit renommierten J.D. Power Kundenzufriedenheitsstudie deutlich. Weitere Informationen zu Behrmann Automobile unter **Tel.: 52 90 900** oder im Internet unter **www.behrmann-automobile.de**

Fotos: Honda

*Speziell auf den chinesischen Markt zugeschnitten: Der Concept M soll im nächsten Jahr erst im Reich der Mitte herauskommen.*

## Honda Concept M

# Weltpremiere in Shanghai

**Auf der Shanghai Auto Show 2013 wurde ein erster Blick auf den Honda von morgen erlaubt: Wir erklären, was der Concept M verspricht!**

Mit einer Weltpremiere ist Honda auf der Shanghai Auto Show 2013 vertreten. Dort wird erstmals der Honda Concept M präsentiert. Es gibt einen ersten konkreten Ausblick auf einen Minivan, der im kommenden Jahr zunächst in den chinesischen Handel rollen soll. Zurzeit werden die meisten der im „Reich der Mitte" zugelassenen Mehrzweckfahrzeuge (MPV – Multi Purpose Vehicle) gewerblich genutzt. An diesen Marktbedingungen orientiert sich das Concept M. Es kombiniert die Eigenschaften eines Pkw mit einem großzügig dimensionierten Innenraum, der gleichzeitig die Honda typische Variabilität bietet. Das Design wurde von Honda R&D in Japan entwickelt.

Der Minivan, der zunächst 2014 auf dem chinesischen Markt eingeführt werden soll und auch speziell auf die Bedürfnisse der Chinesen zugeschnitten ist, könnte trotzdem auch hierzulande eine Rolle spielen. Bei der Präsentation in Shanghai jedoch schwieg man sich zunächst über einen möglichen Europastart des Concept M noch aus. Experten zufolge könnte das Modell jedoch auch hierzulande gute Verkaufschancen haben.

*Konzept: Honda will den Luxus eines Autos mit den Vorteilen eines Nutzfahrzeugs verbinden.*

Autohaus BORNEMANN GmbH
PEUGEOT
Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal
MITSUBISHI MOTORS
Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden.
Egal, wo Sie Ihr Fahrzeug gekauft haben,
wir sind für Sie da!
Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

HONDA
The Power of Dreams
Auch mit Frontantrieb schon ab
22.990,– €[1)]
Allrad des Jahres
Der Honda CR-V
AUTO BILD allrad 13 AUTO DES JAHRES
Die ersten 3 Wartungsinspektionen kostenfrei![2)]
Überzeugen Sie sich selbst, warum die Leser der AUTO BILD ALLRAD vom Honda CR-V so begeistert waren, dass sie ihn zum Import-Sieger 2013[3)] gewählt haben.
Lauße.
Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 184
22047 Hamburg
Tel. 040 - 66 86 04-0
Fax 040 - 6 68 36 82
Wellingsbüttel
Saseler Chaussee 34-36
22391 Hamburg
Tel. 040 - 64 08 77-0
Fax 040 - 6 40 00 81
E-Mail: honda@lausse.de
Internet: www.lausse.de
Autohaus Ernst Lauße GmbH
Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 10,1–6,5; außerorts 6,5–5,1; kombiniert 7,7–5,6. $CO_2$-Emission in g/km: 180–149. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG). Abb. zeigt Sonderausstattung.
1) Unverbindliche Preisempfehlung von Honda Deutschland für den CR-V 2.0 i-VTEC® 2WD S. Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 8,9; außerorts 6,2; kombiniert 7,2. $CO_2$-Emission in g/km: 168 (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG).
2) Beim Kauf eines neuen Honda CR-V gemäß Wartungsplan, inklusive Motoröl, Schmierstoffe, Dichtungen, Filter und Lohn. Ein Serviceangebot von Honda Deutschland, gültig für Privatkunden bis 30.06.2013.
3) AUTO BILD ALLRAD Ausgabe 05/13; Wahl zum „Allrad Auto des Jahres", Kategorie „Geländewagen und SUV bis 25.000 €".

REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur
Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de

www.alstertal-magazin.de

FIND NEW ROADS
CHEVROLET

DER NEUE CHEVROLET TRAX AB 16.990,- Klima[1]

DAS ORIGINAL KEHRT ZURÜCK - DER NEUE CHEVROLET TRAX
1935 hat Chevrolet den SUV erfunden, das erste Fahrzeug für alle, die in der Stadt unterwegs sein wollen und weit darüber hinaus. Der neue TRAX ist der SUV unserer modernen, urbanen Welt. Aufgebaut auf den Innovationen der letzten Jahre.

PREMIERE AM 25. MAI 2013

LEHMANN Auto mobile
ERWARTEN SIE MEHR.
Saseler Chaussee 62-64
22391 Hamburg
Tel. 040 649099-0
www.lehmann-automobile.com

[1] Das o. g. Angebot gilt für den Chevrolet Trax 1,6 LS mit KLIMAANLAGE. Abbildung zeigt Fahrzeug mit Sonderausstattung.

Trax 1,6 LS: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts/außerorts/kombiniert: (MT) 8,2/5,5/6,5; $CO_2$- Emission, kombiniert (g/km): (MT) 153 (gemäß Verordnung EG-VO 715/2007). Effizienzklasse: E.

# Sonder-Edition

Mit umfangreicher Ausstattung wartet das neue Editionsmodell des Volvo XC90 auf. Neben den Basisfeatures verfügt der ab sofort bestellbare Volvo XC90 Edition Pro unter anderem über eine Bluetooth Freisprecheinrichtung, ein RTI Navigationssystem inklusive integriertem Festplattenspeicher und eine Lederpolsterung. Der Volvo XC90 Edition Pro baut auf der Ausstattungslinie Kinetic auf. Darüber hinaus gehören zum Serienumfang elektrisch anklappbare Außenspiegel mit Bodenleuchten, ein automatisch abblendender Innenspiegel, eine Lederpolsterung, ein Regensensor und Seitenfenster vorn mit wasserabweisender Beschichtung. Der Fahrersitz ist elektrisch einstellbar und speichert über die Memoryfunktion zudem die gewünschte Sitzposition.
Das Editionsmodell fährt auf 18-Zoll-Leichtmetallfelgen im „XC“ Design mit Reifen der Größe 235/60 R18 vor und kann sowohl mit dem 120 kW (163 PS) starken Dieselmotor D4 mit Fronantrieb als auch mit dem 147 kW (200 PS) starken D5 kombiniert werden, der seine Kraft an alle vier Räder leitet. Für die Kraftübertragung steht ein Sechsgang-Automatikgetriebe mit Geartronic-Funktion zur Verfügung.
Das Premium-SUV startet in

# Jungfräulicher Klassiker

Der Jeep® Grand Cherokee für das Modelljahr 2014 startet nach seinem Europa-Debüt auf dem Genfer Automobilsalon Anfang März nun auch bei den über 110 deutschen Jeep-Händlern. Mit umfassenden Neuerungen und Verbesserungen bei Fahrleistungen, Design und Komfort etabliert sich das Jeep-Flaggschiff weiter konsequent in der SUV-Premiumklasse.
Der Grand Cherokee bekommt ein neues Achtgang-Automatikgetriebe für alle seine Motorisierungen. Die neue Kraftübertragung reduziert Verbrauch und Emissionen. Gleichzeitig verbessert sie Beschleunigung und Schaltvorgänge.
Neue Design-Merkmale wie Bi-Xenon Scheinwerfer mit LED-Tagfahrlicht sowie neue Farbkombinationen für Karosserie und Innenraum unterscheiden die verschiedenen

foto: jeeppress

***Mehr Extras: Features wie RTI-Navi, Lederpolsterung und Bluetooth hat das Editionsmodell des Volvo XC90.***

der Edition Pro zu Preisen ab 46.020 Euro (unverbindliche Preisempfehlung inkl. 19 % MwSt). Der Kundenvorteil gegenüber einem vergleichbar ausgestatteten Modell der beliebten Baureihe beträgt 5.000 Euro.

Ausstattungs-Versionen noch mehr voneinander als schon bisher. Besonders hochwertige Materialien wie Natura Plus-Leder und offenporiges Holz geben dem Innenraum exklusiven Charakter. Neue Infotainment-Inhalte bieten das UCONNECT-System mit einem Touchscreen in 213 Millimeter Bildschirmdiagonale. Zwei Vierradantriebs-Systeme, die Jeep Quadra-Lift Luftfederung und das optimierte Select-Terrain Traktionsmanagement sorgen für legendäre Jeep-Fähigkeiten. Die abstandsgesteuerte Geschwindigkeitsregelanlage Adaptive Cruise Control sorgt für mehr Sicherheit.
Bei den deutschen Jeep-Händlern ist der neue Grand Cherokee in den Ausstattungsversionen Laredo, Limited, Overland sowie Summit ab sofort bestellbar.

***Generalüberholung: Ein neues Achtgang-Automatikgetriebe mit neuem Karosserie- und Innenraumdesign für den Jeep Grand Cherokee!***

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!
Karosserie Fachbetrieb
JÜRGEN SCHRÖDER
Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg
Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.
www.juergenschroeder.com
Smart-Repair-Service Tel.: (040) 538 933 -0

Volvo XC60 D3
€ 35.105,-* jetzt ab
€ 27.500,-
XC60 Dienstwagen Abb. zeigt Sonderausstattung.
Diverse Dienstwagen, zum Beispiel: Volvo XC60 D3 Diesel, 3 Monate jung, max. 3.500 km mit Navi mob., Dachreling, Leichtmetallfelgen, Geschwindigkeitsregelanl., Klimaautomatik, Laderaumrollo, City Safety Technologie, Audio Performance Radio/CD/AUX/MP3 uvm...
Viele weitere Modelle, Ausstattungen (z.B. Automatik, Panoramadach, etc) und Motorisierungen sind verfügbar. Fragen Sie nach Ihrem Wunschmodell.
Leasingangebot Volvo XC60 D3 100 kW (136 PS)
Laufzeit 48 Monate Gesamtfahrleistung 40.000 km Anzahlung 2.990,- Euro
299,- Euro mtl. Leasingrate Ein Angebot der Volvo Car Financial Services.
Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 6,4 (innerorts), 4,6 (außerorts), 5,3 (kombiniert), $CO_2$-Emissionen (kombiniert): 139 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG). Nur solange der Vorrat reicht. *Hersteller UPE und Frachtkosten € 35.105. Ihr Vorteil: € 7.605,-
KRÜLL VOLVO ZENTRUM
AMC Krüll GmbH Sasel Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0 kruell.com
Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

*Dr. Dieter Zetsche erläutert bei Airbus vor 750 geladenen Gästen die Vorzüge der neuen S-Klasse.*

Foto: Mercedes-Benz

# Außergewöhnliche Inszenierung der neuen Mercedes-Benz S-Klasse

An Bord einer Airbus A300-600 DHL-Frachtmaschine landete der neue automobile Leitstern für luxuriöses Reisen in Hamburg. Mercedes-Benz ließ die neue S-Klasse zur Weltpremiere exklusiv von ihrem Geburtsort Stuttgart zu Airbus nach Finkenwerder fliegen. Im Auslieferungszentrum des Airbus A380, des größten Passagierflugzeugs der Welt und Benchmark für komfortables Reisen, präsentierte die Marke mit dem Stern rund 750 internationalen Gästen aus Politik, Wirtschaft und Medien die neue Luxuslimousine. Flankiert von den 20 aktuellen Mercedes-Benz Modellen und musikalisch begleitet von den Hamburger Symphonikern rollte das neue Flaggschiff aus Stuttgart in einer spektakulären Inszenierung über das Rollfeld. Glanzvoll setzte es sich an die Spitze der Modellfamilie und fuhr mit seinem ersten Passagier, dem Weltstar Alicia Keys, auf die Bühne.

So wie der Airbus A380 neue Standards für Flugreisen gesetzt hat, soll die neue S-Klasse die technologische Speerspitze der automobilen Entwicklung sein. „Die Aufgabenstellung war nicht Sicherheit oder Ästhetik, Leistung oder Effizienz, Komfort oder Dynamik. Sondern in jeder Dimension war unser Anspruch: Das Beste oder nichts. Kein anderes Auto steht so für das Markenversprechen von Mercedes-Benz wie die S-Klasse“, sagte Dr. Dieter Zetsche, Vorstandsvorsitzender der Daimler AG und Leiter Mercedes-Benz Cars.

Alstertal Sterne

Die Jüngsten Gebrauchten von Nord-Ostsee Automobile.

- 24 Monate Fahrzeuggarantie
- Inzahlungnahme aller Fabrikate
- Kundenvorteilskarte inklusive
- 12 Monate Mobilitätsgarantie
- Wartungsfreiheit für 6 Monate (bis 7.500 km)
- HU/AU Siegel jünger als 3 Monate
- Probefahrt innerhalb von 24 Stunden
- attraktive Finanzierungs-, Leasing- und Versicherungsangebote
- 10 Tage Umtauschrecht
- neu im Alstertal (ehemals Roßbach)

Mercedes-Benz

**Nord-Ostsee Automobile** GmbH & Co. KG
Autorisierter Mercedes-Benz Service
**Center Alstertal**
Poppenbütteler Weg 5, 22339 Hamburg-Alstertal, Telefon: 0 40/53 80 09-0
Weitere Center: Hamburg-Elbe • Heide • Schleswig • Husum • Marne • Eckernförde • Bredstedt
Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.
www.nord-ostsee-automobile.de

# Škoda-Aktionswochenende bei Auto Wichert

Der Škoda Octavia Kombi rollt in dritter Fahrzeuggeneration in die Schauräume. Das nimmt Auto Wichert in der Ulzburger Straße 167 in Norderstedt zum Anlass, am Sonnabend, den 25. Mai mit einem großen Škoda-Aktionswochenende die Ankunft des potenziellen Bestsellers zu feiern. Von 10 bis 18 Uhr wird das Auto, das mit einem Preis von 16.640 € startet, den Kunden in allen Details und Facetten vorgestellt.

Natürlich stehen auch Fahrzeuge für erste Probefahrten bereit. „Ein wichtiges Modell für uns“, so André Teloy, Verkaufsleiter Škoda, „Für mich ist Škoda einer der ältesten existierenden Automobilhersteller, die es verstehen, das Preis-/Wertverhältnis mit einem herausragenden Platzangebot in Einklang zu bringen.“

Da es ein Fest für die ganze Familie werden soll, bietet Auto Wichert neben einer Škoda Roadshow ein buntes Rahmenprogramm, wie etwa Kinderschminken, an; für Speisen und Getränke (gegen geringe Kostenbeteiligung) ist ebenfalls gesorgt. Zwischen 10 und 14 Uhr macht zudem die „Sofa-Tour“ von alsterradio Station in der Ulzburger Straße und bietet Radio zum Anfassen. Besucher können den Moderator Sven Flohr live erleben und vor Ort Musikwünsche äußern, die dann auf Sendung gehen. Es wird bei der Sofa-Tour aber auch gekocht, mit Prominenten gesprochen und über die besten Tipps fürs Wochenende diskutiert. Mit dabei ist Musiker und Komponist Carsten Pape, der im Radio die Auto Wichert-Spots spricht. Er stellt sein neues Buch „Die Glocke“ vor – eine spannende Story, die mitten in Hamburg spielt. Weitere Informationen unter **Tel. 040 52 17 07 – 0** und auf **www.auto-wichert.de**.

***Bieten Abwechslung am Škoda-Aktionswochende bei Auto Wichert: Sänger Carsten Pape (Clowns & Helden), Verkaufsleiter André Teloy und alsterradio-Moderator Sven Flohr („Sofa-Tour“, v.l.).***

**Tiguan LIFE 2.0 TDI 103 kW (140 PS), 7-Gang DSG-Automatik**

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 6,9/außerorts 5,5/kombiniert 6,0/$CO_2$-Emissionen, g/km: kombiniert 158.

**Ausstattung:** pepper grey metallic, „LIFE Plus“-Paket mit Panoramaschiebedach, 4 Leichtmetallräder „New York“ 7 J x 18, Navi, Winterräder, „Climatronic“, Parklenkassistent „ParkAssist“ inkl. ParkPilot u. v. m.

**Hauspreis: 34.980 €**
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten.

Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

Das Auto.

AUTO WICHERT

Auto Wichert GmbH
Stockflethweg 30, 22417 Hamburg, 040/527227-0
Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg, 040/251516-0
Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg, 040/89691-0
Segeberger Chaussee 181, 22851 Norderstedt, 040/529907-0

Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH:
Hoheluftchaussee 153, 20253 Hamburg, 040/423005-0
Blankeneser Landstraße 43, 22587 Hamburg, 040/86666C-0
Ohechaussee 194, 22848 Norderstedt, 040/30985447-0
**www.auto-wichert.de, info@auto-wichert.de**

Foto: LBS

Konsumausgaben der Deutschen:

# Wohnkostenanteil steigt

*Steigende Betriebskosten und Mieten sind die Hauptverantwortlichen für die Steigerung des Wohnkostenanteils.*

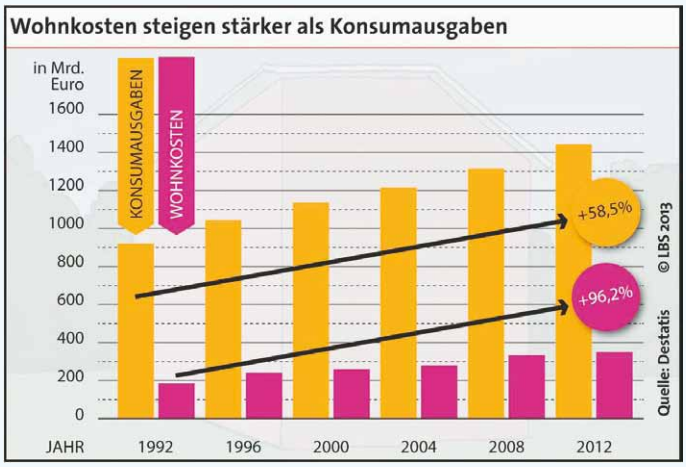
**Die Haushalte in Deutschland müssen einen immer größeren Anteil ihrer Ausgaben fürs Wohnen veranschlagen. In den vergangenen 20 Jahren stieg der Anteil nach Angaben des Statistischen Bundesamtes um 23,8 Prozent!**

Wohnen, Haushaltsenergie und Wasser machen einen immer größeren Teil der privaten Konsumausgaben in Deutschland aus. Nach Angaben des Statistischen Bundesamts legte ihr Anteil in den vergangenen 20 Jahren um 23,8 Prozent auf 352 Milliarden Euro zu. Mit einer abbezahlten Immobilie fallen die Wohnkosten geringer aus.

Die Haushalte müssen immer mehr Geld für das Wohnen veranschlagen. Der Anteil der Wohn- und Wohnnebenkosten am gesamten Konsum steigt seit Jahrzehnten: Entfielen im Jahr 1992 mit fast 180 Milliarden Euro noch 19,7 Prozent der Konsumausgaben auf Wohnen, Energie und Wasser, waren es 2012 mit 352 Milliarden Euro bereits 24,4 Prozent – eine Zunahme von fast einem Viertel. Insgesamt gaben die Haushalte im vergangenen Jahr 1,44 Billionen Euro für Konsumzwecke wie Nahrung, Kleidung oder Wohnen aus.

Nicht nur Kostensteigerungen bei Öl, Gas und Strom tragen zum höheren Wohnkostenanteil bei – auch die Nettokaltmieten inklusive Betriebskosten haben in den vergangenen 20 Jahren im bundesweiten Durchschnitt um fast 57 Prozent zugelegt. Diese Entwicklung hat zwar seit der Jahrtausendwende an Dynamik verloren, eine Trendwende lässt sich daraus aber nicht ableiten. „Wohneigentümer sind gegenüber Mietern im Vorteil: Den steigenden Energiepreisen können sie mit einer Modernisierung

begegnen, und von Mieterhöhungen sind sie nicht betroffen“, sagt Gregor Schneider von der LBS. Ist die Immobilie abbezahlt, sinken die Wohnkosten deutlich, da nur noch Nebenkosten anfallen. So wenden Wohneigentümer ab 60 Jahren für die Wohnkosten ohne Energie und Wasser noch maximal 12 Prozent des Haushaltsnettoeinkommens auf – bei Mietern sind es fast 30 Prozent. „Dieser Effekt macht sich besonders im Ruhestand bemerkbar, da die Renten im Vergleich zum letzten Gehalt in der Regel erheblich geringer ausfallen“, so Gregor Schneider. Derzeit erhalten Rentner durchschnittlich 740 Euro aus der gesetzlichen Rentenkasse – ohne Mietzahlung bleibt davon deutlich mehr Geld im eigenen Portmonee.




***Steiler Anstieg: Der Anteil der Wohnkosten steigt seit Jahrzehnten stetig!***

TUDSEN
IMMOBILIEN

**WOHLDORF-OHLSTEDT .**
Exklusive 3-Zimmer-Eigentumswohnung in einem historischen Rotklinker - Gebäude. Etwa 97 m² Wohnfl.im I. Obergeschoss mit großem Balkon und einem herrlichen Blick in die Natur. Siematic – Küche, Parkett, Kamin. Stellplatz € 325.000,--.

**VOLKSDORF .**
Zweigeschossiges Rotklinkerhaus. Durch Erweiterungen sind mehr als 300 m² Wohnfl. möglich. Sehr viel Charme, alte Stilelemente. Sanierung erforderlich. Jetzige Wohnfl. etwa 134 m². 1.260 m² Grdst. in bevorzugter Wohnlage. € 720.000,--.

**OHLSTEDT .**
Zweigeschossige Rotklinkervilla Bj. 2010. Holzböden, Sprossenfenster und -türen, Eingangshalle, großzügige Räume und Terrassenflächen. Etwa 260 m² Wohnfläche. 1.100 m² Grundstück in alter Villenstraße. Garagenhaus. € 890.000,--.

**VOLKSDORF .**
Moderne Villa für Liebhaber. Etwa 510 m² mit hohen Decken, Granitbädern, Kamin, Parkett, ineinander übergehenden Räumen. Großzügiger und heller Schwimmbad- und Fitnessbereich. Garagenhaus. Süd - Grundstück mit Vorfahrt. € 1.490.000,--.

**GESUCHT !**
Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 130 m² - 160 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf, sehr gern einen Altbau in ruhiger Lage. Kaufpreis je nach Zustand bis € 800.000,--.

**GESUCHT !**
Für Kunden unserer Firma suchen wir eine großzügige Villa ab 250 m² Wohnfl. in Wellingsbüttel oder Volksdorf ohne Modernisierungsbedarf. Wichtig ist eine sehr gute Wohnlage. Süd- oder Süd- / West-Grundstück. Kaufpreis bis € 1.800.000,--.

**040 / 609 019 30** **www.tudsen.de**
Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

WER DEN PFENNIG NICHT EHRT, IST DEN TALER NICHT WERT

50 Jahre Immobilienkompetenz

Darum wird bei uns das kleine Reihenhaus mit der gleichen Leidenschaft vermarktet wie die große Neubau-Villa. Wir bieten Oberklasse-Service für Mittelklasse-Immobilien mit individueller Betreuung, erprobten Verkaufswerkzeugen und besonders vielen qualifizierten Interessenten im mittleren Preissegment. Und damit bieten wir für Ihren Verkauf beste Erfolgchancen. Haben Sie Verkaufswünsche? Wir erfüllen Sie!

IVD RDM VHH

FRÜNDT IMMOBILIEN MIT SICHERHEIT GUT!

FRÜNDT IMMOBILIEN

040 / 6001 6001

Internet: www.fruendt.de

ABEL IMMOBILIEN

Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht

abel-immo.de

6000 91 60

Ein Partner von ELBE-HAUS So will ich bauen.

Ganz schön riskant, so ein Verkauf, fürchtet die Immobilie!

Wer ermittelt meinen bestmöglichen Marktpreis, wer prüft die Ernsthaftigkeit und die Finanzen des Käufers? Nie was von **Alstertal-Makler, Norbert Mangold Immobilien** gehört? Die kämpfen für Ihren Erfolg. Die kennen sich aus – garantiert!

Seit 16 Jahren Ihr Alstertal-Spezialist für Privat-Immobilien.

*Wir leben hier, wir arbeiten hier, wir kennen „hier“!*

040 – 531 31 05

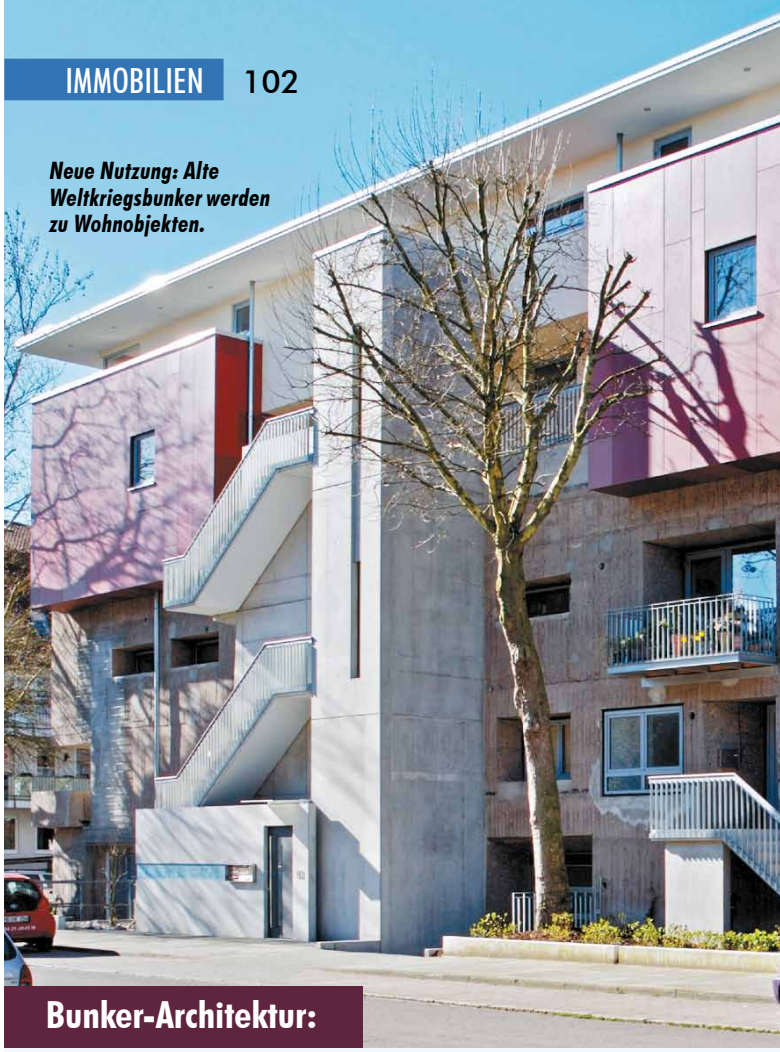
alstertalmakler.com

ALSTERTAL-MAKLER Norbert Mangold Immobilien

Neues Reihenhaus von privat – in TOP-Lage Norderstedt Glashütte

Kaufpreis **305.000,00** EUR, Reihenmittelhaus, versetzte Bauweise, Baujahr 2006, neuwertig, Grundstücksfläche ca. 205 m², 4 Zimmer, Wohnfläche ca.105 m², Dachgeschoss ausbaufähig ( Nfl. ca.44 qm² ), 3 Schlafzimmer, 2 Badezimmer, Vollkeller, gehobene Ausstattung, Carport, bezugsfrei ab 15.01.2014

Mobil:0179 7885771 • rainer.bergerhausen@wtnet.de



*Neue Nutzung: Alte Weltkriegsbunker werden zu Wohnobjekten.*

**Bunker-Architektur:**

# Auf Beton gebaut

**Allein in Hamburg gibt es 650 Bunkerbauten – in Zeiten knappen Wohnraums sollen einige dieser Weltkriegs-Überbleibsel zu exklusiven Wohnobjekten umgenutzt werden.**

Überall in Deutschland stehen mahnende Überbleibsel des letzten Weltkriegs: Bunkerbauten. Allein in Hamburg gibt es rund 650 solcher Objekte. Immer öfter wagen sich Architekten an die Umnutzung der Bauten zu Wohnraum für Familien. Aufsatteln, Wohnraum gestalten, Bestand verdichten – so lautet ihre Devise. „Wichtiger Faktor bei diesen Immobilien ist ihre attraktive Lage. Daher suchen Bauwillige jetzt auch für Bunker eine friedliche Nutzung“, so Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Die Kostenkalkulation für diese Projekte ist allerdings eine Herausforderung.“ Er rät Erwerbern einer Bunker-Immobilie, sich von einem in Umnutzungsfragen versierten Fachmann beraten zu lassen.

## Überraschung Licht

Es erfordert spezielles Knowhow, aus den massiven Bauwerken exklusive Liebhaber-Objekte mit lichtdurchfluteten Räumen, individuellen Grund-

Fotos: Bausparkasse/ Architekten mielke + freudenberg

Innenleben: Aus den Betonbunkern einladende Wohnräume zu machen, ist eine Herausforderung für Architekten!

rissen und hohem Komfort zu gestalten. Laut Architekt und Bunker-Spezialist Rainer Mielke aus Bremen übersteigen die Kosten die von herkömmlichen Neubauten: „Wir passen die geschichtsträchtigen Gebäude ins Stadtbild ein und bauen sie nach den Wünschen der zukünftigen Bewohner aus. Solche Umnutzungsprojekte in guter Lage werden zunehmend gefragt."

## Tipp:

**Kaufinteressierte wenden sich je nach Zuständigkeit an die Bundesanstalt für Immobilienaufgaben (BImA), die städtischen Finanzbehörden oder auf Bunker-Umnutzungen spezialisierte Architekten.**

GUSTAFSEN & CO®
IMMOBILIEN · GEGRÜNDET 1931

**Vermögende Stiftung sucht weiter Zinshäuser in Hamburg und Umgebung, bis € 10,0 Mio.**

Wir vertreten langjährig eine vermögende Hamburger Stiftung, die trotz bereits durch uns erweiterten Grundbesitz weitere Immobilien sucht. Aktuell wurden bereits 8 Objekte durch unsere Vermittlung erworben.

**Setzen Sie auf die Sicherheit einer Stiftung.**

Experimente sollte man als Eigentümer heutzutage vermeiden.
Eine sichere Abwicklung sollte Ihnen wichtig sein. Zu einem attraktiven Kaufpreis.
**GUSTAFSEN** vertritt exklusiv viele Stiftungen, die ohne Finanzierung erwerben.
Diese Sicherheit ist es Ihnen vielleicht wert, sich für unser Haus zu entscheiden.
Lassen Sie Ihre Immobilie doch einmal unverbindlich von uns bewerten.

**Bei Interesse wenden Sie sich bitte an die Herren Dieter Maass und Philip Wex. Tel 040/41 40 95 41**

Hochallee 2 · 20149 Hamburg · www.gustafsen.de · Tel 040/41 40 950

*Unknackbar? Von wegen! In unserem heutigen Fall gab's ein böses Erwachen!*

### Urteile um die Immobilie

# Drinnen und draußen

**Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um Fälle, bei denen Gerichte zum Thema Fenster und Türen geurteilt haben!**

Sie sind gewissermaßen die „Sollbruchstellen" einer Immobilie: Lärm, Gerüche und Wasser können am ehesten durch Fenster und Türen in eine Immobilie eindringen und so einen großen Schaden verursachen oder zumindest eine Belästigung für den Betroffenen darstellen. Das wird nie vollständig zu vermeiden sein, denn Häuser brauchen schließlich Öffnungen. Deutsche Zivilgerichte haben es immer wieder mit dem Thema Fenster und Türen zu tun. In der Regel müs-

5x in Hamburg

JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

www.jw-i.de

Wir bieten Ihnen ständig neue Objekte an und unterstützen Sie gerne bei der Vermittlung Ihrer Immobilie – ob zum Kauf oder zur Vermietung

**Attraktives Grundstück in Rahlstedt**

Das angebotene Grundstück ist mit einer Altsubstanz bebaut und verfügt über eine Gesamtgröße von ca. 1.430 m². Das Grundstück hat eine Breite von 17,5 m und eine Länge von 81,7 m. Die GRZ beträgt 0,2, eine Teilung für zwei Bauplätze ist möglich.
KP € verkauft

**Herrschaftliches Stadthaus in Harvestehude**

Das exklusive Stadthaus aus dem Jahre 1898 bietet eine Wohnfläche von 437 m², aufgeteilt in 3 Wohneinheiten und eine Gewerbeeinheit. Das Grdst. hat eine Größe von 321 m². Die Immobilie wurde im Jahr 2010 teilweise saniert. Klassische Stilelemente wie Stuck, Parkett-/ und Dielenböden sind vorhanden. KP € 2.690.000,-

**Ansprechendes Einfamilienhaus in Poppenbüttel**

Die angebotene Immobilie bietet ca. 160 m² Wohnfläche verteilt auf 5 Zimmer. Das Haus verfügt über zwei Wohneinheiten mit ca. 65 m² im Obergeschoss und ca. 85 m² zzgl. eines ca. 20 m² großen Wintergartens im Erdgeschoss. Des Weiteren sind eine Sauna und ein Kamin vorhanden. KP € verkauft

**Traumbungalow auf Teneriffa zum Kauf oder zur Miete**

Der Bungalow besticht durch seine Dachterrasse mit traumhaftem Meerblick. Insgesamt steht eine Wohnfläche von ca. 110 m² verteilt auf insgesamt 4 Zimmer zur Verfügung. Das Haus wurde im Jahr 1965 in konventioneller Bauweise errichtet und steht auf einem ca. 260 m² großen Grundstück. KP € 275.000,-

IHR PARTNER SEIT ÜBER 20 JAHREN
ZERTIFIZIERTER SACHVERSTÄNDIGER

Hummelsbüttler Hauptstraße 10
22339 Hamburg
Tel.: 040 / 53 88 88 88

sen die bau-, miet- und nachbarrechtlichen Umstände eines konkreten Falles geprüft werden.

## Unknackbar?

Gibt es so etwas wie absolut einbruchssichere Türen und Fenster? Eine Firma jedenfalls versprach in ihrem Werbeprospekt, dass es bei ihren Produkten „nichts zu knacken“ gebe. Ein Hausbesitzer-Ehepaar erteilte dem Unternehmen den Auftrag – und war bass erstaunt, als einige Jahre später dennoch erfolgreich eingebrochen wurde. Der Schaden betrug rund 17.000 Euro. Vor dem Landgericht Bonn (Aktenzeichen 13 O 365/09) kämpfte das Ehepaar darum, dass Hersteller und Handwerksfirma das Diebesgut zu ersetzen hätten. Sie hätten schließlich ihr Versprechen nicht eingelöst. Diese Forderung wurde nicht erfüllt. Die Richter stellten fest, eine Garantie gegen Einbruch gebe es grundsätzlich nicht und die Vertragspartner hätten eine solche auch nicht geleistet.

## Schwerhörig?

Manchmal wird eine Wohnungstüre auch ganz offiziell aufgebrochen – nämlich von der Polizei oder der Feuerwehr. So war es im Falle einer Mieterin. Sie war eingeschlafen und hörte deswegen das Klingeln ihrer Tochter nicht, die sie besuchen wollte. Die besorgte Tochter rief die Feuerwehr und diese brach die Türe auf. Der Sachschaden betrug knapp 1.200 Euro. Anschließend stritten sich Eigentümer und Mieterin darum, wer dafür aufkommen müsse. Das Amtsgericht Halle (Aktenzeichen 93 C 2078/09) entschied, dass die Mieterin nichts bezahlen müsse. Sie selbst habe keine Pflichtverletzung begangen und müsse deswegen keinen Schadenersatz leisten.

## Alle machen mit

Wenn in der Teilungserklärung einer Eigentümergemeinschaft vorgesehen ist, dass die Gemeinschaft die Kosten für die laufende Instandhaltung der Fenster begleichen muss, dann kann dies nicht ohne weiteres per Mehrheitsbeschluss rückgängig gemacht werden. Das stellte der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen V ZR 33/09) in letzter Instanz fest. Eine Gemeinschaft in Baden-Württemberg hatte versucht, die Kosten auf die jeweiligen Eigentümer abzuwälzen. Auf diese Weise könne die Teilungserklärung allerdings nicht interpretiert werden, beschlossen die Richter, zumal nicht einmal eine entsprechende Öffnungsklausel im Vertrag vorgesehen gewesen sei.

*Fortsetzung auf Seite 106*

Grafiken: LBS/Tomicek

IMMOBILIEN HANSA
Vermittlung & Consulting

... Rundum-Beratung von Kaufpreisfindung bis Vertragsabwicklung

- Fokussierung auf Ihre Ziele und Wünsche
- Herausstellung des Besonderen Ihrer Immobilie
- marktkonforme Immobilienbewertung
- kompetente & exklusive Betreuung durch die Inhaber
- individuelle, vertrauensvolle & umfassende Beratung

Immenredder 10a - 22339 Hamburg
Tel: 040 / 41 09 32 50 - www.immobilien-hansa.de

CHARLOTTE MARACKE IMMOBILIEN

Seit über zwanzig Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Walddörfer und Hamburgs Norden.
Persönlich, diskret, engagiert.
Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

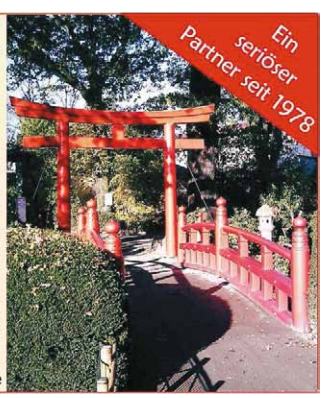
Charlotte Maracke Immobilien
Akazienallee 4 22335 Hamburg
(0 40) 500 95 41 maracke.de

Neubau ETW in Wellingsbüttel
MATTHIAS SCHULZ REALTORS IMMOBILIEN
- zentrumsnah
- exkl. Ausstattung
- Parkett, SieMatic Küchen
- Lift, Tiefgarage uvm.

z.B. Penthäuser, ca. 129 m² Wfl.
mit 35 m² sonniger Dachterrasse
KP ab € 499.000,-

Infos unter Tel. 040 / 89 72 76 71 | www.schulzrealtors.de

trumm
Der Weg ist unser Ziel
Trumm Immobilien GmbH
Makler Ihres Weges
seriös & kompetent
ivd
☎ 596100
Firmengründung 1978
www.TrummImmobilien.de



Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

BIBOW Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100

VOIGT + OHLER

Voigt + Ohler Grundstücksgesellschaft mbH & Co KG

Tel. 040 - 536 60 95
info@voigt-ohler.de

INOVATION AUS TRADITION

Renommiertes Hamburger Unternehmen sucht Baugrundstück für die Errichtung von Wohn- und Mehrfamilienhäusern, auch mit Altbestand möglich.

WWW.VOIGT-OHLER.DE

IMMOBILIEN SERVICE ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Das Tor zum Erfolg...

... ist mit einem starken Partner an der Seite besser zu durchqueren. Immobilien Service Zimmermann - Ihr Partner rund um die Immobilienvermittlung.

Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de

**Handwerker/Gärtner/ Marktbeschicker!!!**
Hallenflächen
ca. 140m² und 30 m²
mit Freiflächen
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

**Stephan Teschke**
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg) für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**Praxis / Büroräume**
ca. 80 – 120 m² im Ärztehaus Duvenstedt courtagefrei zu vermieten.
**Tel.: 0172 - 522 57 84**

## In Sachen Immobilien

**im Alstertal-Magazin ist unsere Mediaberaterin Barbara Suhr die richtige Ansprechpartnerin. Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter Tel.: 538 930-54 oder Mobil: 0172/923 36 82.**

# Drinnen und draußen

*Fortsetzung von Seite 105*

### Einbruch oder nicht?

Immer wieder wird vor den Gerichten darüber gestritten, wann genau eigentlich ein Einbruchsdiebstahl vorliegt. Häufig leisten Versicherungen nämlich nur in einer eindeutig nachgewiesenen Fallkonstellation Schadenersatz. Nach herrschender Rechtsprechung erfordert das Einbrechen eine Gewalteinwirkung gegen Gebäudeteile. Das Oberlandesgericht Köln (Aktenzeichen 9 U 76/10) musste die Frage klären, ob auch ein herumliegender Holzkeil, mit dem die Eindringlinge während ihrer Tat möglicherweise die Türe offen hielten, als ein Einbruchssignal gewertet werden kann. Das sei nicht der Fall, hieß es im Urteil. Mit den üblichen Werkzeugen wie Dietrichen, Drähten oder ähnlichem sei ein Holzkeil jedenfalls nicht zu vergleichen.

### Geschmacksfrage

Hinter der eigenen Wohnungstüre ist es weitgehend dem Mieter selbst überlassen, wie er sich einrichtet. Niemand kann ihm Vorschriften machen, selbst wenn er sich für eine ungewöhnliche Ausstattung entscheidet. Doch wie sieht es vor der Türe aus? Also in dem Bereich, den zwangsläufig auch noch andere Hausbewohner nutzen müssen. Hier gelten deutlich strengere Regeln. Das Amtsgericht Münster (Aktenzeichen 38 C 1858/08) verdonnerte einen Mieter dazu, eine Reihe von persönlichen Gegenständen vor der Türe (ein Symbol der amerikanischen Flagge, Blumentöpfe und Dekorationsgegenstände) zu entfernen. Man könne seinen Mitbewohnern nicht seinen eigenen Geschmack auf diese Weise aufzwingen.

### Wassereinbruch

Türöffnungen stellen eine große Gefahr für Wassereinbrüche dar. So war es auch in einem Fall in Bayern. Auf dem gefliesten Absatz vor ei-

ner Kellertüre hatten sich Regenwasser und schmelzende Schneereste gesammelt und waren unter der Türe hindurch in das Haus eingedrungen. Der Schaden am Mauerwerk und an den Türstöcken betrug mehrere Tausend Euro. Das Landgericht Nürnberg-Fürth (Aktenzeichen 8 O 9839/10) entschied, es handle sich um eine „Überflutung des Grund und Bodens“ im Sinne des Versicherungsvertrages, also um eine Überschwemmung. Die Versicherung musste etwa 6.500 Euro bezahlen.

## Freie Farbwahl

Die Klausel in einem Mietvertrag, wonach Fenster und Türen beim Auszug weiß zu streichen seien, kann einen Mieter unangemessen benachteiligen und deswegen komplett ungültig sein. Das entschied der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 198/10). Der Hintergrund dieses Grundsatzurteils: Wenn der Mieter wisse, dass er am Ende die Wohnung in einer bestimmten Farbe zurückgeben müsse, dann raube ihm das schon während der Laufzeit des Vertrages den ihm zustehenden Gestaltungsspielraum. Denn ein kostenbewusster Mieter fühle sich dann gehemmt, die von ihm eigentlich gewünschte andere Farbe zu wählen.

## Schließdienst

In vielen Wohnanlagen wird streng darauf geachtet, dass nachts die Eingangstüren geschlossen sind. So sollen Diebe und andere unangemeldete Gäste abgehalten werden. Ein Eigentümer in Köln hatte den „Schließdienst“ per Hausordnung den Erdgeschossbewohnern zugewiesen. Sie müssten im Winter spätestens um 21 Uhr und im Sommer spätestens um 22 Uhr absperren. Das Amtsgericht Köln (Aktenzeichen 211 C 55/12) hatte daran nichts zu beanstanden. Es handle sich weder um eine überraschende noch um eine willkürliche Klausel. Eine solche Regelung sei „durchaus üblich“ und benachteilige die Erdgeschossbewohner nicht in unangemessener Weise.

Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen

UNSERE STÄRKEN

Massive Bauweise
Individuelle Planung
Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter
www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

*Toll zum Entdecken, aber gefährlich: Baustellenbetreiber haben ihre liebe Mühe mit abenteuerlustigen Kindern!*

Foto: DASA, Uwe Völkner


## Grossmann & Berger

**Poppenbüttel**

Penthouse, Baujahr 2007, 3 Zi., ca. 120 m² Wohnfläche, Lift, Tiefgarage, imposante Dachterrasse
**Kaufpreis:** € 550.000,-

**Sasel**

Doppelhaushälfte, Bj. 2007, 5 Zi., ca. 145 m² Wohnfläche, ruhige Lage, ca. 460 m² Grundstück
**Kaufpreis:** € 535.000,-

**Poppenbüttel**

Maisonettewohnung, Bj. 2001, 5 Zi., ca. 129 m² Wohnfläche, 1. /2. Obergeschoss, zwei Balkone
**Kaufpreis:** € 345.000,-

**Wellingsbüttel**

Maisonettewohnung, Baujahr 1978, 4,5 Zimmer, ca. 132 m² Wohnfläche, 2./3. Obergeschoss, Tiefgarage
**Kaufpreis:** € 310.000,-

**Wir schätzen, was Sie besitzen!**

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

**Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens!**

**Shop Poppenbüttel** | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

**040 / 350 80 20**
**www.grossmann-berger.de**

Wer haftet wann?

# Toben auf der Baustelle?

**„Betreten verboten. Eltern haften für ihre Kinder" – was ganz selbstverständlich klingt, muss jedoch noch lange nicht stimmen. Denn ob Eltern wirklich haften, hängt von zahlreichen Faktoren ab!**

Baustellen üben seit jeher einen großen Reiz auf Kinder aus. Geht jedoch durch die Abenteuerlust und den Entdeckerdrang der Kleinen etwas kaputt, bleibt der Bauherr oftmals auf dem Schaden sitzen, weiß das Immobilienportal immowelt.de. Denn Eltern haften nur, wenn sie nachweislich ihre Aufsichtspflicht verletzt haben. Ob das der Fall ist, hängt unter anderem auch vom Alter des Kindes ab.

## Kinder unter sieben Jahren haften nicht

Bei Kindern unter sieben Jahren reicht es grundsätzlich, wenn ein Elternteil in der Nähe ist und regelmäßig nach dem Kind schaut. Nutzt das Kind dabei einen unbeobachteten Moment aus und beschädigt etwas auf der nahegelegenen Baustelle, geht der Geschädigte trotzdem leer aus. Schließlich wurde die Aufsichtspflicht erfüllt. Ist ein Kind allerdings schon öfter durch sein Verhalten auffällig geworden, indem es zum Beispiel Verbote ignoriert, muss es intensiver im Auge behalten werden.

## Persönliche Reife und Entwicklung entscheidend

Bei Sieben- bis Siebzehnjährigen hängen eigene Haftung und Umfang der Aufsichtspflicht durch die Eltern von der persönlichen Reife und Entwicklung der Kinder und Jugendlichen ab. Bei einem unauffälligen Elfjährigen reicht es beispielsweise in der Regel aus, vor dem Betreten der Baustelle zu warnen und gelegentlich nach ihm zu schauen. Ein regelmäßig randalierender Teenager wird hingegen in der Regel für Schäden geradestehen müssen.

Generell gilt: Je jünger oder uneinsichtiger das Kind ist, desto besser muss es beaufsichtigt werden. Die letztendliche Entscheidung darüber trifft im Schadenfall jedoch immer das jeweilige Gericht.

## Bauherren in der Pflicht

Bauherren könnten also auf ihrem Schaden sitzen bleiben. Damit es gar nicht erst soweit kommt, sollten sie sich nicht einfach auf das warnende, aber rechtlich meist wirkungslose „Betreten verboten"-Schild verlassen. Vielmehr sollten sie die Baustelle wirksam gegen unbefugten Zutritt sichern, beispielsweise durch einen hohen, abgeschlossenen Zaun. Eine Absperrung empfiehlt sich aber in jedem Fall: Denn für Gefahren, die von einer Baustelle ausgehen, haftet immer der Bauherr. Stürzt dort beispielsweise ein Kind in eine ungesicherte Grube, wird er für etwaige Folgen zur Verantwortung gezogen – selbst dann, wenn sich das Kind unbefugt auf der Baustelle aufgehalten hat.

SIG Holstein
Kennen Sie den Wert Ihrer Immobilie?
Wir schon!
**Professionelle** Unterstützung beim Immobilienverkauf bietet die SIG-Holstein für Hamburg-Alstertal und Walddörfer

Brigitte Peschel
Telefon 040 / 710001 757 67
Mobil 0151 / 55 00 62 04
www.sig-holstein.de

Hamburg Ohlstedt
Haus im Grünen

VERKAUF
Architektenhaus
ca. 160m² = 550 000,- EUR
zzgl. Courtage 5% netto
Traumhafte Lage im Grünen. EFH in HH Wohldorf-Ohlstedt, Baujahr 2001, 2 Glaserker ca. 580 m² Grundstücksfläche, 2 Bäder, Ankleide, Marken-EBK, Bambus-Parkett, bodentiefe Fenster, Kamin, Solar-u.Regenwassernutzungsanlage, Carport, Schuppen.
Tel. 040 63603694
PROKONZEPT IMMOBILIEN GMBH Langenstücken 29 22393 Hamburg
www.prokonzeptimmobilien.de

VOLKER WARNKE IMMOBILIEN
- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG
Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

www.dahlercompany.de
DAHLER & COMPANY IMMOBILIEN

Axel Beth, Filialleitung
Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.

Poppenbüttel, MRH in familienfreundlicher Wohnanlage, ca. 148 m² Wohnfläche, 5 Zimmer, Gäste-WC, Süd-Terrasse, ca. 147 m² Grundstück, Garagen-Stellplatz, KP: EUR 320.000,-

Fuhlsbüttel, charmantes Rotklinker EFH mit Potential, Baujahr 1934, ca. 120 m² Wohnfläche, 4,5 Zimmer, Bad u. Gäste-WC, SW-Terr., ca. 564 m² Grundstück, KP: EUR 445.000,-

Lemsahl-Mellingstedt, hochwertig ausgestattete ETW, Bj. 1997, ca. 70 m² Wohnfl., 2 Zimmer, EBK, Bad u. Gäste-WC, Balkon, TG-Stellplatz, KP: EUR 230.000,-

Tonndorf, Architektenstadthaus, Bj. 1978/79, ca. 160 m² Wohnfl., 5 Zi., exklusive Ausstattung, Kamin, Gäste-WC, Terrasse u. Balkon, Doppel-Gar., KP: EUR 425.000,-

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

zapf umzüge
internationale Umzugsfachspedition
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE
Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

**Baufinanzierung:**

Sonderzins (Stand Mai 2013)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,25% nom. / 3,29% eff. (80 % - Beleihung)
- zzgl. KFW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Bereitstellung

**Ich bin für Sie da !**

Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

*Jetzt* Eigentumswhg. in Ohlsdorf sichern!

Der Bau der attraktiven, ruhigen und energieeffizienten Wohnanlage hat begonnen. Sie haben die Wahl zwischen 2-, 3- u. 4-Zi.-Wohnungen mit Südbalkon oder eigenem Garten courtagefrei ab 247.900 €.

Überzeugen Sie sich vor Ort: Beisserstr., Ecke Kerbelweg am Sonntag von 14 – 16 Uhr!

Tel. 0800 670 80 80
www.nccd.de
NCC

Service rund um Haus und Grund

Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de

Grundeigentümer-Verband Hamburg

**Wahl des Bauplatzes:**

# Auf gutem Grund

**Auf die Plätze, fertig, los? Nicht so schnell: Bevor man sich für einen Bauplatz entscheidet, sollten nämlich unbedingt einige essenzielle Fragen beantwortet sein, wie Schwäbisch-Hall-Rechtsexperte Stefan Bernhardt mit einer Checkliste erklärt.**

**Bebaubarkeit:** Mit dem Kauf eines Grundstücks erwirbt man nicht automatisch das Recht, darauf sein Traumhaus zu verwirklichen. Bei Neubaugebieten legt meist ein Bebauungsplan fest, was wie errichtet werden darf, ansonsten gilt das Baugesetzbuch. Tipp: Vor der Unterschrift unter den Kaufvertrag beim Bauamt klären, ob es Vorschriften gibt, beispielsweise zum Baustil oder der maximalen Höhe des Hauses, die den eigenen Plänen widersprechen. **Belastungen:** Altlasten wie Öl oder Chemikalien können Bauherren in den Ruin treiben. Bei einer notwendigen Sanierung kann nämlich nicht nur der Verursacher, sondern auch der neue Eigentümer haftbar gemacht werden. Tipp: Abfallbehörden und Umweltämter führen Altlastenkataster – unbedingt einsehen. Ein Bodengutachten kostet im Zweifelsfall nur einen Bruchteil der Sanierung. **Beschränkungen:** Grundstücke können mit Rechten von Dritten belastet sein, die erhebliche Auswirkungen auf die baurechtliche Nutzung haben. Dies können Wegerechte von Nachbarn oder Landwirten ebenso sein wie Leitungsrechte für Strom oder Kanalisation. Tipp: Solche Beschränkungen sind im Grundbuch eingetragen. Seriöse Makler und Baufinanzierungsberater sehen das Grundbuch ein und informieren Kaufinteressenten über die rechtlichen und praktischen Folgen. **Bebauungsplan:** Er gibt Aufschluss darüber, ob es sich um ein reines Wohn- oder ein Mischgebiet handelt. Im letzteren Fall ist mit Gewerbeansiedlungen zu rechnen – mit möglichen Folgen wie starkem Verkehr, Lärm- oder Geruchsbelästigungen. Oft regelt der Bebauungsplan auch, was erlaubt ist und was nicht – vom Baustil bis zur Grundstücksumrandung. Tipp: Vor dem Kauf mit dem zuständigen Bauamt klären, ob die eigenen Vorstellungen zu den örtlichen Regelungen passen. **Bereits erschlossen?** Die öffentliche Erschließung (Straßenbau, Versorgungsleitungen) ist Sache der Gemeinde, die ihre Kosten auf die Grundstückseigentümer umlegt. Dazu kommt noch die Erschließung auf dem Grundstück durch Gas-, Wasser- und Stromleitungen bis ins Haus. Die Erschließung muss bei Baubeginn zunächst „nur“ gesichert, spätestens beim Einzug aber abgeschlossen sein. Tipp: Bei der Verwaltung nach dem Stand der Erschließung und den Modalitäten der Kostenumlage erkundigen, bei den örtlichen Versorgungsunternehmen die Hausanschlusskosten erfragen. Nur sogenanntes „fertiges freies Bauland“ ist ein voll erschlossenes Grundstück, bei dem auch die Erschließungskosten bereits im Kaufpreis enthalten sind.

*Eigenes Stück Land: Vor dem Grundstückskauf sollte man überprüfen, ob sich die Wohnträume darauf überhaupt verwirklichen lassen!*

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall


**MEIENDORF**

Wohnen auf einer Ebene, Bungalow mit Einliegerwohnung, ca. 152 m² Wohnfl. inkl. Souterrain, 7-8 Zimmer, Bj. 1970 - Anbau 1990, zwei Garagen, sehr gepflegt, 1.000 m² Grdst in ruhiger Lage, € **545.000,-**

**VOLKSDORF**

Ein-/Zweifamilienhaus, 7-8 Zimmer, ca. 240 m² Wohnfl.,Bj. 2000, anspruchsvoll + neuwertig, Keller mit Hobby-/Gästezimmer,2 Bäder + 2 WCs, D´Carport, ca. 1.100 m² Süd/West-Grundstück, € **780.000,-**

**VOLKSDORF**

Neubau im Bauhausstil, ca. 197 m² Wohnfl. inkl. Souterrain,7 Zimmer, erstklassige Ausstattung, 2 Bäder + Gäste-WC, EBK, Dielenfußboden, sofort bezugsfertig, 506 m² sonniges Grdst. in bester Lage,€ **779.000,-**

**SASEL**

direkt am Markt, 4 Zimmer, ca. 96 m² Wohnfl., moderne Küche, Ofen, Keller, TG-Stellplatz, Baujahr 1985, kleine Anlage, modern, zeitgemäß und hell

**Die Nachfrage nach neuwertigen und exklusiven Einfamilien- /Doppel- sowie Reihenhäusern, besonders im Alstertal und in den Walddörfern erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.**

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

**Zentrale Sasel:**
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
**Immo Shop Wellingsbüttel:**
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoeft.com
Telefon: 040/63 64 63-0

# Jetzt 500 € gewinnen!*

Täglich lesen mehr Menschen unsere **Magazine online** im Internet.

Auch das beliebte **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt als modernes E-Paper vor.
Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

**NEU!** Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!

**Unser Ziel:**
Bald schon 10.000 kostenlose Abos unseres E-Papers. 10.000 weitere Leser!

**Neu für unsere Inserenten:**
Unsere Leser sind Ihre Kunden und können Sie jetzt mit nur einem Klick erreichen. **Diesen Service gibt es nur bei uns!**
Ihre Anzeige bei uns macht Sie **auch** im Internet gut sichtbar!

## *ABONNIEREN SIE KOSTENLOS UNSER E-PAPER!

Der jeweils 5.000ste und 10.000ste Abonnent gewinnt je 500 €. **Scannen Sie einfach den QR-Code** (oder gehen Sie auf **www.alsterdeal.de**), machen Sie mit und gewinnen Sie!

# Zuhause gesucht!

**Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.**

## CORA, SCHÄFERHUND – MIX

*Cora lebte bei einer älteren Dame, die aus gesundheitlichen Gründen leider nicht mehr in der Lage war, sich um sie zu kümmern. Fremden Menschen gegenüber braucht Cora ein wenig Zeit, um Vertrauen zu fassen. Bekannten Menschen gegenüber zeigt sie sich sehr anhänglich und schmusig. Es konnte nicht geklärt werden, ob Cora stubenrein ist, im Tierheim ist sie sehr sauber. Ihr neues Zuhause sollte ebenerdig sein, da Cora nicht mehr so jung ist und sie zurzeit Gewichtsprobleme hat.*

## HANNA, EUROPÄISCH KURZHAAR

*Hanna wurde im HTV abgegeben, da der Halter ihr nicht die Aufmerksamkeit geben konnte, die sie gerne hätte. Im Tierheim wurde sie mit ihren circa vier Jahren kastriert und hat einen Chip bekommen. Leider hat Hanna durch eine autoimmune Erkrankung Hautprobleme. Die Tierärzte werden gerne darüber Auskunft geben. In einem neuen Zuhause für Hanna sollte sie Zeit zur Eingewöhnung haben, denn sie lässt sich gerne anfassen und gibt sich lieb, wenn ihr Katzenköpfchen es zulässt.*

## OLLI, EUROPÄISCH KURZHAAR

*Olli kam durch eine Sicherstellung in den HTV, da sein Halter verstorben ist. Mit dieser Veränderung in seinem Katzenleben muss er sich erst einmal arrangieren und gibt sich somit noch verängstigt. Wer sich für ihn interessiert und ihm eine feste Bleibe auf Lebenszeit geben möchte, muss ihm alle Zeit der Welt zur Eingewöhnung lassen. Olli gehört wohl zu der Kategorie „Männerkatze“ und schenkt ihnen daher schneller sein Vertrauen. Er wurde im HTV gechipt.*

## JULIUS UND FELI, KANINCHEN, WIDDER

*Julius und Feli sind zwei zutrauliche Kaninchen, die bis jetzt nur in der Wohnung gehalten wurden. Julius ist ein schöner grau-braun melierter Widder und Feli hat eine hübsche Wildfärbung. Beide sollten möglichst zusammen bleiben dürfen und die restlichen Jahre ein gemeinsames Zuhause bekommen.*

## FIONA UND MOPPI, KANINCHEN

*Fiona und Moppi wurden zusammen abgegeben. Sie sind ruhig und zurückhaltend, lassen sich aber streicheln. Die beiden suchen gemeinsam ein Zuhause in einer kuscheligen Wohnung mit einem Freilauf – auch mal an der frischen Luft.*

## KIRI, PUDEL

*Die Tochter der Familie schaffte Kiri an, doch leider gab es keine Vermietererlaubnis und der Hund musste zur Oma. Jetzt kann sich die Oma aus gesundheitlichen Gründen gar nicht mehr um Kiri kümmern und so kam er ins Tierheim. Kiri ist jetzt ganz durcheinander, liegt fast nur im Körbchen. Wir haben schon einige Spaziergänge mit ihm unternommen und er lässt sich auch schon ganz gut anleinen, nur das Vertrauen wächst bei ihm noch sehr langsam. Kiri sollte in Zukunft auf jeden Fall ein sicheres Zuhause mit einem geregelten Tagesablauf haben, wo keine Kinder mit in der Familie leben.*


**TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK**

*A. Ratjen, prakt. Tierärztin*
*Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation*

**Sprechzeiten:**
Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr
Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr
Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. **16** • 22949 Ammersbek-Lottbek
Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46
*www.tierarztpraxis-lottbek.de* • **Notfalltelefon:** 0162/ 9 77 12 77

*Helft uns!* Wir warten auf ein neues **Zuhause!**

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN VON 1841 E. V.

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.

**Spendenkonto:**
Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

*170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg*

**www.hamburger-tierschutzverein.de**

**Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.**
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0
**Besuchen Sie uns und unsere Tiere:**
Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen

**Rügen/Binz**
Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
**www.glueckspilz-ruegen.de**

**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**
**Appartement-Brünig Inh. Bärbel Lundershausen**
Gut ausgestattete Appartements: Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59 www.appartement-bruenig.de

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**Audi Coupe** Bj. 94 zu verkaufen. Sehr gepflegter Zustand. 8fach bereift.Sommer auf Alu und Winter auf Stahlfelge. Tuning wie z.B. Bodykit, Sportauspuff, Sportkupplung, Tiefergelegt usw. Bei Interesse bitte melden. **Tel.: 6069293**

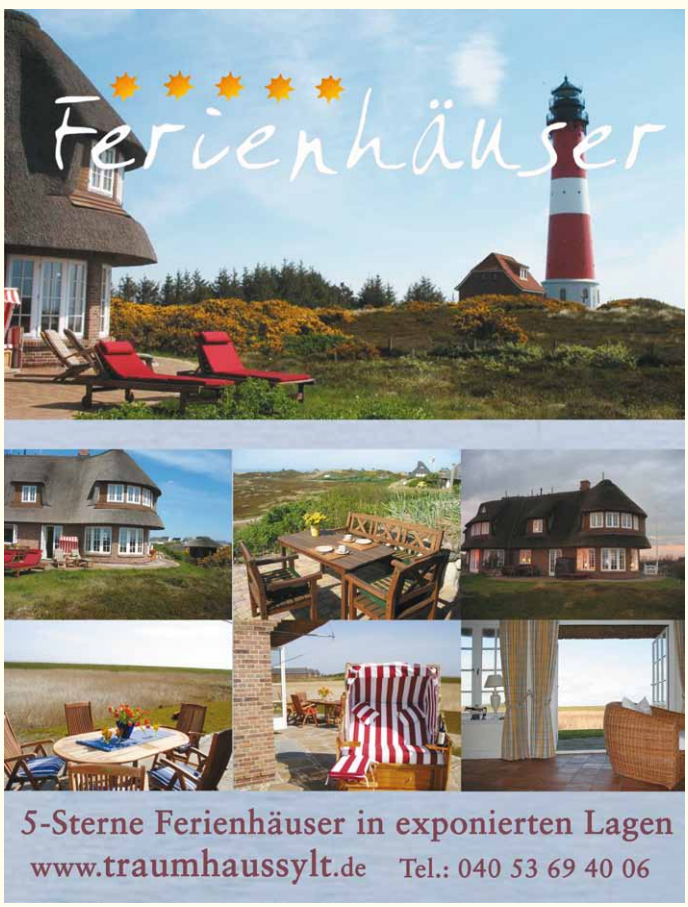
**Einzelnachhilfe zu Hause**
**Infratest: GUT (1,8)**
Bundesw. Elternbefragung 2007
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen
ABACUS abacus-nachhilfe.de
seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
68 13 70 / 60 76 16 83

**auf Maß** Regal, Schrank, Bett, Tisch Schiebetür, Heizkörperverkleidung
Bilderschienen Möbelbemalung Vergolderei zum Verlieben
Bilderrahmung > 2500 Muster
040/81996535 bettinanohe.de
Ludolfstr. 39 • U Kellingh.str.
**Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a. Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...**

**Homesitter** kümmert sich während ihrer Abwesenheit vertrauensv. u. verantwortungsbewusst um ihr Heim und alles was ihnen am Herzen liegt. **0152-614 83 13**

**Hohwacht/Ostsee**, Fewos 2-5 P. **0178 - 251 15 41, ostseenest.com**

**Gartenarbeit aller Art F.Balta**
Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
**Tel.:/Fax: 04191-502049**
**Mobil: 0170-48 24 911**




**Plattdeutsch-Unterricht** für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen – alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter **Tel.: 040- 602 79 81**

**Kaufe Bücher/Bibliotheken**
Freue mich über Ihren Anruf!
040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

**Neuwertige Kinderbücher** und Spiele zum halben Preis! z.B. Baddingo 1-10, TKKG, 5 Freunde, Wilde Hühner, Die Zeit Junior-Lexikon und vieles mehr. Spiele: Was ist Was, Rätsel+Felix-Spiele. Sitzsack rot oder pink, neuwertig je 40 Euro. **Tel.: 0151 - 41 92 49 81**

**Schw'.haar**., gutauss. M.38 (Wochenpendler) NR, schl. gepfl. Erscheinung dazu kultiviert u. charmant su. d. Bekanntschaft z. attraktiven Sie b. 47. Auf Basis d. gebotenen Diskretion u. ohne jegl. Forderungen! **Tel.: 0152 - 57 04 03 45**

**PRIVATSEKRETÄRIN** mit langj. Erfahrung und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- oder Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! **Tel.: 04106-61 35 39 od. 0176-96 22 66 80, www.buero-juhl.de**

**Alles neu:** 12 Trinkgläser stapelbar, Glas statt 20,00 nur 9,95. 6 Lattebecher, weiß Keramik statt 12 nur 8 €. 5 Vasen klein je 0,95 €. 5 Vasen mittel je 1,95. 3 Vasen groß je 3,95 €. **Tel. 630 56 08**

**Jg. Mann,** 28 Jahre, sehr vielseitig, sucht Arbeit jeglicher Art im Handwerksbereich (auch Gartenarbeit) in fester Stellung. Freue mich über jedes Angebot. **Tel.: 270 59 56**


**In einem Teil unserer Auflage liegen Prospekte vom Hotel La Petite Perle sowie Edelmetallkontor bei, wir bitten um Beachtung.**


# IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)
**Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher
**Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggemann(CvD AEZ-Magazin), Christiane Kaufholt, Jonas Sachtleber, Katharina Siegel **Korrektorat:** Regina Ahrens
**Produktion/Anz.-Disponenten:** Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver
**Grafik:** Juliane Duczmal, Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz
**Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack
**Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2013 Magazin Verlag Hamburg.

## So erreichen Sie uns:

**Verlagszentrale:**
040 / 538 9 30-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

**Buchhaltung:**
040 / 538 9 30 13
Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

**Redaktion:**
040 / 538 9 30 46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

**Media-Berater/innen, Direktwahl:**
Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhlsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser) Tel.538930-63; Jürgen Klähn (Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-0 Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Marco Perz, Tel. 538930-0; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmuth Wegner (Volksdorf, Hamburger Meile, Fuhlsbüttel), Tel. 538 930-56; Detlef Willner - van Laak ,Tel. 538930-0;

**Verteilung/Vertrieb**
040 / 538 34 52

**E-Mail:**
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

**Internet:**
www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

**Fax:**
040 / 538 9 30 11

**Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 21. Juni**

Mollwitz
Massivbau

www.mollwitz.de

Gute Architektur schafft Mehrwert

Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

Jetzt die Namen, bitte!

Die 100 wichtigsten Persönlichkeiten im Alstertal und den Walddörfern. Und viele weitere Geschichten über Hamburgs schönste Stadtteile und seine Menschen.

Die neue Hochglanz-Ausgabe ALSTERTAL SPEZIAL.
6,80 €. Exklusiv bei Thalia im AEZ.
Oder online bestellen bei www.buy-a-magazin.de

Thalia.de

GREEN APPLE MASSAGE
59 € ca. 50 Minuten
Gültig bis 31.07.2013

# APFELFRISCHE

Erfrischung für Haut und Sinne: Erleben Sie eine aktivierende Ganzkörpermassage, bei der Natürlichkeit an erster Stelle steht - unsere exklusive **Green Apple Massage.** Die leichte Massagebutter aus grünem Apfel und der Malabar-Tamarinde duftet nach weiß blühenden Apfelbaumblüten und sorgt für ein strafferes und samtig glänzendes Hautbild. Spüren Sie, wie die Anspannung von Ihnen abfällt und sich muskuläre Verspannungen lösen. Genießen Sie das Gefühl vollkommener Leichtigkeit. Wir laden Sie ein: Erfrischen Sie sich zum Abschluss mit einem köstlichen Apfelschalentee, einem gesunden Apfel und einem Glücksstein. Vereinbaren Sie gleich Ihren Termin unter 040/65 89-1450.

AMAYÃNA
beauty massage ayurveda

Das Day Spa im MeridianSpa

**Anrufen – Termin vereinbaren – Verwöhnen lassen!**
ALSTERTAL • Heegbarg 6 • 22391 Hamburg
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de

MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.